SONY

3-798-581-41 (1)

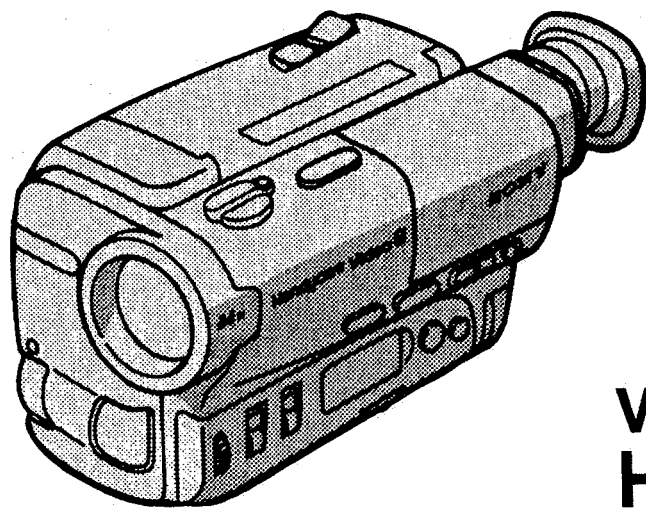
Video Camera Recorder 8

Bedienungsanleitung

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Istruzioni per l'uso

Prima di usare questo apparecchio, leggere completamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.



Video 8
Handycam

CCD-TR580E

©1995 by Sony Corporation

Deutsch

Willkommen zu Video 8

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Sony Handycam® Camcorders. Mit Ihrer Handycam können Sie die kostbaren Augenblicke des Lebens mit überragender Bild- und Tonqualität einfangen und festhalten.
Ihre Handycam ist mit einer Fülle fortschrittlicher Merkmale ausgestattet und dennoch sehr einfach zu benutzen. Sie werden bald eigene Heimvideos produzieren, die Ihnen auch nach vielen Jahren noch Freude bereiten werden.

WARNUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Lassen Sie Wartungsarbeiten nur von einem Fachmann ausführen.

Italiano

Benvenuti a Video 8

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto di questo camcorder Handycam® Sony. Con esso potrete catturare i preziosi momenti della vita con una qualità superiore delle immagini e del suono.
Questo Handycam è dotato di caratteristiche avanzate, ma allo stesso tempo è molto facile da usare. In breve tempo, sarete in grado di produrre video domestici che potrete godere per molti anni.

ATTENZIONE

Per evitare incendi e cortocircuiti, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare le scosse elettriche, non aprire l'apparecchio.
Per le riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato.

Inhaltsverzeichnis

Vor dem Betrieb
Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen 4
Mitgeliefertes Zubehör 5

Vorbereitung des Camcorders
Laden und Anbringen des Akkus 6
Einlegen der Cassette 10

Grundlegende Bedienung
Kameraaufnahme 11
Verwendung der Zoom-Funktion 14
Tips für bessere Aufnahmen 16
Aufnahmekontrolle 18
Anschlüsse für Wiedergabe 19
Bandwiedergabe 21

Fortgeschrittene Bedienung
Betrieb mit verschiedenen Stromquellen 23
Netzbetrieb 23
Aufzeichnung des Datums und der Uhrzeit 25
Gegenlichtaufnahmen 26
Verwendung der PROGRAM AE-Funktion 27
Ein- und Ausblenden 28
Manuelles Fokussieren 30
Ausschalten der Bildstabilisierungsfunktion 32
Bildeffekt-Funktion 33
Aufnehmen von Landschaften in mehreren kurzen Takes 35
Ändern der Betriebsart-Einstellungen 36
Benutzung der Breitwand-Funktion 38
Schneiden auf ein anderes Band 40

Sonstiges
Auswechseln der Lithiumbatterie 42
Neueinstellung des Datums und der Uhrzeit 44
Wiedergabe-Betriebsarten 45
Wissenswertes zum Akkubetrieb 46
Wartungsinformationen und Vorsichtsmaßnahmen 50
Verwendung des Camcorders im Ausland 54
Störungsüberprüfungen 55
Technische Daten 61
Bezeichnung der Bedienungselemente 63
Fernbedienung 66
Warnanzeigen 71
Sachwortverzeichnis (hintere Umschlagseite)

Indice

Prima di cominciare
Note e precauzioni 4
Verifica degli accessori in dotazione 5

Preparativi
Ricarica e installazione del pacco batteria 6
Inserimento della videocassetta 10

Operazioni fondamentali
Registrazione con la videocamera 11
Uso dello zoom 14
Suggerimenti per delle riprese migliori 16
Controllo delle immagini registrate 18
Collegamenti per la riproduzione 19
Riproduzione dei nastri 21

Operazioni avanzate
Uso di fonti di alimentazione alternative 23
Uso della corrente domestica 23
Registrazione con la data o l'ora 25
Ripresa in controluce 26
Uso della funzione PROGRAM AE 27
Dissolvenza in apertura e in chiusura 28
Messa a fuoco manuale 30
Sblocco della funzione STEADY SHOT 32
Per godere gli effetti delle immagini 33
Ripresa del paesaggio in diverse filmate brevi 35
Cambiamento delle regolazioni di modo 36
Uso della funzione del modo Wide 38
Montaggio usando un altro nastro 40

Informazioni supplementari
Sostituzione della pila al litio 42
Nuova regolazione della data o dell'ora 44
Modi di riproduzione 45
Suggerimenti per l'uso del pacco batteria 46
Informazioni e precauzioni per la manutenzione 50
Uso del camcorder all'estero 54
Correzione dei problemi 58
Dati tecnici 62
Identificazione delle parti 63
Telecomando 66
Indicatori di avvertimento 71
Indice analitico (Copertina posteriore)

Vor dem Betrieb

Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen

Prima di cominciare

Note e precauzioni

Bei der Durchsicht dieser Anleitung wird Ihnen auffallen, daß Bedienungselemente und Schalterpositionen stets großgeschrieben werden. Z.B. Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

Leggendo interamente questo manuale, si può notare che i tasti e le regolazioni del camcorder sono indicati con lettere maiuscole.
P.es. Posizionare l'interruttore POWER su CAMERA.

Anmerkung zu TV-Farbsystemen

TV-Farbsysteme sind je nach Land verschieden. Um das Wiedergabebild auf einem TV-Gerät zu betrachten, benötigen Sie ein nach dem PAL-System arbeitendes TV-Gerät. Wenn Sie ein nach dem SECAM-System arbeitendes TV-Gerät verwenden wollen, benötigen Sie einen PAL/SECAM-Transkoder (da es sich hier um einen Camcorder handelt, der auf dem PAL-System basiert). Bitte überprüfen Sie anhand der Liste auf Seite 54, welches TV-Farbsystem in Ihrem Land verwendet wird.

Nota sui sistemi di TV a colori

I sistemi di TV a colori differiscono a seconda dei paesi. Per poter guardare le registrazioni sullo schermo TV è necessario un televisore basato sul sistema PAL. Se si desidera usare un televisore basato sul sistema SECAM, è necessario un trascodificatore PAL/SECAM (in quanto questo camcorder è basato sul sistema PAL). Per il sistema di TV a colori usato nel proprio paese, consultare la lista a pag. 54.

Anmerkung zum Urheberrecht

TV-Programme, Filme, Videobänder usw. können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufzeichnen solcher Materialien verstößt gegen das Urheberrecht.

Precauzione riguardo al copyright

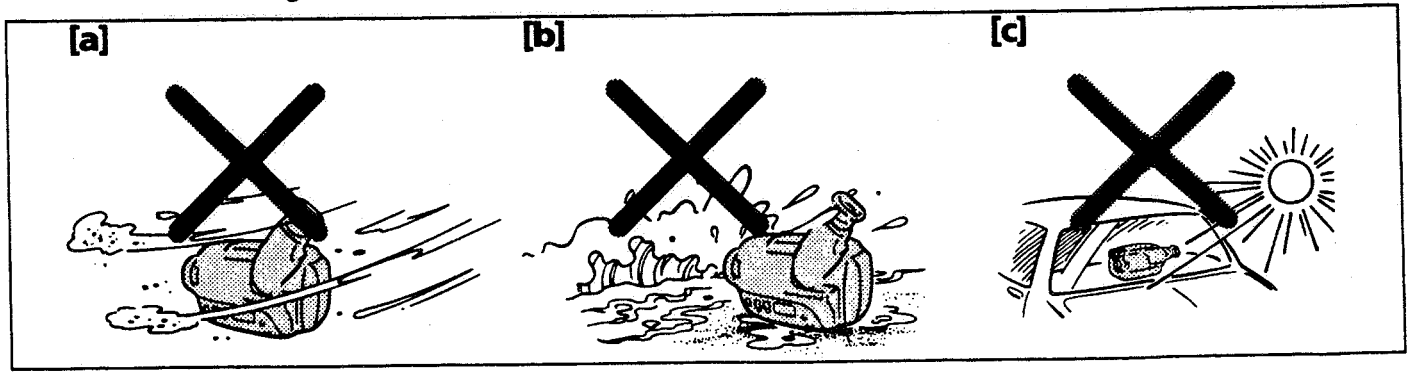
I programmi televisivi, i film, le videocassette ed altro materiale potrebbero essere protetti da copyright.
La registrazione non autorizzata di tali materiali può contravvenire alle leggi sui diritti d'autore.

Vorsichtshinweise

- **Achten Sie darauf, daß kein Sand in den Camcorder gelangt. Wenn Sie den Camcorder an einem Sandstrand oder einem staubigen Ort benutzen, schützen Sie ihn vor Sand oder Staub. Sand oder Staub können Störungen des Camcorders verursachen und ihm u.U. irreparablen Schaden zufügen [a].**
- **Lassen Sie den Camcorder nicht naß werden. Schützen Sie den Camcorder vor Regen oder Meerwasser. Nässe kann Störungen des Camcorders verursachen und ihm u.U. irreparablen Schaden zufügen [b].**
- **Setzen Sie den Camcorder niemals Temperaturen über 60°C aus, die beispielsweise in einem in praller Sonne geparkten Auto oder bei direkter Sonnenbestrahlung auftreten können [c].**

Precauzioni riguardo alla cura del camcorder

- **Fare attenzione che la sabbia non entri nel camcorder. Proteggerlo se lo si usa su una spiaggia sabbiosa o in luoghi polverosi. La sabbia e la polvere possono causare un guasto dell'apparecchio, che potrebbe a volte non essere riparabile [a].**
- **Stare attenti che il camcorder non si bagni. Tenerlo lontano dalla pioggia e dall'acqua del mare. Se il camcorder si bagna, si può causare un guasto dell'apparecchio, che potrebbe a volte non essere riparabile [b].**
- **Non lasciare mai il camcorder dove sia soggetto a temperature superiori ai 60°C, come all'interno di un'auto parcheggiata al sole o esposto alla luce solare diretta [c].**

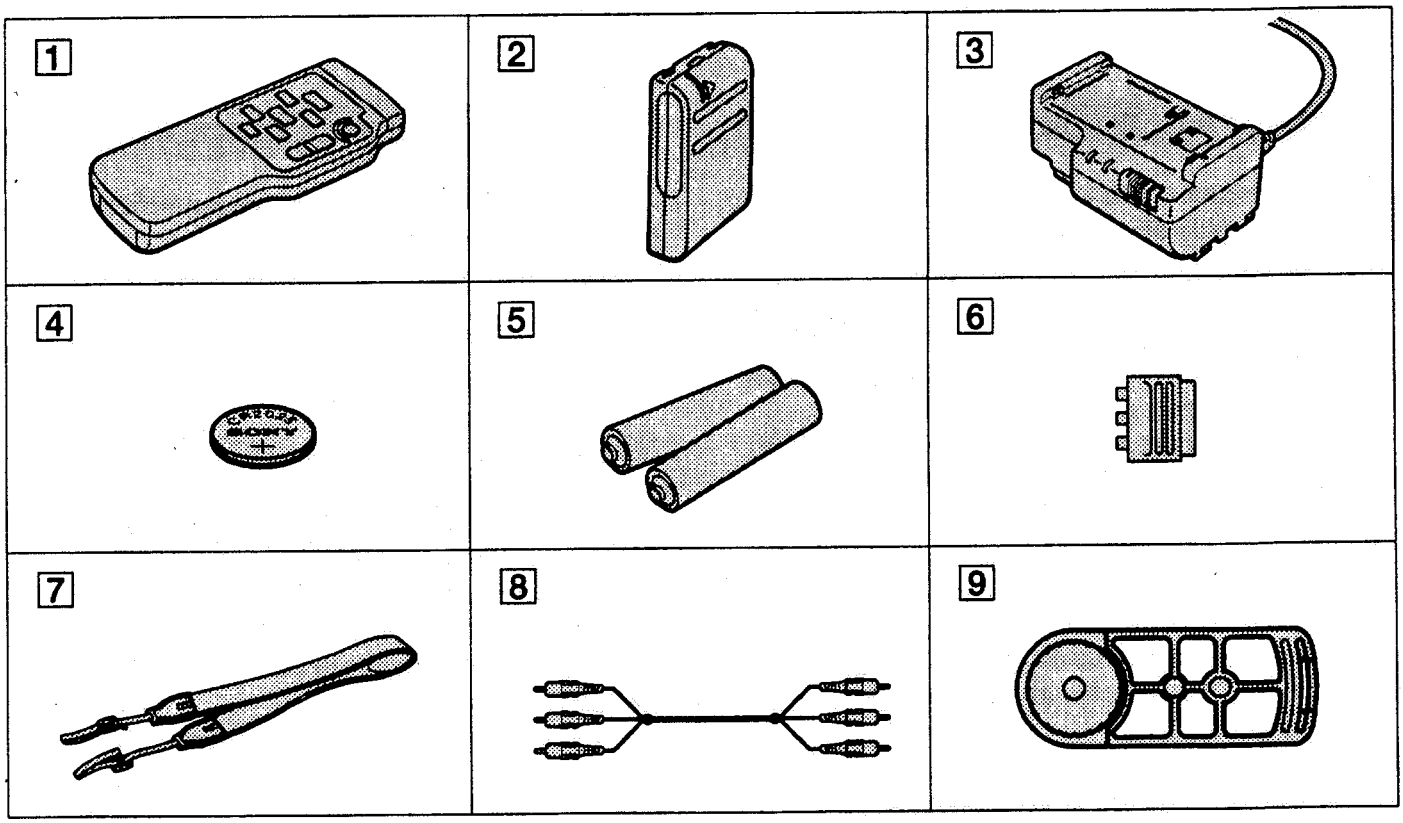


Mitgeliefertes Zubehör

Überprüfen Sie, daß die unten aufgelisteten Teile mit Ihrem Camcorder mitgeliefert sind.

Verifica degli accessori in dotazione

Controllare che gli accessori seguenti siano in dotazione al camcorder.



1 **Infrarot-Fernbedienung** (1) (Seite 21, 66)
2 **Akku NP-55** (1) (Seite 6)
3 **Netzadapter AC-V25A/V25B/V25C** (1) (Seite 6, 23)
4 **Lithiumbatterie CR2025** (1) (Seite 42) (Die Lithiumbatterie ist bereits in den Camcorder eingesetzt.)
5 **R6 Batterien (Größe AA) für die Fernbedienung** (2) (Seite 67)
6 **21poliger Scart-Adapter** (1) (Seite 20)
7 **Schulterriemen** (1) (Seite 66)
8 **A/V-Verbindungskabel** (1) (Seite 19)
9 **Stativadapter** (1) (Seite 16)

1 **Telecomando senza cavo** (1) (pagg. 21, 66)
2 **Pacco batteria NP-55** (1) (pag. 6)
3 **Trasformatore c.a. AC-V25A/V25B/V25C** (1) (pagg. 6, 23)
4 **Pila al litio CR2025** (1) (pag. 42) (Installata nel camcorder)
5 **Pila R6 (formato AA) per il telecomando** (2) (pag. 67)
6 **Adattatore a 21 pin** (1) (pag. 20)
7 **Tracolla** (1) (pag. 66)
8 **Cavo di collegamento A/V** (1) (pag. 19)
9 **Adattatore per cavalletto** (1) (pag. 16)

Es wird kein Schadenersatz für verlorenen Aufnahmeinhalt geleistet, falls aufgrund einer Störung des Camcorders, des Videobands usw. keine Aufnahme oder Wiedergabe möglich ist.

La compensazione della registrazione non è possibile se la registrazione o la riproduzione non avvengono a causa di un malfunzionamento del camcorder, videocassetta, ecc.

Laden und Anbringen des Akkus

Bevor Sie Ihren Camcorder benutzen können, müssen Sie zuerst den Akku laden und installieren. Verwenden Sie den mitgelieferten Netzadapter zum Laden des Akkus.

Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf einer flachen Unterlage, die keinen Vibrationen ausgesetzt ist.

(1) Schließen Sie das Netzkabel an eine Netzsteckdose an.

(2) Richten Sie die rechte Kante des Akkus auf die Linie am Netzadapter aus, und schieben Sie dann den Akku in Pfeilrichtung.

(3) Stellen Sie den Wahlschalter auf CHARGE. Die CHARGE-Lampe (orange) leuchtet dann auf. Der Ladevorgang beginnt.

Wenn der Ladevorgang beendet ist, erlischt die CHARGE-Lampe. Stellen Sie den Wahlschalter auf die Mittelstellung, und ziehen Sie den Stecker von der Netzsteckdose ab. Nehmen Sie dann den Akku vom Netzadapter ab, und bringen Sie ihn am Camcorder an.

Um den Ladevorgang abzubrechen, stellen Sie den Wahlschalter auf die Mittelstellung.

Ricarica e installazione del pacco batteria

Prima di poter usare il camcorder, bisogna caricare e installare il pacco batteria. Per caricare il pacco batteria, usare il trasformatore c.a. in dotazione.

Ricarica del pacco batteria

Caricare il pacco batteria su una superficie piana esente da vibrazioni.

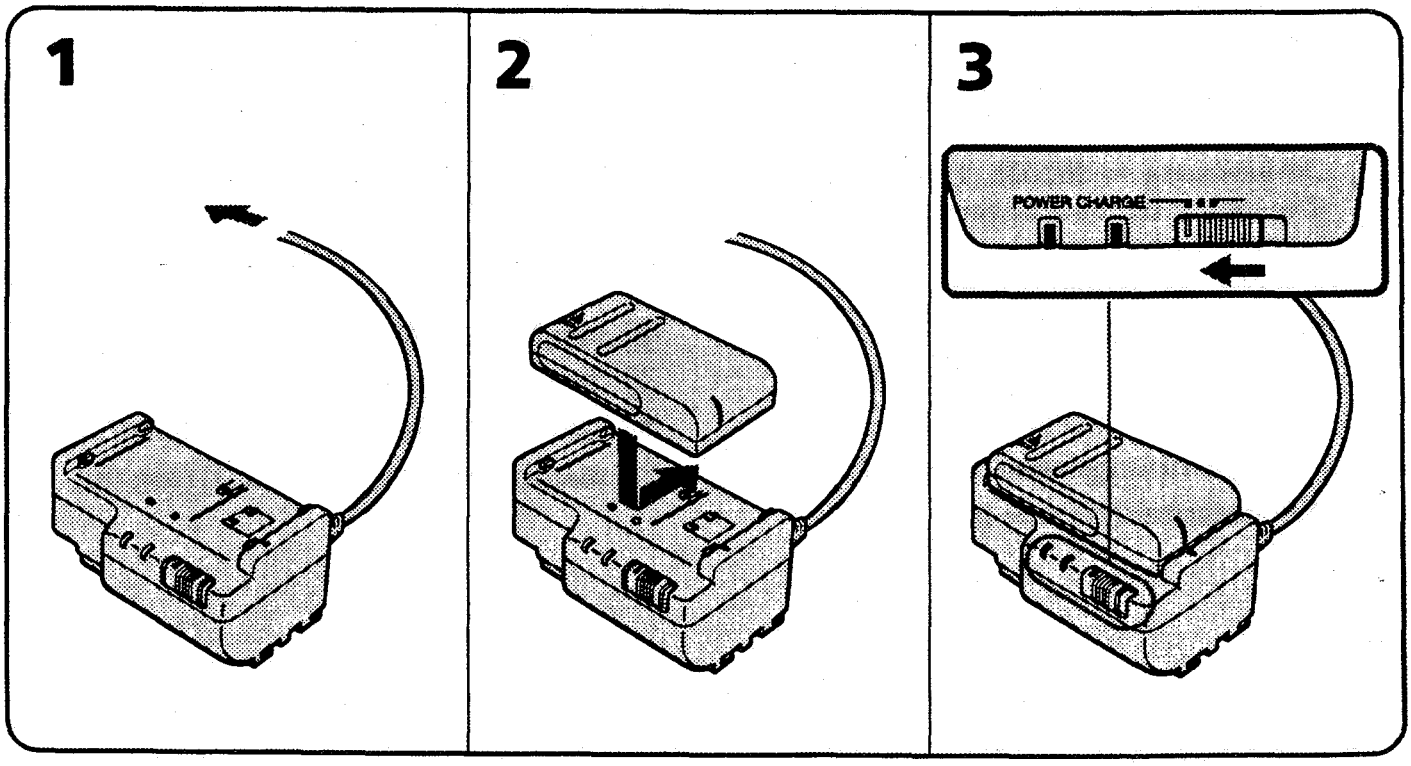
(1) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete.

(2) Allineare il lato destro del pacco batteria con la linea del trasformatore c.a. e spingere nella direzione della freccia.

(3) Posizionare il selettore su CHARGE. La spia CHARGE (arancione) si accende. La ricarica comincia.

Alla fine della ricarica, la spia CHARGE si spegne. Posizionare il selettore sulla posizione centrale e staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Togliere poi il pacco batteria e installarlo sul camcorder.

Per interrompere la ricarica, posizionare il selettore sulla posizione centrale.



Ladezeiten

Akku	Ladezeit*
NP-55 (mitgeliefert)	70
NP-77H/77HD	170
NP-66H	125
NP-65	105
NP-55H	85

* Ungefähre Ladezeit (in Minuten) eines leeren Akkus bei Verwendung des mitgelieferten Netzadapters. (Bei niedrigeren Temperaturen verlängert sich die Ladezeit.)

Betriebszeiten

Akku	Typische Betriebszeit**	Dauer-Betriebszeit***
NP-55 (mitgeliefert)	30	55
NP-77H/77HD	75	145
NP-66H	55	105
NP-65	40	80
NP-55H	35	65

** Ungefähre Betriebszeit (in Minuten) beim Aufnehmen mit wiederholtem Aufnahme-Start/Stopp oder Zoomen und Ein-/Ausschalten der Stromversorgung. Die tatsächliche Betriebszeit kann kürzer sein.

*** Ungefähre Betriebszeiten bei ununterbrochener Innenaufnahme.

Tempo di ricarica

Pacco batteria	Tempo di ricarica*
NP-55 (in dotazione)	70
NP-77H/77HD	170
NP-66H	125
NP-65	105
NP-55H	85

* Minuti approssimativi per la ricarica di un pacco batteria scarico usando il trasformatore c.a. in dotazione. (Alle basse temperature è necessario un tempo di ricarica più lungo.)

Durata della batteria

Pacco batteria	Tempo di registrazione normale**	Tempo di registrazione continua***
NP-55 (in dotazione)	30	55
NP-77H/77HD	75	145
NP-66H	55	105
NP-65	40	80
NP-55H	35	65

** Minuti approssimativi quando si registra con la ripetizione di avvio/arresto della registrazione o di zoomata e dell'accensione/spegnimento dell'apparecchio. La durata effettiva della batteria può essere più breve.

*** Tempo approssimativo di riproduzione continua in interni.

Weitere Informationen finden Sie auf der nächsten Seite.

Vedere la pagina seguente per ulteriori informazioni.

Laden und Anbringen des Akkus

Wichtiger Hinweis!

Der Akku sollte vollkommen entladen sein, bevor er wieder aufgeladen wird!

Bevor Sie den Akku laden, vergewissern Sie sich, daß er vollkommen verbraucht (entladen) ist. Wiederholtes Laden eines nicht ganz entladenen Akkus verursacht eine Verringerung seiner Kapazität. Die ursprüngliche Akkukapazität kann jedoch wiedergewonnen werden, wenn der Akku zunächst ganz entladen und danach voll aufgeladen wird.

Um den Akku zu entladen, nehmen Sie die Cassette heraus und schieben den POWER-Schalter bei montiertem Akku auf CAMERA. Lassen Sie den Camcorder in diesem Zustand, bis die Anzeige ⮌ blinkt und die rote Lampe im Sucher schnell zu blinken beginnt.

Abnehmen des Akkus

Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.

Ricarica e installazione del pacco batteria

Importante!

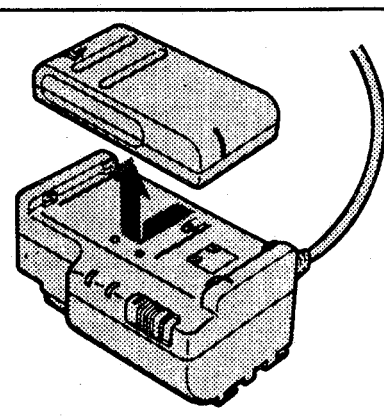
Usare completamente la batteria prima di ricaricarla!

Prima di ricaricare il pacco batteria, accertarsi di averlo usato completamente (che sia del tutto scarico). Le ricariche ripetute di una batteria non completamente scarica ne riducono la capacità. Tuttavia, la capacità originale ritorna quando la si scarica e ricarica di nuovo completamente.

Per usare completamente una batteria, togliere la videocassetta e spingere l'interruttore POWER su CAMERA con il pacco batteria attaccato, lasciando il camcorder in tale condizione finché lampeggia l'indicatore ⮌ e la spia rossa lampeggia rapidamente sul mirino.

Rimozione del pacco batteria

Spingere il pacco batteria nella direzione della freccia.



Hinweise zum Laden des Akkus

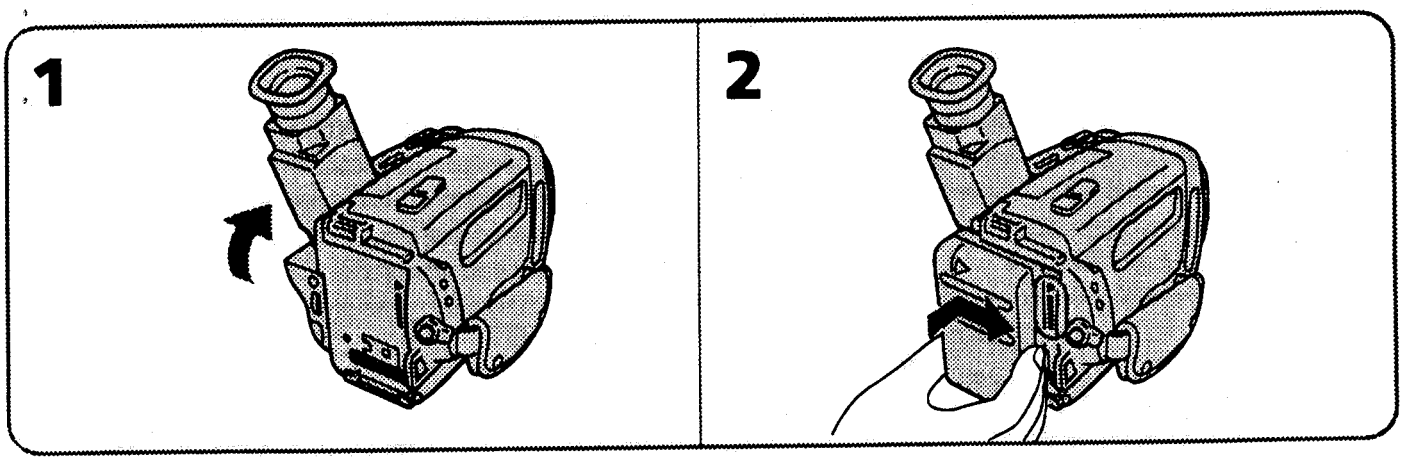
- Die POWER-Lampe bleibt nach dem Laden des Akkus noch eine Weile erleuchtet, selbst nachdem der Akku abgenommen und das Netzkabel abgezogen worden ist. Dies ist normal.
- Falls die POWER-Lampe nicht aufleuchtet, stellen Sie den Wahlschalter auf die Mittelstellung und ziehen das Netzkabel ab. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an und stellen den Wahlschalter wieder auf CHARGE.
- Der Camcorder kann nicht mit dem Netzadapter betrieben werden, während ein Akku geladen wird.

Note sulla ricarica del pacco batteria

- La spia POWER rimane accesa per un certo tempo, anche se si rimuove il pacco batteria e si stacca il cavo di alimentazione dopo la ricarica del pacco batteria. Ciò è normale.
- Se la spia POWER non si accende, posizionare il selettore sulla posizione centrale e staccare il cavo di alimentazione. Dopo circa un minuto, ricollegare il cavo di alimentazione e posizionare di nuovo il selettore su CHARGE.
- Non è possibile azionare il camcorder usando il trasformatore c.a. durante la ricarica del pacco batteria.

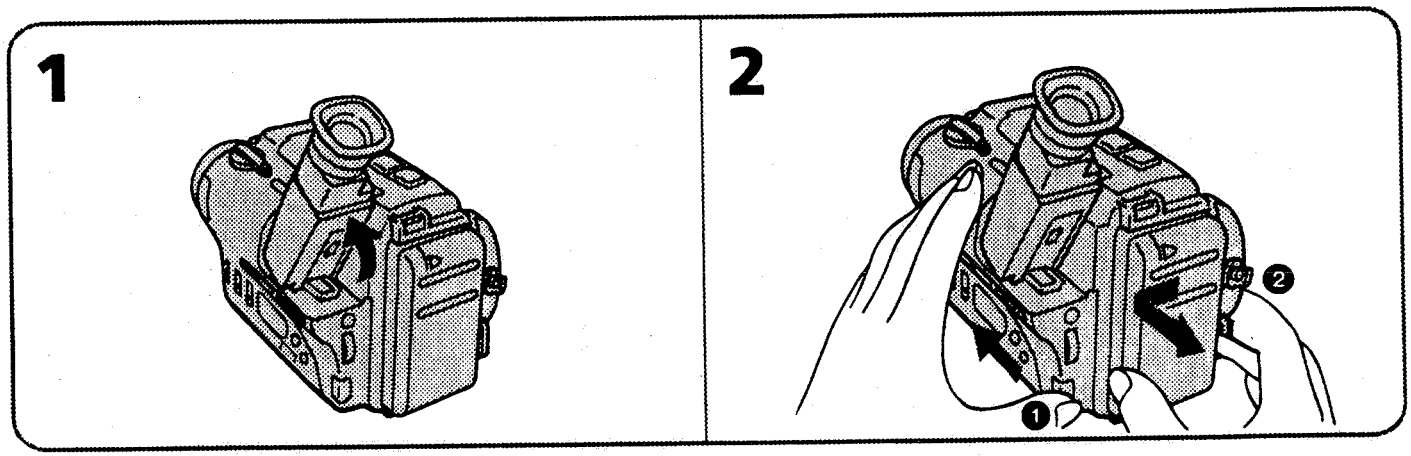
Anbringen des Akkus

(1) Heben Sie den Sucher an.
(2) Richten Sie die rechte Kante des Akkus auf die weiße Linie am Camcorder aus, und schieben Sie dann den Akku nach rechts.



Abnehmen des Akkus

(1) Heben Sie den Sucher an.
(2) Während Sie den BATT-Knopf gedrückt halten, schieben Sie den Akku nach links.



Installazione del pacco batteria

(1) Sollevare il mirino.
(2) Allineare il lato destro del pacco batteria con la linea bianca sul camcorder e spingere il pacco batteria verso destra.

Rimozione del pacco batteria

(1) Sollevare il mirino.
(2) Premendo BATT, spingere il pacco batteria verso sinistra.

Einlegen der Cassette

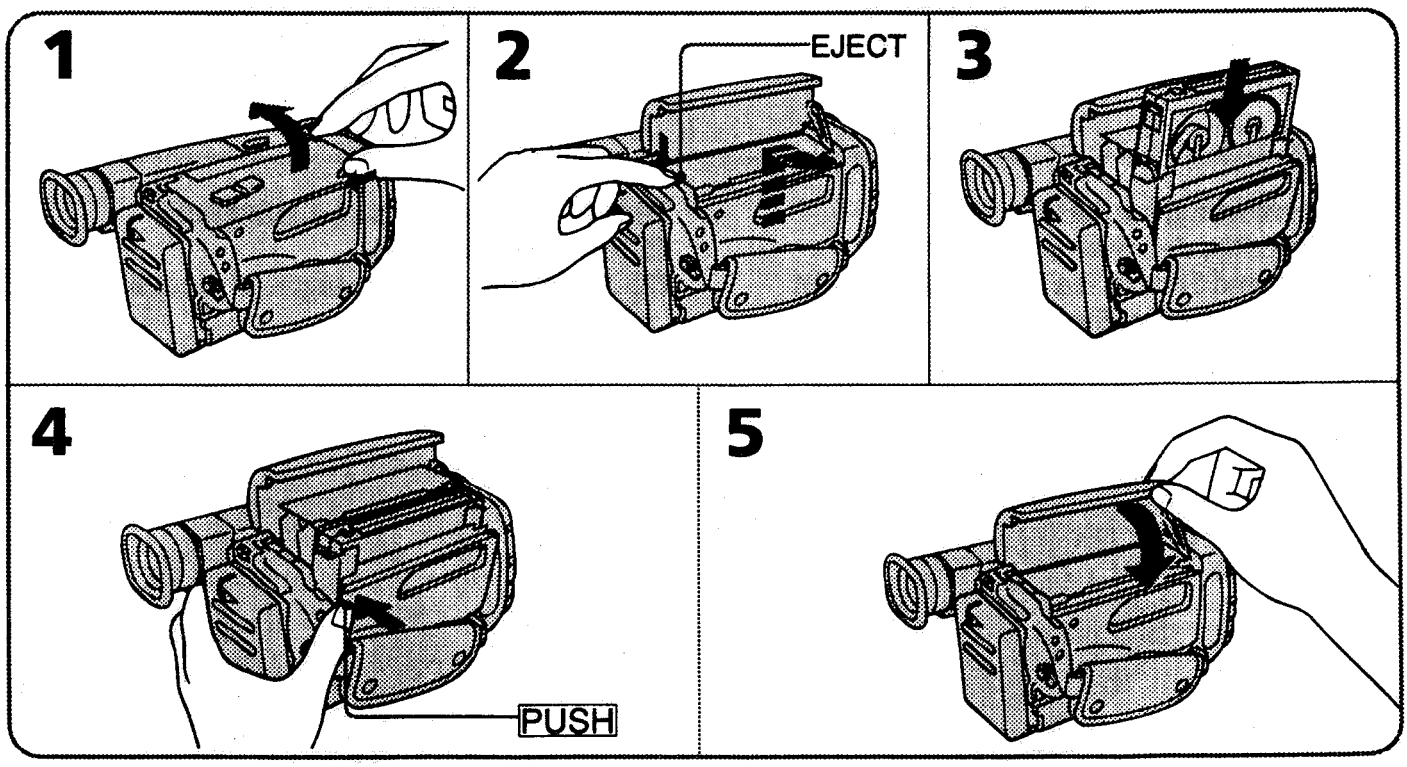
Stellen Sie sicher, daß eine Stromquelle angeschlossen ist.

(1) Schieben Sie den Öffnungsknopf in Pfeilrichtung, und klappen Sie den Deckel hoch.
(2) Drücken Sie EJECT. Das Cassettenfach wird dann automatisch ausgefahren und öffnet sich.
(3) Legen Sie die Cassette so ein, daß das Fenster nach außen weist.
(4) Drücken Sie auf die PUSH-Markierung am Cassettenfach, so daß dieses wieder eingefahren wird. Das Cassettenfach wird automatisch eingefahren.
(5) Schließen Sie den Deckel.

Inserimento della videocassetta

Accertarsi di aver collegato una fonte di alimentazione.

(1) Spingendo la manopola di sgancio nella direzione della freccia, sollevare lo sportello.
(2) Premere EJECT. L'alloggiamento della videocassetta si solleva e si apre automaticamente.
(3) Inserire la videocassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno.
(4) Chiudere l'alloggiamento della videocassetta premendone l'indicazione "PUSH." L'alloggiamento della videocassetta si abbassa automaticamente.
(5) Chiudere lo sportello.



Herausnehmen der Cassette

Während Sie den Öffnungsknopf in Pfeilrichtung schieben, klappen Sie den Deckel hoch und drücken EJECT.

Schutz vor versehentlichem Löschen

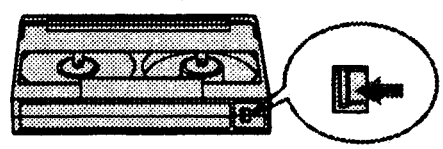
Verschieben Sie die Lamelle an der Cassette, so daß die rote Markierung sichtbar ist. Wenn Sie versuchen, eine Cassette bei sichtbarer roter Markierung zu bespielen, blinken die Anzeigen 📼 und ⏏ im Sucher, und der Aufnahmebetrieb ist gesperrt.
Um wieder auf die Cassette aufzunehmen, schieben Sie die Lamelle zurück, so daß die rote Markierung verdeckt ist.

Per estrarre la videocassetta

Spingendo la manopola di sgancio nella direzione della freccia, sollevare lo sportello dell'alloggiamento della videocassetta e premere EJECT.

Prevenzione delle cancellazioni accidentali

Spingere la linguetta sulla videocassetta in modo da esporre il segno rosso. Se si cerca di registrare con il segno rosso scoperto, gli indicatori 📼 e ⏏ lampeggiano sul mirino e la registrazione non è possibile.
Per registrare di nuovo il nastro, rispingere indietro la linguetta per coprire il segno rosso.



Kameraaufnahme

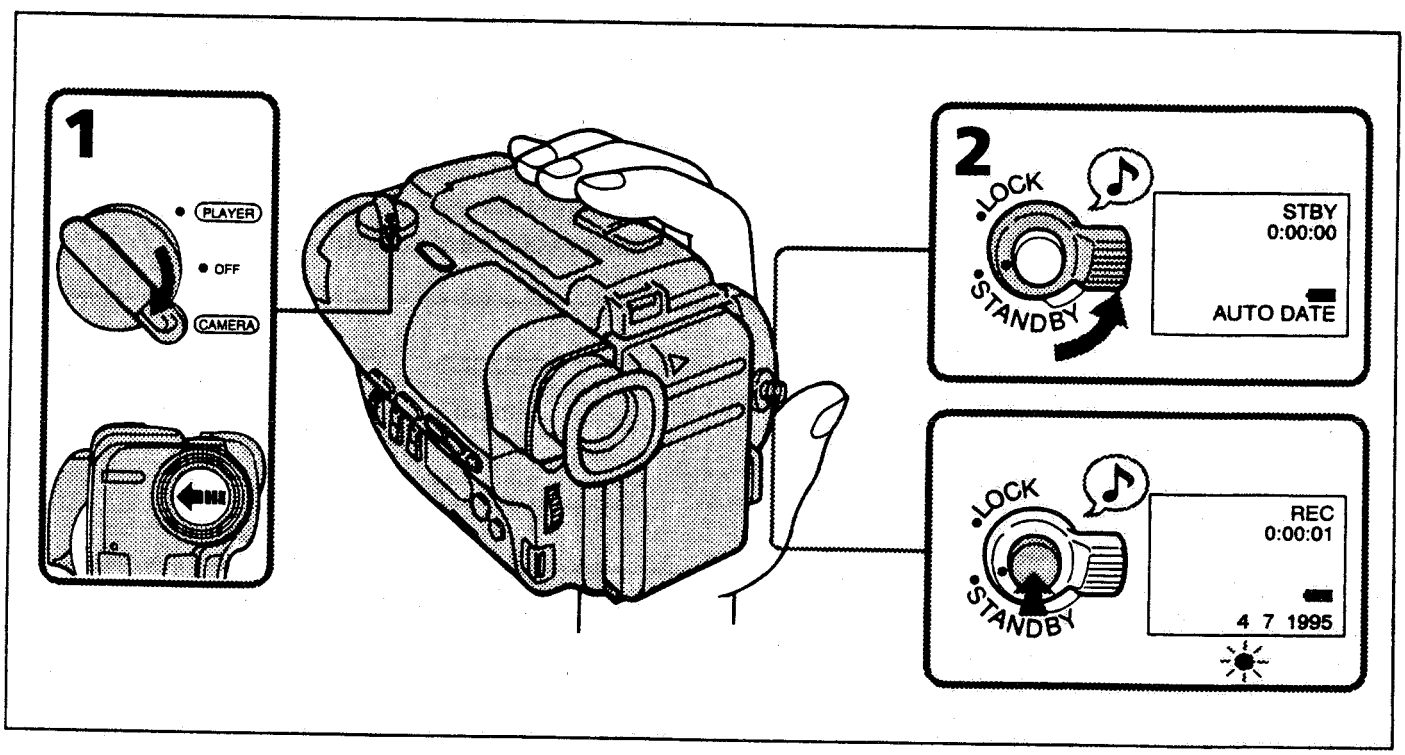
Registrazione con la videocamera

Vergewissern Sie sich, daß eine Stromquelle angeschlossen und eine Cassette eingelegt ist. Das Datum wird am Anfang der Aufnahme automatisch 10 Sekunden lang aufgezeichnet (AUTO DATE-Funktion). Diese Funktion ist für jeden Tag nur einmal wirksam.
Bevor Sie wichtige, nicht wiederholbare Ereignisse aufnehmen, sollten Sie sich unbedingt anhand einer Probeaufnahme davon überzeugen, daß der Camcorder einwandfrei arbeitet.

(1) Schieben Sie den POWER-Schalter auf CAMERA, während Sie den kleinen grünen Knopf gedrückt halten.
(2) Drehen Sie STANDBY nach oben.
(3) Drücken Sie START/STOP. Der Camcorder beginnt mit der Aufnahme. Die "REC"-Anzeige erscheint, und die rote Lampe im Sucher leuchtet auf.

Accertarsi di aver collegato una fonte di alimentazione e di aver inserito una videocassetta. La data viene registrata automaticamente per 10 secondi dall'inizio della registrazione (funzione AUTO DATE). Questa funzione opera soltanto una volta al giorno.
Prima di registrare azioni non ripetibili, si consiglia di fare una registrazione di prova per accertarsi che il camcorder funzioni perfettamente.

(1) Premendo il piccolo bottone verde sull'interruttore POWER, girarlo su CAMERA.
(2) Girare in su STANDBY.
(3) Premere START/STOP. Il camcorder comincia a registrare. Appare l'indicatore "REC" e la spia rossa si accende sul mirino.



Weitere Informationen finden Sie auf der nächsten Seite.

Vedere la pagina seguente per ulteriori informazioni.

Zum kurzzeitigen Unterbrechen der Aufnahme [a]

Drücken Sie START/STOP erneut. Die Anzeige "STBY" erscheint dann im Sucher (**Bereitschaftszustand**).

Zum Beenden der Aufnahme [b]

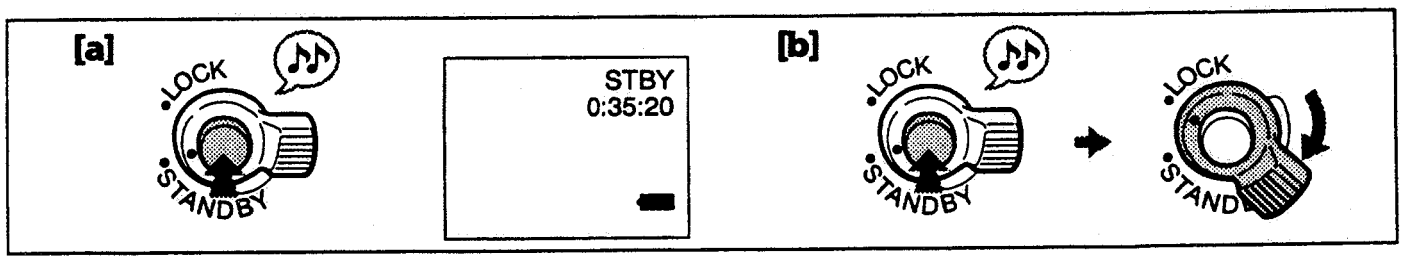
Drücken Sie START/STOP erneut. Drehen Sie STANDBY nach unten, und schieben Sie den POWER-Schalter auf OFF. Nehmen Sie die Cassette heraus (Seite 10).

Per interrompere momentaneamente la registrazione [a]

Premere di nuovo START/STOP. L'indicatore "STBY" appare sul mirino (**Modo di attesa**).

Per terminare la registrazione [b]

Premere di nuovo START/STOP. Girare in giù STANDBY e spingere l'interruttore POWER su OFF. Estrarre poi la videocassetta (pag. 10).

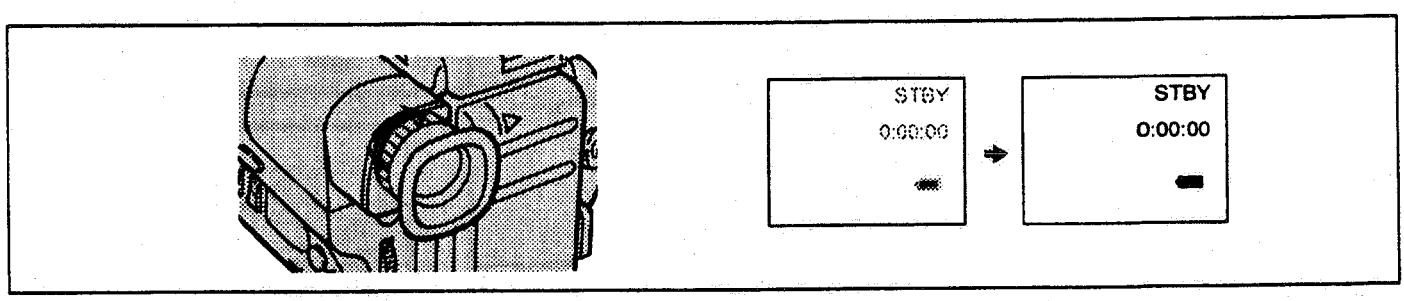


Dioptrie-Einstellung des Sucherokulars

Falls die Sucheranzeigen nicht deutlich zu sehen sind, oder wenn der Camcorder zwischenzeitlich von einer anderen Person benutzt worden ist, nehmen Sie eine Dioptrie-Einstellung des Sucherokulars vor. Drehen Sie den Dioptrie-Einstellring, so daß die Anzeigen im Sucher scharf zu sehen sind.

Per mettere a fuoco l'obiettivo del mirino

Se non è possibile vedere chiaramente gli indicatori nel mirino, oppure dopo che qualcun altro ha usato il camcorder, mettere a fuoco l'obiettivo del mirino.
Girare l'anello di regolazione sull'obiettivo del mirino in modo che gli indicatori sul mirino siano messi a fuoco nitidamente.



Hinweis zum Bereitschaftszustand

Wenn Sie den Camcorder bei eingelegter Cassette länger als fünf Minuten im Bereitschaftszustand lassen, schaltet er sich automatisch aus, um Strom zu sparen und Bandverschleiß zu vermeiden. Um ihn wieder auf Bereitschaft zu schalten, drehen Sie STANDBY einmal nach unten und dann wieder nach oben. Drücken Sie zum Starten der Aufnahme die START/STOP-Taste.

Hinweis zum Aufnehmen

Wenn ein Band von Anfang an bespielt werden soll, lassen Sie es vor der eigentlichen Aufnahme etwa 15 Sekunden lang durchlaufen, damit der Anfang der Aufnahme nicht durch das Vorspannband abgeschnitten wird.
Aufnahme ist nur im SP-Modus (Standard Play) möglich.

Nota riguardo al modo di attesa

Se si lascia il camcorder nel modo di attesa per 5 minuti mentre la videocassetta è inserita, esso si spegne automaticamente. Ciò previene la scarica della batteria e l'usura del nastro. Per tornare al modo di attesa, girare una volta in giù STANDBY e girarlo di nuovo in su. Per cominciare la registrazione premere START/STOP.

Nota riguardo alla registrazione

Quando si registra dall'inizio del nastro, farlo scorrere per 15 secondi circa prima di cominciare la registrazione effettiva. Ciò assicura che non si perdano delle scene iniziali quando si riproduce il nastro.
Si possono registrare i nastri soltanto nel modo SP (riproduzione standard).

Hinweis zum Bandzähler
Der Bandzähler zeigt die Aufnahme- oder Wiedergabezeit an. Er kann auch zum Wiederauffinden einer bestimmten Bandstelle verwendet werden. Die angezeigte Zeit kann um mehrere Sekunden von der tatsächlichen Laufzeit abweichen. Durch Drücken von COUNTER RESET wird der Bandzähler auf Null zurückgestellt.

Hinweis zur Piepton-Funktion
Jedes Einschalten der Stromversorgung und jeder Aufnahmestart wird mit einem Piepton, und jeder Aufnahmestopp mit zwei Pieptönen bestätigt, was in den Abbildungen durch ♪ gekennzeichnet ist. Außerdem gibt der Camcorder mehrere Pieptöne als Warnung ab, um auf einen ungewöhnlichen Zustand aufmerksam zu machen (Seite 71).
Diese Pieptöne werden jedoch nicht auf das Band aufgezeichnet. Wenn Sie die Piepton-Funktion abschalten wollen, stellen Sie BEEP im Menü-System auf OFF ein (Seite 37).

Hinweis zur AUTO DATE-Funktion
Die Uhrzeit wurde bereits im Werk eingestellt: auf London für Großbritannien und Paris für die übrigen europäischen Länder. Die Uhrzeit kann im Menü-System neu eingestellt werden (Seite 44). Sie können die AUTO DATE-Einstellung ändern, indem Sie ON oder OFF im Menü-System auswählen.
Die AUTO DATE-Funktion ist nur einmal pro Tag wirksam. Das Datum kann jedoch automatisch mehr als einmal pro Tag erscheinen, wenn:
- Datum und Uhrzeit erneut eingestellt werden.
- die Cassette herausgenommen und wieder eingelegt wird.
- die Aufnahme innerhalb von 10 Sekunden wieder abgebrochen wird.
- AUTO DATE im Menü-System erst auf OFF und dann wieder auf ON eingestellt wird.

Wenn Sie von drinnen nach draußen gehen (oder umgekehrt)
Drehen Sie STANDBY nach oben, und richten Sie den Camcorder etwa 15 Sekunden lang auf ein weißes Objekt, so daß der Weißabgleich richtig eingestellt wird.

Nota riguardo al contatore del nastro
Il contatore del nastro indica il tempo di registrazione o di riproduzione. Usarlo come guida. Esso produce un ritardo di tempo di diversi secondi dal tempo reale. Per azzerare il contatore, premere COUNTER RESET.

Nota riguardo al segnale acustico
Come viene indicato dal segno ♪ nelle ilustrazioni, si sente un segnale acustico quando si accende il camcorder o si comincia a registrare e se ne sentono due quando si termina la registrazione, per la conferma di queste operazioni. Diversi segnali acustici avvertono anche se si è verificata una qualsiasi condizione anormale del camcorder (pag. 71).
Tener presente che i segnali acustici non vengono registrati sul nastro. Se non si desidera sentire il segnale acustico, selezionare "OFF" nel sistema del menu (pag. 37).

Nota riguardo alla funzione AUTO DATE
L'orologio è già regolato in fabbrica: all'ora di Londra per il Regno Unito e all'ora di Parigi per gli altri paesi europei. Si può regolare nuovamente l'orologio nel sistema del menu (pag. 44). Si possono cambiare le regolazioni AUTO DATE selezionando ON od OFF nel sistema del menu.
La funzione AUTO DATE opera una volta al giorno. La data potrebbe però apparire automaticamente più di una volta se:
- Si regola di nuovo la data e l'ora.
- Si estrae e inserisce di nuovo la videocassetta.
- Si arresta la registrazione entro 10 secondi.
- Si posiziona AUTO DATE una volta su OFF e di nuovo su ON nel sistema del menu.

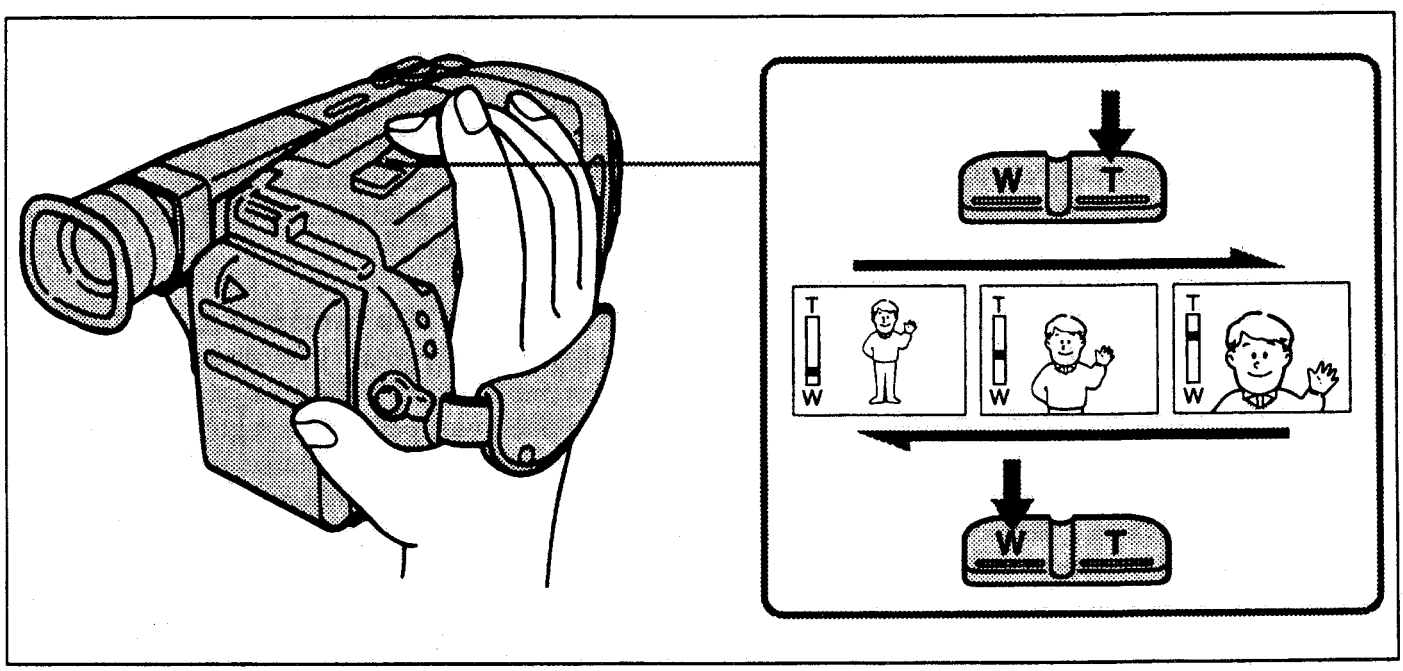
Per spostarsi dall'interno all'aperto (o viceversa)
Girare STANDBY in su e puntare il camcorder su un oggetto bianco per 15 secondi circa, in modo da regolare correttamente il bilanciamento del bianco.

Verwendung der Zoom-Funktion

Zoomen ist eine Aufnahmetechnik, mit der Sie die Größe des Bildausschnitts verändern können. Um professioneller wirkende Aufnahmen zu erhalten, sollten Sie die Zoom-Funktion eher sparsam verwenden.
"T"-Seite: Telebereich (Motiv nähert sich)
"W"-Seite: Weitwinkelbereich (Motiv entfernt sich)

Uso dello zoom

La zoomata è una tecnica di registrazione che permette di cambiare le dimensioni del soggetto in una scena. Per delle registrazioni dall'aspetto più professionale, evitare di usare spesso la funzione dello zoom.
Lato "T": per le telefoto (il soggetto appare più vicino)
Lato "W": per il grandangolo (il soggetto appare più lontano)



Zoomgeschwindigkeit (Zoomen mit zwei Geschwindigkeiten)

Wenn Sie die Motorzoomtaste ganz durchdrücken, erhalten Sie eine hohe Zoomgeschwindigkeit, während bei leichtem Druck auf die Taste relativ langsam gezoomt wird.

Aufnahmen im Telebereich

Wenn das Bild im extremen Telebereich unscharf ist, drücken Sie die "W"-Seite der Motorzoomtaste, bis das Bild scharf ist. Der Mindestabstand zum Objektiv, bei dem Objekte noch scharf abgebildet werden, beträgt ca. 100 cm im Telebereich und ca. 1 cm im Weitwinkelbereich.

Velocità di zoomata (zoomata a doppia velocità)

Premere con più forza il tasto di zoom motorizzato per una zoomata ad alta velocità e premerlo delicatamente per una zoomata relativamente lenta.

Per riprendere un soggetto usando la zoomata telefoto

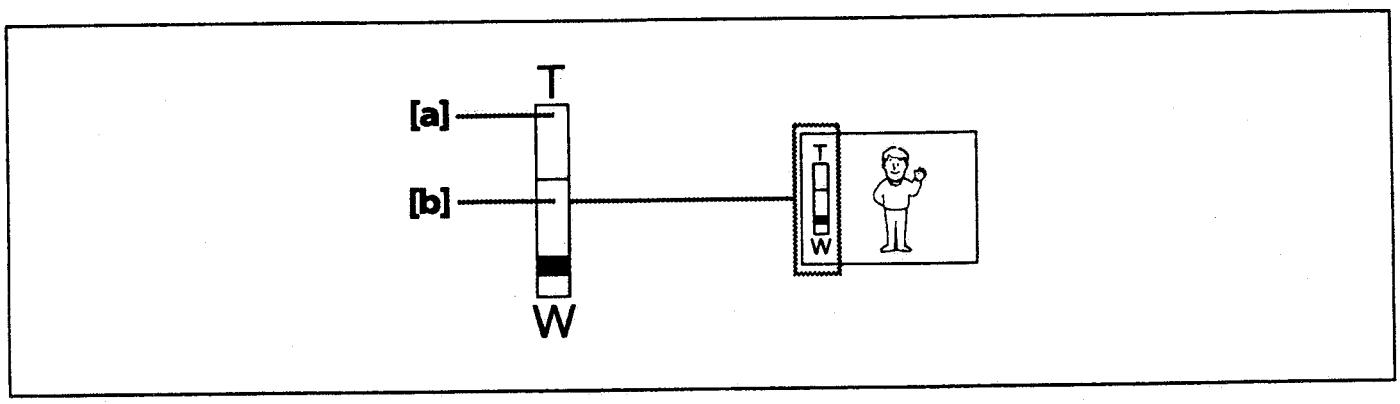
Se non è possibile ottenere una buona messa a fuoco con la zoomata massima di telefoto, premere il lato "W" del tasto di zoom motorizzato finché la messa a fuoco sia nitida. Si può riprendere un soggetto che si trova a una distanza minima di 100 cm dalla superficie dell'obiettivo nella posizione di telefoto, oppure a circa 1 cm nella posizione di grandangolo.

Hinweise zum Digital-Zoom

- Mit Hilfe dieser Funktion kann der Bildausschnitt digital auf mehr als das Zwölffache vergrößert werden. Die Bildqualität wird allerdings zunehmend schlechter, je weiter Sie in den Telebereich fahren. Wenn Sie die digitale Zoom-Funktion nicht benutzen wollen, stellen Sie D ZOOM im Menü-System auf OFF ein (Seite 37).
- Der waagerechte Balken in der Motorzoom-Anzeige trennt den digitalen Zoombereich (oberhalb des Balkens **[a]**) vom optischen Zoombereich (unterhalb des Balkens **[b]**). Wenn Sie die Funktion D ZOOM auf OFF einstellen, verschwindet der Bereich oberhalb des Balkens.

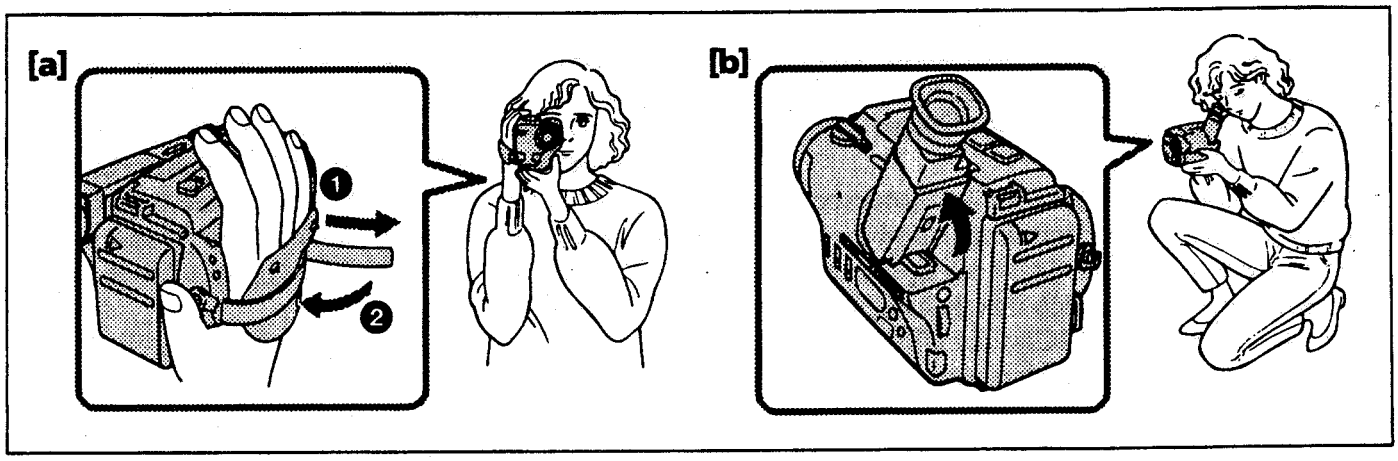
Note riguardo allo zoom digitale

- Lo zoom superiore a 12x funziona in modo digitale e la qualità delle immagini peggiora quando si va verso il lato T. Se non si desidera usare lo zoom digitale, regolare la funzione D ZOOM su OFF nel sistema del menu (pag. 37).
- La barra orizzontale sull'indicatore dello zoom motorizzato separa la zona di zoomata digitale (sopra la barra **[a]**) e la zona di zoomata ottica (sotto la barra **[b]**). Se si regola la funzione D ZOOM su OFF, la parte sopra la barra scompare.



Tips für bessere Aufnahmen

Bei Aufnahmen aus der Hand erzielen Sie bessere Ergebnisse, wenn Sie den Camcorder gemäß den folgenden Vorschlägen halten:



- Halten Sie den Camcorder gut fest, und stellen Sie das Griffband so ein, daß eine bequeme Bedienung mit dem Daumen möglich ist **[a]**.
- Stützen Sie Ihren rechten Ellbogen an Ihrem Körper ab.
- Halten Sie Ihre linke Hand unter den Camcorder, um ihn zusätzlich abzustützen.
- Drücken Sie Ihr Auge fest gegen die Augenmuschel des Sucherokulars.
- Benutzen Sie den Sucherrahmen als Hilfsmittel zur Bestimmung der Horizontalebene.
- Sie können auch Aufnahmen aus der Froschperspektive machen, um einen interessanten Blickwinkel zu erhalten. Klappen Sie dazu den Sucher nach oben **[b]**.

Stellen Sie den Camcorder möglichst auf eine ebene Fläche, oder verwenden Sie ein Stativ

Wenn kein Stativ zur Verfügung steht, empfiehlt es sich, den Camcorder auf einen Tisch oder eine andere ebene Fläche von geeigneter Höhe zu stellen. Sie können das Stativ für Ihren Fotoapparat auch problemlos für den Camcorder verwenden (Seite 64).

Falls sich der Camcorder nur schwer auf ein Stativ montieren läßt, benutzen Sie den mitgelieferten Stativadapter. Befestigen Sie den Stativadapter am Camcorder durch Drehen der Schraube **[c]**. Der Adapter besitzt eine Gewindebohrung für ein Stativ. Lassen Sie den Stativadapter nicht am Camcorder, wenn dieser nicht auf ein Stativ montiert wird.

Wenn Sie ein nicht von Sony hergestelltes Stativ verwenden, sollten Sie darauf achten, daß die Stativschraube kürzer als 6,5 mm ist, da sonst die Innenteile des Camcorders beschädigt werden können.

Suggerimenti per delle riprese migliori

Per le riprese a mano, si ottengono risultati migliori tenendo il camcorder secondo i seguenti suggerimenti:

- Tenere saldamente il camcorder fissandolo con il cinturino dell'impugnatura in modo da poterne azionare facilmente i comandi con il pollice **[a]**.
- Appoggiare il gomito destro contro il fianco.
- Mettere la mano sinistra sotto il camcorder per reggerlo.
- Appoggiare bene l'occhio contro l'oculare del mirino.
- Usare la cornice del mirino come guida per determinare il piano orizzontale.
- Si può anche registrare in una posizione bassa, per ottenere un angolo di registrazione interessante. Sollevare il mirino per registrare da una posizione bassa **[b]**.

Mettere il camcorder su una superficie piana o usare un cavalletto

Provare a mettere il camcorder su un tavolo, o qualsiasi altra superficie piana ad una altezza adatta. Possedendo il cavalletto di una fotocamera, si può usarlo anche per il camcorder (pag. 64).

Se è difficile mantenere in equilibrio il camcorder sul cavalletto, usare l'adattatore per cavalletto in dotazione. Attaccare l'adattatore per cavalletto al camcorder girando la vite **[c]**. L'adattatore è dotato del foro per la vite del cavalletto. Non lasciare l'adattatore per cavalletto sul camcorder se questo non è montato sul cavalletto.

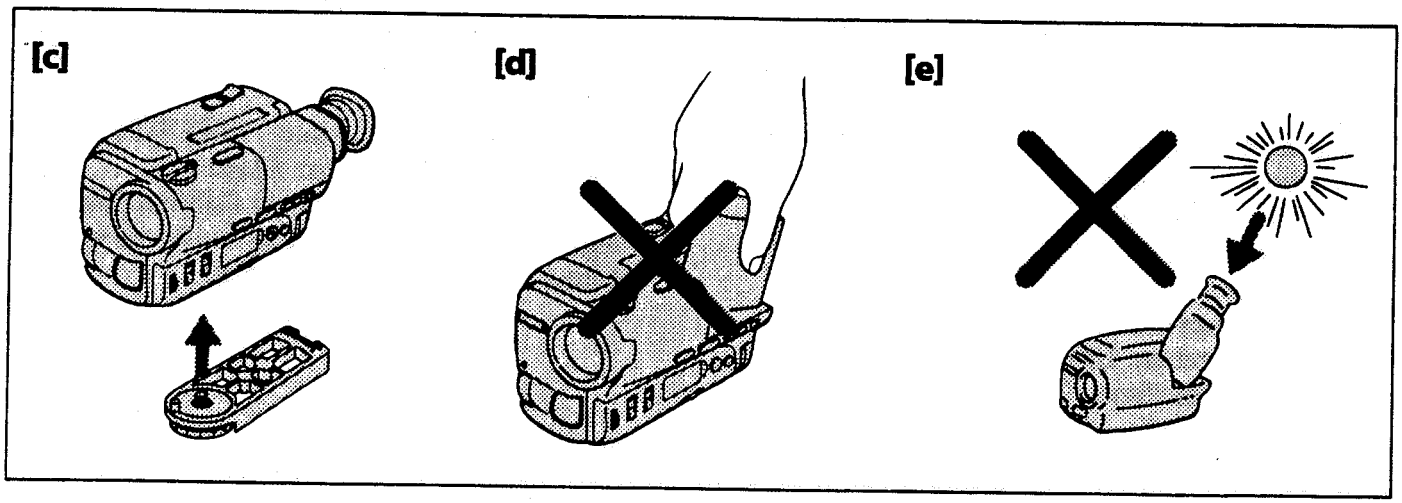
Se si fissa un cavalletto di marca diversa da Sony, accertarsi che la vite del cavalletto non sia più lunga di 6,5 mm. In caso contrario, la vite potrebbe danneggiare le parti interne del camcorder.

Vorsichtshinweise zum Sucher

- Tragen Sie den Camcorder nicht am Sucher **[d]**.
- Achten Sie bei der Aufstellung des Camcorders unter freiem Himmel oder in der Nähe eines Fensters darauf, daß der Sucher nicht direkt auf die Sonne gerichtet ist, weil sich sonst die Innenteile des Suchers verformen können **[e]**.

Precauzioni riguardo al mirino

- Non sollevare il camcorder con il mirino **[d]**.
- Non mettere il camcorder in modo che il mirino punti verso il sole. L'interno del mirino potrebbe deformarsi. Stare attenti quando si mette il camcorder esposto alla luce solare o vicino ad una finestra **[e]**.



Aufnahmekontrolle

Mit Hilfe von EDITSEARCH können Sie im Sucher die zuletzt aufgenommene Szene noch einmal abspielen oder das aufgenommene Bild überprüfen.

(1) Schieben Sie den POWER-Schalter auf CAMERA, während Sie den kleinen grünen Knopf gedrückt halten.

(2) Drehen Sie STANDBY nach oben.

(3) Tippen Sie die mit "–" (⏪) bezeichnete Seite von EDITSEARCH kurz an. Der Camcorder spult das Band dann etwas zurück und gibt die letzten Sekunden der vorangegangenen Szene wieder (**Aufnahmerückschau**).
Halten Sie die Seite "–" von EDITSEARCH gedrückt, um das Band bis zur gewünschten Szene zurückzuspulen. Der zuletzt aufgenommene Bandabschnitt wird dann wiedergegeben. Um das Band vorzuspulen, halten Sie die Seite "+" gedrückt (**Schnittsuche**).

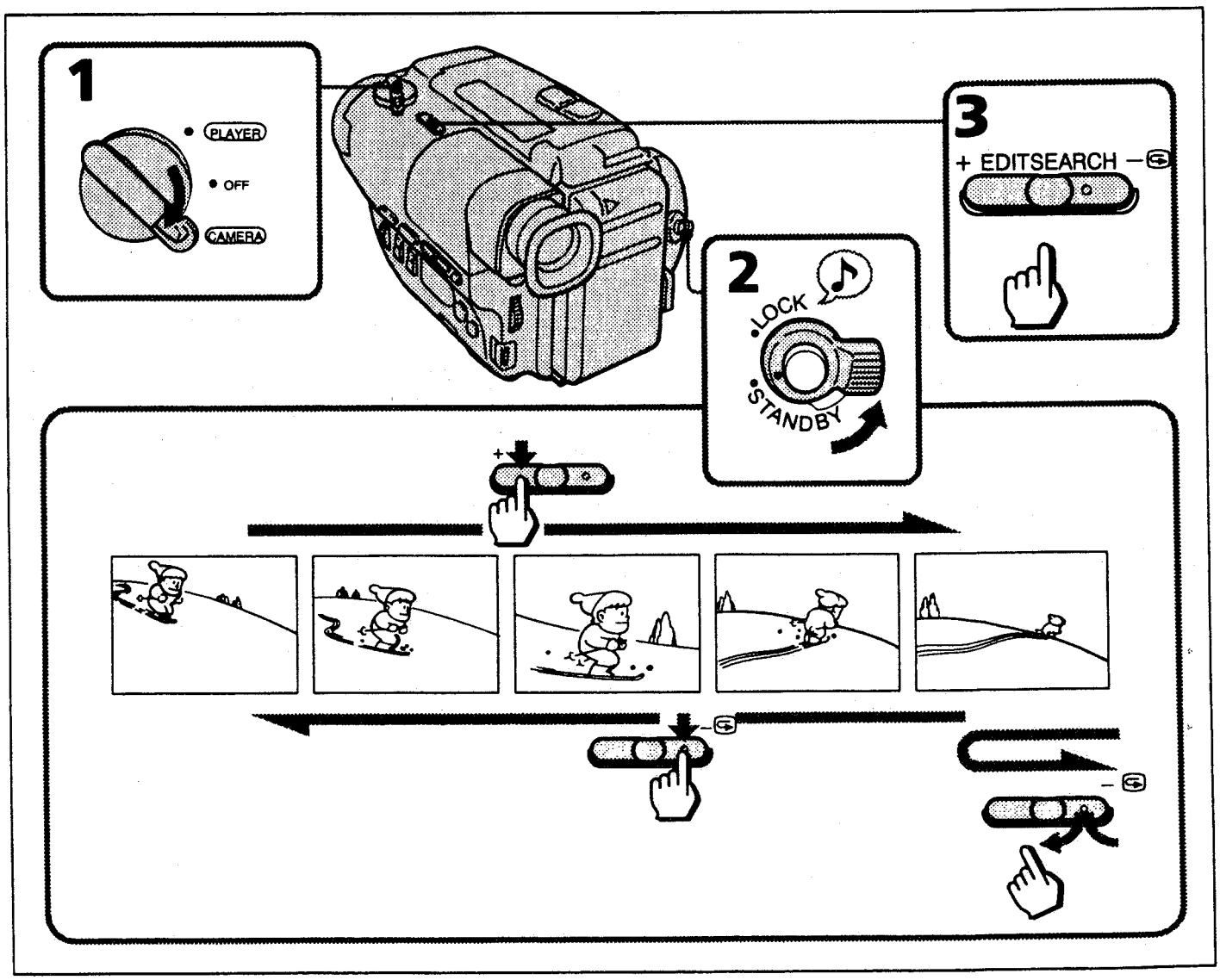
Controllo delle immagini registrate

Usando EDITSEARCH, si può rivedere sul mirino l'ultima scena registrata o controllare le immagini registrate.

(1) Premendo il piccolo bottone verde sull'interruttore POWER, girarlo su CAMERA.

(2) Girare in su STANDBY.

(3) Premere momentaneamente il lato – (⏪) di EDITSEARCH; vengono riprodotti gli ultimi secondi della parte registrata (**revisione della registrazione**).
Mantenere premuto il lato – di EDITSEARCH finché il camcorder torna alla scena desiderata. Viene riprodotta l'ultima parte registrata. Per avanzare, mantenere premuto il lato + (**ricerca di montaggio**).



Zum Stoppen der Wiedergabe
Lassen Sie EDITSEARCH los.

Zum Fortsetzen der Aufnahme
Drücken Sie START/STOP. Die Neuaufnahme beginnt an der Stelle, wo Sie EDITSEARCH losgelassen haben. Solange Sie die Cassette nicht herausnehmen, erhalten Sie saubere Szenenübergänge.

Überprüfen des Tons während der Bildwiedergabe im Sucher
Schließen Sie einen Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an der ∩-Buchse an, und geben Sie das Band im PLAYER-Betrieb wieder (Seite 21).

Per terminare la riproduzione
Rilasciare EDITSEARCH.

Per ricominciare a registrare
Premere START/STOP. La registrazione ricomincia dal punto in cui si è rilasciato EDITSEARCH. A condizione di non estrarre la videocassetta, il passaggio dall'ultima scena registrata a quella seguente che si registra è naturale.

Per ascoltare il suono mentre si vede l'immagine di riproduzione nel mirino
Collegare la cuffia (non in dotazione) alla presa ∩. Riprodurre il nastro nel modo PLAYER (pag. 21).

Anschlüsse für Wiedergabe

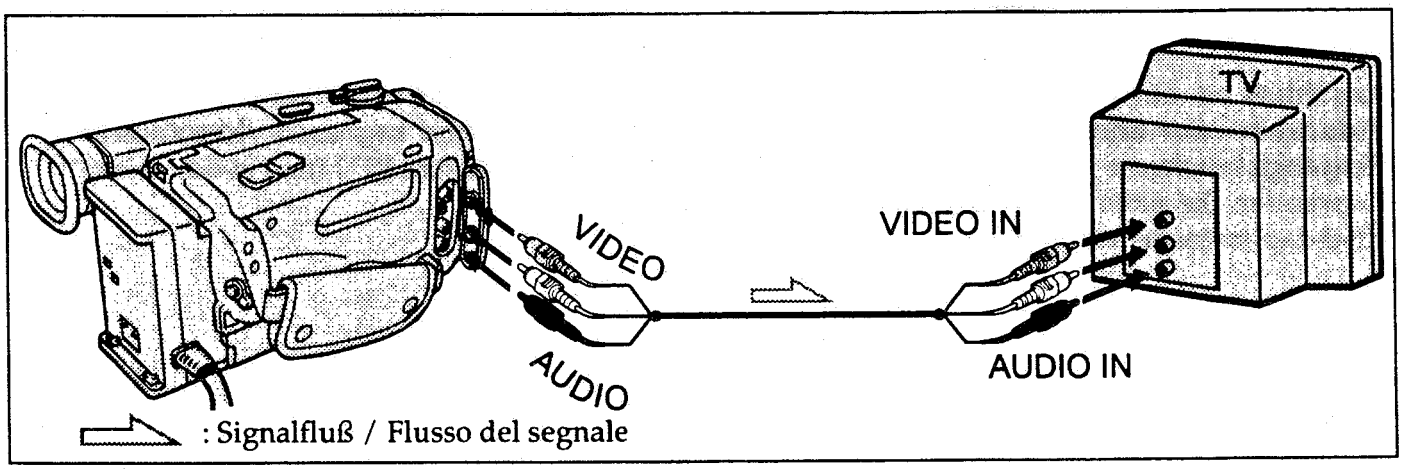
Sie können diesen Camcorder auch als Wiedergabegerät verwenden, indem Sie ihn direkt ein TV-Gerät anschließen. Es gibt mehrere Möglichkeiten, den Camcorder an ein TV-Gerät anzuschließen. Wenn Sie den Camcorder zur Wiedergabe an ein TV-Gerät anschließen, ist die Stromversorgung über den Netzadapter empfehlenswert (Seite 23).

Anschluß an ein TV-Gerät mit Video/Audio-Eingangsbuchsen
Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel an die Eingänge des TV-Gerätes an. Stellen Sie den TV/VIDEO-Wähler (Taste oder Schalter) am TV-Gerät auf VIDEO.

Collegamenti per la riproduzione

Questo camcorder può essere usato come un VCR collegandolo direttamente al televisore per la riproduzione. Ci sono vari modi di collegare il camcorder al televisore. Durante il controllo delle immagini di riproduzione collegando il camcorder al televisore, si raccomanda di usare la corrente domestica come fonte di alimentazione (pag. 23).

Collegamento ad un televisore dotato delle prese d'ingresso video/audio
Collegare il camcorder agli ingressi sul televisore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione. Posizionare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.



Weitere Informationen finden Sie auf der nächsten Seite.

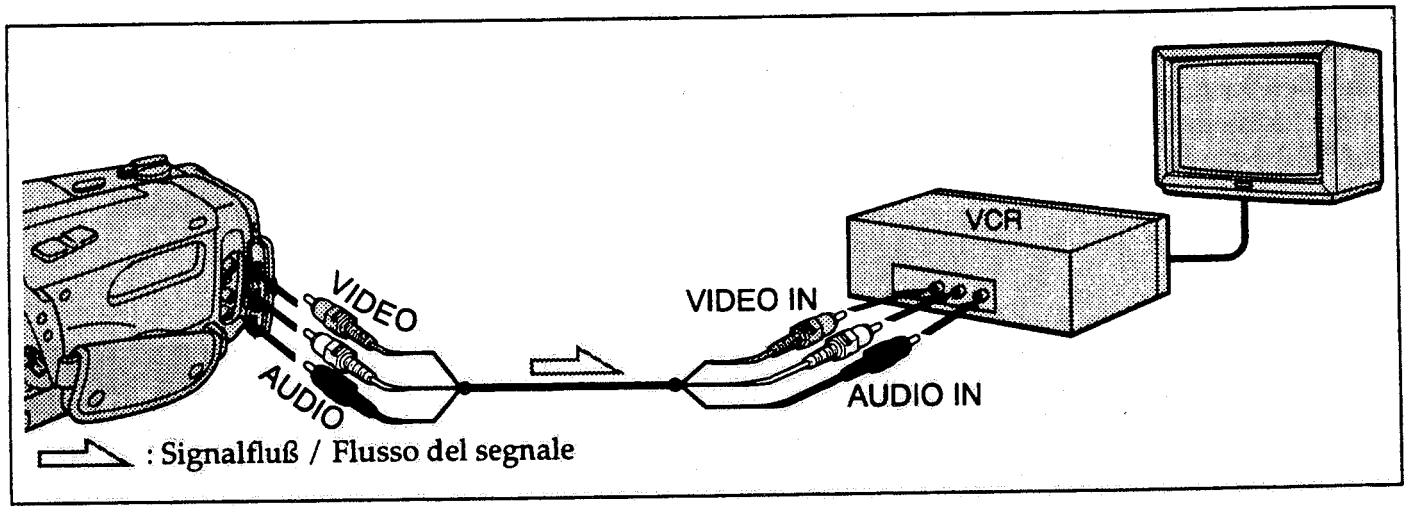
Vedere la pagina seguente per ulteriori informazioni.

Anschlüsse für Wiedergabe

Collegamenti per la riproduzione

Falls bereits ein Videorecorder an das TV-Gerät angeschlossen ist
Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel an die LINE IN-Eingänge des Videorecorders an. Stellen Sie den Eingangswähler des Videorecorders auf LINE. Stellen Sie den TV/VIDEO-Wähler (Taste oder Schalter) am TV-Gerät auf VIDEO.

Se un VCR è già collegato al televisore
Collegare il camcorder agli ingressi LINE IN sul VCR usando il cavo di collegamento A/V in dotazione. Posizionare il selettore di ingresso del VCR su LINE. Posizionare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.

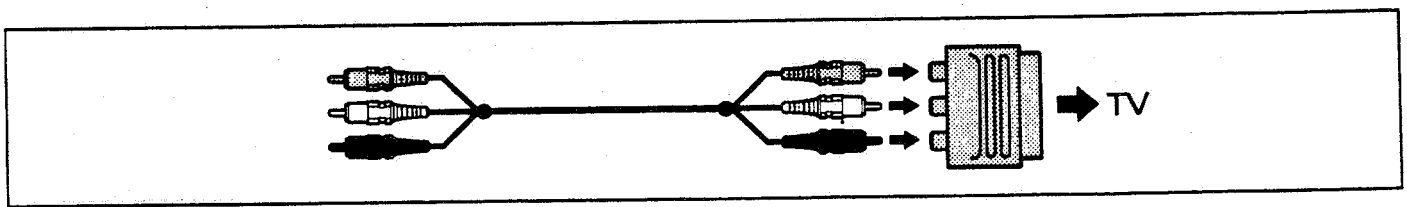


Falls es sich bei Ihrem TV-Gerät oder Videorecorder um ein Mono-Gerät handelt
Schließen Sie nur den weißen Audio-Stecker an den Camcorder und das TV-Gerät bzw. den Videorecorder an. Bei dieser Anschlußart wird der Ton in Mono wiedergegeben.

Falls Ihr TV-Gerät einen 21poligen Scart-Anschluß (EUROCONNECTOR) besitzt
Verwenden Sie den mitgelieferten 21poligen Scart-Adapter.

Se il televisore o VCR usato è del tipo monofonico
Collegare soltanto la spina bianca per l'audio ad entrambi il camcorder e il televisore o VCR. Con questo collegamento, il suono è monofonico.

Se il televisore ha un connettore a 21 pin (EUROCONNECTOR)
Usare l'adattatore a 21 pin in dotazione.



Anschluß an ein TV-Gerät oder einen Videorecorder ohne Video/Audio-Eingangsbuchsen
Verwenden Sie einen gesondert erhältlichen HF-Adapter (nicht mitgeliefert).

Per collegare un televisore o un VCR senza le prese d'ingresso video/audio
Usare un adattatore RFU (non in dotazione).

Bandwiedergabe

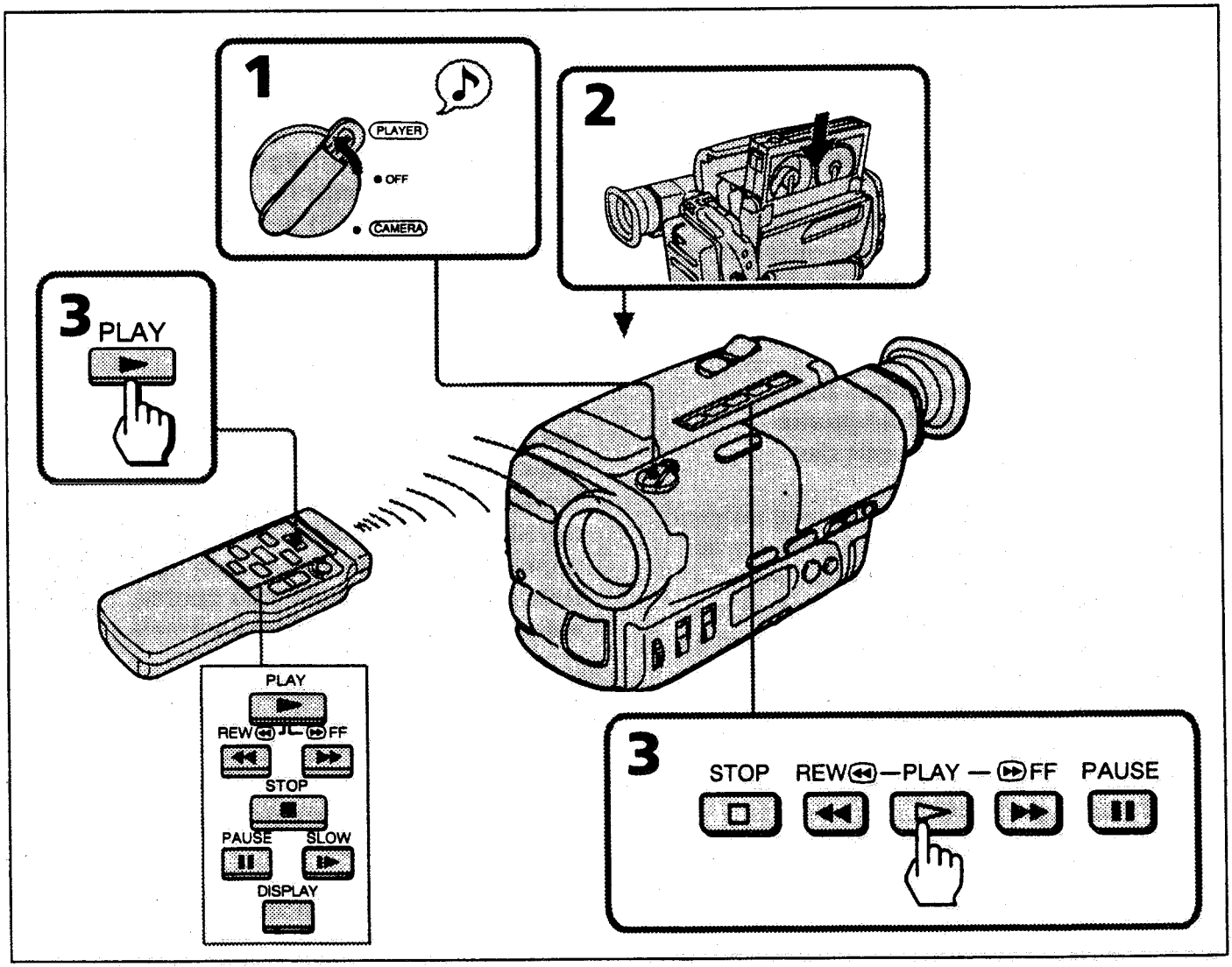
Das Wiedergabebild kann im Sucher betrachtet werden. Sie können das Bild natürlich auch auf dem Bildschirm eines TV-Gerätes betrachten, wenn Sie den Camcorder an ein TV-Gerät oder einen Videorecorder anschließen (Seite 19, 20). Der Wiedergabebetrieb des Camcorders kann über die mitgelieferte Fernbedienung gesteuert werden.

(1) Schieben Sie den POWER-Schalter auf PLAYER, während Sie den kleinen grünen Knopf gedrückt halten. Die Bandtransport-Tasten leuchten auf.
(2) Legen Sie die bespielte Cassette so ein, daß das Fenster nach außen weist.
(3) Drücken Sie ▷ zum Starten der Wiedergabe.

Riproduzione dei nastri

Le immagini della riproduzione possono essere controllate sul mirino. Le immagini possono anche essere controllate su uno schermo TV, dopo aver collegato il camcorder ad un televisore o VCR (pagg. 19, 20). Per controllare la riproduzione si può usare il telecomando in dotazione.

(1) Premendo il piccolo bottone verde sull'interruttore POWER, girarlo su PLAYER. I tasti di trasporto del nastro si accendono.
(2) Inserire la videocassetta registrata con la finestrella rivolta verso l'esterno.
(3) Premere ▷. La riproduzione comincia.



Zum Stoppen der Wiedergabe, drücken Sie □.
Zum Rückspulen des Bands, drücken Sie ◀◀.
Zum Vorspulen des Bands, drücken Sie ▶▶.

Weitere Informationen finden Sie auf der nächsten Seite.

Per arrestare la riproduzione, premere □.
Per riavvolgere il nastro, premere ◀◀.
Per far avanzare velocemente il nastro, premere ▶▶.

Vedere la pagina seguente per ulteriori informazioni.

Verschiedene Wiedergabe-Betriebsarten

Zum Betrachten eines Standbilds (Wiedergabe-Pause)

Drücken Sie ❚❚ während der Wiedergabe. Um die Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie ❚❚ oder ▷.

Zum Auffinden einer bestimmten Szene (Bildsuchlauf)

Halten Sie ◀◀ oder ▶▶ während der Wiedergabe gedrückt. Zum Fortsetzen der normalen Wiedergabe lassen Sie einfach die Taste los.

Zum Sichtbarmachen des Bildes während des Vor- oder Rückspulbetriebs (Schneller Bildsuchlauf)

Halten Sie ◀◀ während des Rückspulens, oder ▶▶ während des Vorspulens gedrückt. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ▷.

Zum Betrachten einer Folge von Einzelbildern

Drücken Sie EDITSEARCH während der Wiedergabe-Pause. Wenn Sie die entsprechende Seite von EDITSEARCH gedrückt halten, können Sie die Bildwiedergabe vorwärts (+) oder rückwärts (–) betrachten.

Zum Betrachten des Bildes bei 1/5-Geschwindigkeit (Langsame Bandwiedergabe) (nur mit der Fernbedienung)

Drücken Sie ❚► an der Fernbedienung während der Bandwiedergabe. Drücken Sie ► um auf normale Geschwindigkeit zu stellen. Bei langsamer Bandwiedergabe schaltet das Gerät nach ca. einer Minute automatisch auf normale Geschwindigkeit um.

Hinweise zur Wiedergabe

- Bei den verschiedenen Wiedergabe-Betriebsarten können Störstreifen erscheinen, und der Ton wird stummgeschaltet.
- Wenn der Standbildbetrieb länger als 5 Minuten andauert, schaltet der Camcorder automatisch auf Stopp.

Zum Sichtbarmachen der Sucheranzeigen auf dem TV-Bildschirm

Drücken Sie DISPLAY an der Fernbedienung. Durch erneutes Drücken von DISPLAY werden die Anzeigen wieder gelöscht.

Zur Wahl des Wiedergabetons

Ändern Sie die Einstellung von HiFi SND im Menü-System (Seite 37).

Vari modi di riproduzione

Per guardare un'immagine ferma (pausa di riproduzione)

Premere ❚❚ durante la riproduzione. Per continuare la riproduzione, premere ❚❚ o ▷.

Per trovare una scena (Ricerca immagini)

Mantenere premuto ◀◀ o ▶▶ durante la riproduzione. Per continuare la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Per controllare le immagini ad alta velocità durante l'avanzamento o il riavvolgimento del nastro (scansione con salto)

Mantenere premuto ◀◀ durante il riavvolgimento o ▶▶ durante l'avanzamento del nastro. Per continuare la riproduzione normale, premere ▷.

Per guardare le immagini in una sequenza di fotogrammi singoli

Premere EDITSEARCH nel modo di pausa di riproduzione. Mantenendo premuto EDITSEARCH, si può guardare la riproduzione delle immagini nella direzione in avanti (+) o in quella inversa (–).

Per guardare le immagini ad 1/5 di velocità (riproduzione lenta) (soltanto con il telecomando)

Premere ❚► sul telecomando durante la riproduzione. Per continuare la riproduzione normale, premere ►. Quando la riproduzione lenta dura circa 1 minuto, essa cambia automaticamente alla velocità normale.

Note riguardo alla riproduzione

- Nei vari modi di riproduzione, appaiono strisce di rumore e non si sente il suono.
- Se il modo di pausa di riproduzione dura per 5 minuti, il camcorder entra automaticamente nel modo di arresto.

Per visualizzare gli indicatori dello schermo del mirino sul televisore

Premere DISPLAY sul telecomando. Per cancellare gli indicatori, premere di nuovo DISPLAY.

Per selezionare il suono della riproduzione

Cambiare la regolazione del modo "HiFi SND" nel sistema del menu (pag. 37).

Betrieb mit verschiedenen Stromquellen

Uso di fonti di alimentazione alternative

Sie können eine der folgenden Stromquellen für Ihren Camcorder wählen: Akku (Seite 6), Netzstrom und 12/24-V-Autobatterie. Wählen Sie die geeignete Stromquelle je nach dem Einsatzort des Camcorders.

Ort	Stromquelle	Erforderliches Zubehör
drinnen	Netzstrom	Netzadapter AC-V25A/V25B/V25C (mitgeliefert), AC-S10, AC-V55
draußen	Akku	Akku NP-55 (mitgeliefert), NP-77H/77HD, NP-66H, NP-65, NP-55H
im Auto	12-V- oder 24-V-Autobatterie	Gleichspannungsadapter DCP-77

Hinweis zu den Stromquellen

Durch Abtrennen der Stromquelle oder Abnehmen des Akkus während der Aufnahme oder Wiedergabe kann das eingelegte Band beschädigt werden. Um dies zu verhindern, sorgen Sie unverzüglich für eine Wiederherstellung der Stromzufuhr.

Netzbetrieb

Zum Anschließen des mitgelieferten Netzadapters:

(1) Heben Sie den Sucher an.

(2) Schließen Sie das Netzkabel an eine Netzsteckdose an. Schließen Sie den Netzadapter mit seiner Unterseite an den Akku-Anschlußflansch des Camcorders an.

(3) Stellen Sie den Wahlschalter auf VTR (DC OUT).

Per il camcorder si può scegliere una qualsiasi delle seguenti fonti di alimentazione: pacco batteria (pag. 6), corrente domestica e batteria dell'auto 12/24 V. Scegliere la fonte di alimentazione appropriata, secondo il posto in cui si desidera usare il camcorder.

Posto	Fonte di alimentazione	Accessorio da usare
Interni	Corrente domestica	Trasformatore c.a. AC-V25A/V25B/V25C (in dotazione), AC-S10, AC-V55
All'aperto	Pacco batteria	Pacco batteria NP-55 (in dotazione), NP-77H/77HD, NP-66H, NP-65, NP-55H
Nell'auto	Batteria dell'auto 12/24V	Pacco c.c. DCP-77

Nota riguardo alle fonti di alimentazione

Staccando la fonte di alimentazione o togliendo il pacco batteria durante la registrazione o la riproduzione, si può danneggiare il nastro inserito. Se ciò si verifica, rifornire immediatamente l'alimentazione.

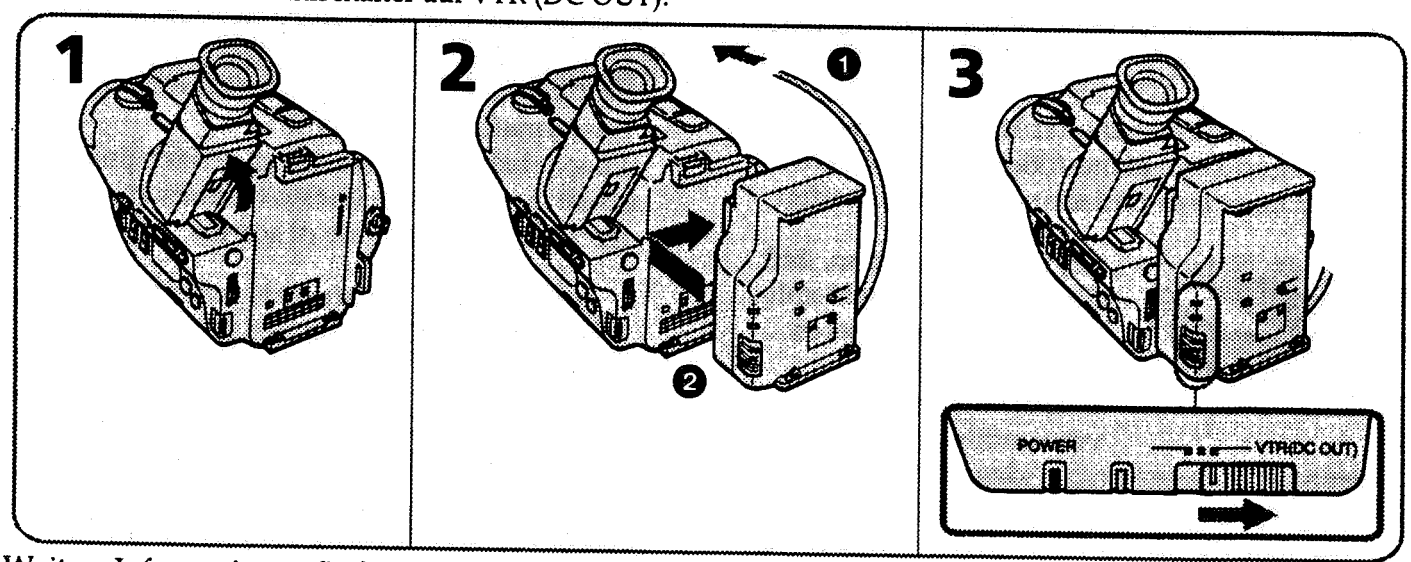
Uso della corrente domestica

Per usare il trasformatore c.a. in dotazione:

(1) Sollevare il mirino.

(2) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete. Collegare la parte inferiore del trasformatore c.a. alla superficie di montaggio del camcorder.

(3) Posizionare il selettore su VTR (DC OUT).



Weitere Informationen finden Sie auf der nächsten Seite.

Vedere la pagina seguente per ulteriori informazioni.

Betrieb mit verschiedenen Stromquellen

WARNUNG
Das Netzkabel darf nur von einer qualifizierten Kundendienststelle ausgewechselt werden.

VORSICHT
Solange das Gerät an die Netzsteckdose angeschlossen bleibt, steht es unter Strom, selbst wenn es ausgeschaltet worden ist.

Hinweise zur POWER-Lampe
- Die POWER-Lampe bleibt nach dem Betrieb noch eine Weile erleuchtet, selbst nachdem das Netzkabel abgezogen worden ist. Dies ist normal.
- Falls die POWER-Lampe nicht aufleuchtet, stellen Sie den Wahlschalter auf die Mittelstellung und trennen das Netzkabel ab. Schließen Sie nach etwa einer Minute das Netzkabel wieder an, und stellen Sie den Wahlschalter wieder auf VTR (DC OUT).

Zum Abnehmen des Netzadapters
Der Netzadapter wird auf die gleiche Weise wie der Akku abgenommen (Seite 9).

Betrieb an Autobatterie

Verwenden Sie den Gleichspannungsadapter DCP-77 (nicht mitgeliefert). Schließen Sie das Kabel des Gleichspannungsadapters an die Zigarettenanzünderbuchse des Wagens (12 V oder 24 V) an. Schließen Sie den Gleichspannungsadapter an den Anschlußflansch des Camcorders an.

Zum Abnehmen des Gleichspannungsadapters
Der Gleichspannungsadapter wird auf die gleiche Weise wie der Akku abgenommen (Seite 9).

Alternative zum Laden des Akkus

- Netzadapter AC-S10:
  Mit diesem Netzadapter können auch noch nicht ganz entladene Akkus geladen werden, da er über eine Entladungsfunktion verfügt.

Dieses Logo zeigt an, daß dieses Produkt problemlos zusammen mit unseren anderen 8-mm-Videokomponenten verwendt werden kann.
Wenn Sie unsere 8-mm-Videoprodukte erwerben, achten Sie bitte auch beim Kauf von Zusatzkomponenten bzw. -geräten darauf, daß sie mit diesem Logo oder mit unserem Firmenlogo gekennzeichnet sind.

Uso di fonti di alimentazione alternative

ATTENZIONE
Il cavo di alimentazione deve essere sostituito soltanto presso un negozio di servizio qualificato.

PRECAUZIONE
L'apparecchio non viene disinserito dalla fonte di alimentazione c.a. per tutto il tempo che è collegato alla presa di rete, anche se si è spento l'apparecchio stesso.

Note riguardo alla spia POWER
- La spia POWER rimane accesa per un certo tempo, anche se si stacca il cavo di alimenazione dopo l'uso. Ciò è normale.
- Se la spia POWER non si accende, regolare il selettore sulla posizione centrale e staccare il cavo di alimentazione. Dopo un minuto circa, ricollegare il cavo di alimentazione e riposizionare il selettore su VTR (DC OUT).

Per staccare il trasformatore
Il trasformatore si stacca allo stesso modo del pacco batteria (pag. 9).

Uso della batteria dell'auto

Usare il pacco c.c. DCP-77 (non in dotazione). Collegare il cavo del pacco c.c. alla presa per accendisigari della macchina (12 o 24 V). Collegare il pacco c.c. alla superficie di montaggio della batteria del camcorder.

Per togliere il pacco c.c.
Il pacco c.c. si toglie allo stesso modo del pacco batteria (pag. 9).

Opzione per la ricarica del pacco batteria

- Trasformatore c.a. AC-S10:
  Il pacco batteria sia scarico che carico può essere ricaricato con questo trasformatore, perché ha una funzione di scarica.

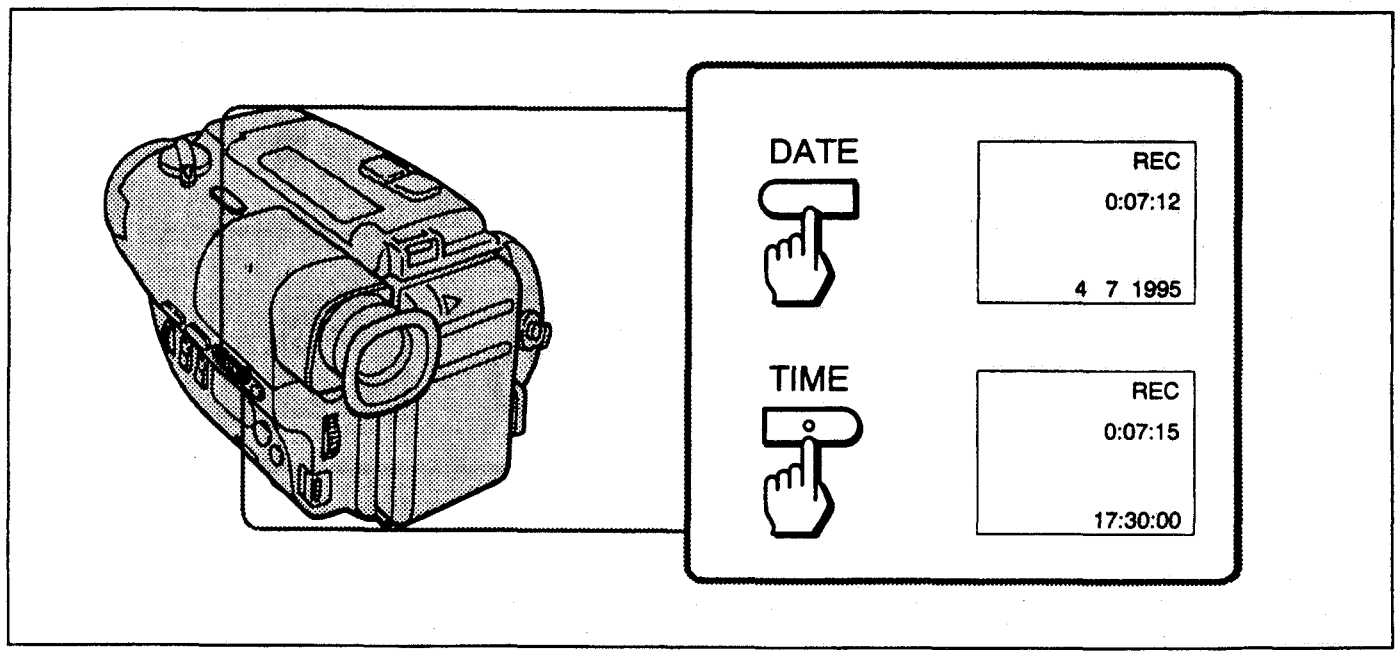
Il presente marchio indica che questo prodotto è originale ed è stato realizzato per le nostre apparecchiature video da 8 mm.
Se si acquistano le nostre apparecchiature video da 8 mm, si consiglia di acquistare il relativo materiale video o i prodotti dotati del nostro marchio.

Aufzeichnung des Datums und der Uhrzeit

Drücken Sie DATE oder TIME vor Beginn der Aufnahme. Die im Sucher sichtbare Datums- oder Uhrzeitanzeige kann mit dem Bild aufgezeichnet werden. Datum und Uhrzeit können nicht gleichzeitig aufgezeichnet werden. Außer der Datums- oder Uhrzeitanzeige werden keine anderen im Sucher sichtbaren Anzeigen aufgezeichnet.
Die Uhrzeit wurde bereits im Werk eingestellt: auf London für Großbritannien und Paris für die übrigen europäischen Länder. Die Uhrzeit kann im Menü-System neu eingestellt werden (Seite 44).

Registrazione con la data o l'ora

Prima di cominciare la registrazione, premere DATE o TIME. È possibile registrare con le immagini la data o l'ora visualizzata sul mirino. Non è possibile registrare contemporaneamente la data e l'ora. Ad eccezione della data o dell'ora, non viene registrato alcun altro indicatore sul mirino.
L'orologio è già regolato in fabbrica: all'ora di Londra per il Regno Unito e all'ora di Parigi per gli altri paesi europei. Si può regolare nuovamente l'orologio nel sistema del menu (pag. 44).



Zum Abschalten der Datums- bzw. Uhrzeitaufzeichnung

Drücken Sie DATE bzw. TIME erneut. Die Datums- bzw. Uhrzeitanzeige erlischt, und der Camcorder fährt mit dem normalen Aufnahmebetrieb fort.

Per interrompere la registrazione con la data o l'ora

Premere di nuovo DATE o TIME.
L'indicatore della data o dell'ora scompare e la registrazione continua.

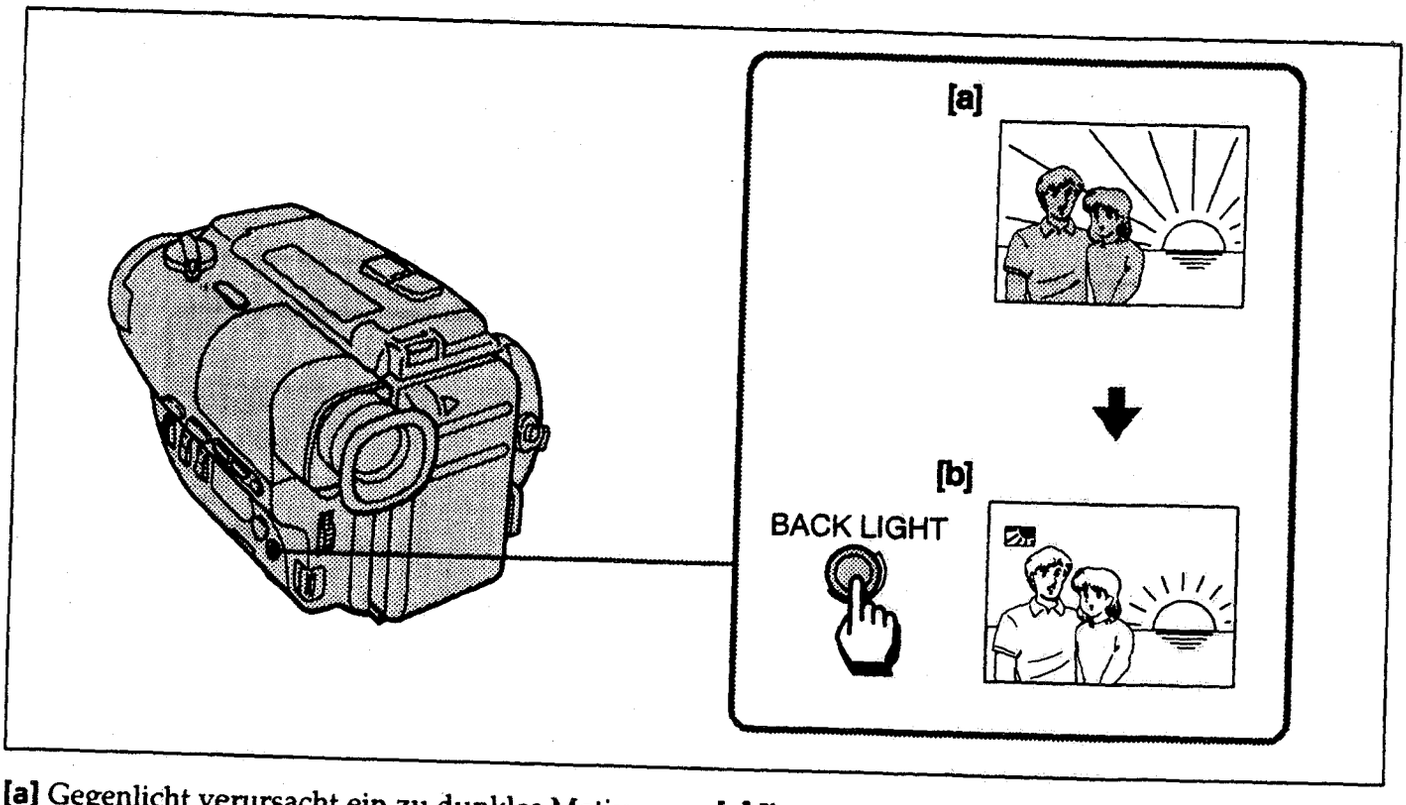
Gegenlichtaufnahmen Ripresa in controluce

Wenn Sie ein Motiv bei Gegenlicht oder vor einem hellen Hintergrund aufnehmen wollen, benutzen Sie die BACK LIGHT-Funktion.

Drücken Sie BACK LIGHT. Die Anzeige erscheint dann im Sucher.

Quando si riprende un soggetto con una sorgente di luce alle spalle o un soggetto con uno sfondo luminoso, usare la funzione BACK LIGHT.

Premere BACK LIGHT. L'indicatore appare sul mirino.



[a] Gegenlicht verursacht ein zu dunkles Motiv.
[b] Gegenlichtkompensation macht das Motiv heller.

Nach dem Aufnehmen

Vergessen Sie nicht, die Gegenlichtkompensation durch erneutes Drücken von BACK LIGHT wieder aufzuheben. Die Anzeige im Sucher verschwindet dann. Anderenfalls wird das Bild bei normalen Beleuchtungsverhältnissen zu hell.

Diese Funktion ist auch bei folgenden Bedingungen wirksam:

- Bei Schneelandschaften, z.B. in einem Skiurlaubsort
- Am Strand bei starkem Sonnenschein
- Motiv in der Nähe einer Lichtquelle oder eines lichtreflektierenden Spiegels
- Weißes Motiv vor weißem Hintergrund. Insbesondere bei Aufnahmen von Personen mit glänzender Bekleidung aus Seide oder Synthetikfasern kommt es oft vor, daß das Gesicht zu dunkel ist, wenn Sie diese Funktion nicht benutzen.

[a] Il soggetto è troppo scuro a causa della controluce.
[b] Il soggetto diventa luminoso con la compensazione di controluce.

Dopo la ripresa

Accertarsi di rilasciare la condizione di questa regolazione premendo di nuovo BACK LIGHT. L'indicatore sul mirino scompare. In caso contrario, l'immagine è troppo luminosa in condizioni normali di illuminazione.

Questa funzione è anche effettiva nelle seguenti condizioni:

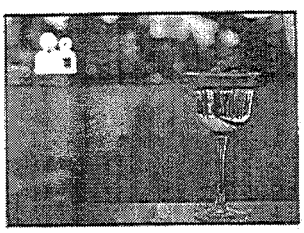
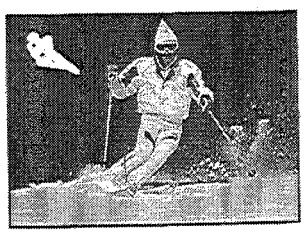
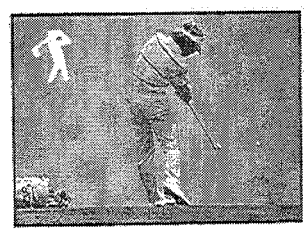
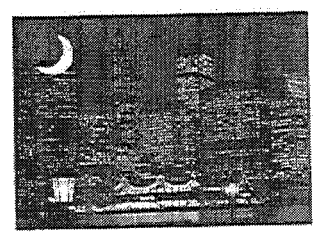
- Sulla neve, p.es. in una stazione sciistica
- Sulla spiaggia sotto il sole forte
- Un soggetto con una sorgente luminosa nelle vicinanze o con la luce riflettente di uno specchio
- Un soggetto bianco contro uno sfondo bianco. Specialmente quando si riprende una persona che indossa dei vestiti lucidi in seta o fibra sintetica, il viso tende a diventare scuro se non si usa questa funzione.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Um die Belichtung der jeweiligen Aufnahmesituation anzupassen, stehen vier PROGRAM AE-Betriebsarten (Belichtungsautomatik) zur Auswahl.
Mit Hilfe der PROGRAM AE-Funktion können Sie z.B. einen Porträt-Effekt erzielen (scharfes Motiv vor unscharfem Hintergrund), schnelle Bewegungen einfangen oder Nachtaufnahmen machen.

Wahl der optimalen Betriebsart

Wählen Sie eine der vier Betriebsarten anhand der folgenden Vorschläge aus.

Porträt-Betriebsart
- Unbewegte Motive, z.B. eine Person oder eine Blume
- Heranzoomen eines Motivs im Telebereich
- Teilweise verdeckte Motive, z.B. hinter einem Netz

Sport-Betriebsart
- Sportszenen im Freien, z.B. Fußball, Tennis, Golf oder Skifahren
- Aufnahme aus einem fahrenden Fahrzeug

Schnellverschluß-Betriebsart
- Ein Golfschwung oder Tennis-Match bei schönem Wetter mit deutlich sichtbarem Ball
- Wiedergabe bestimmter Szenen mit schnellen Bewegungen bei einem klaren, scharfen Bild

Dämmerlicht-Betriebsart
- Aufnahmen von Abendstimmung, Neonlichtern oder Feuerwerk

Weitere Informationen finden Sie auf der nächsten Seite.

Uso della funzione PROGRAM AE

Si possono selezionare quattro modi PROGRAM AE (esposizione automatica), a seconda delle condizioni di ripresa.
Usando PROGRAM AE, si può ottenere un effetto ritratto (il soggetto è a fuoco, ma non lo sfondo), catturare azioni in veloce movimento o registrare vedute notturne.

Selezione del modo migliore

Selezionare uno dei quattro modi, riferendosi a quanto sotto.

Modo Ritratto
- Un soggetto fermo, come una persona o un fiore
- Zoomata di un soggetto nel modo telefoto
- Un soggetto dietro ad un ostacolo, come una rete

Modo Sport
- Scene sportive all'aperto, come il calcio, il tennis, il golf o lo sci
- Un paesaggio da una macchina in movimento

Modo dell'otturatore ad alta velocità
- Colpi di golf o una partita di tennis con bel tempo, catturando chiaramente la palla
- Riproduzione chiara e nitida di certe scene con movimenti molto veloci

Modo Crepuscolare
- Registrazione di vedute notturne, insegne al neon o fuochi d'artificio

Vedere la pagina seguente per ulteriori informazioni.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

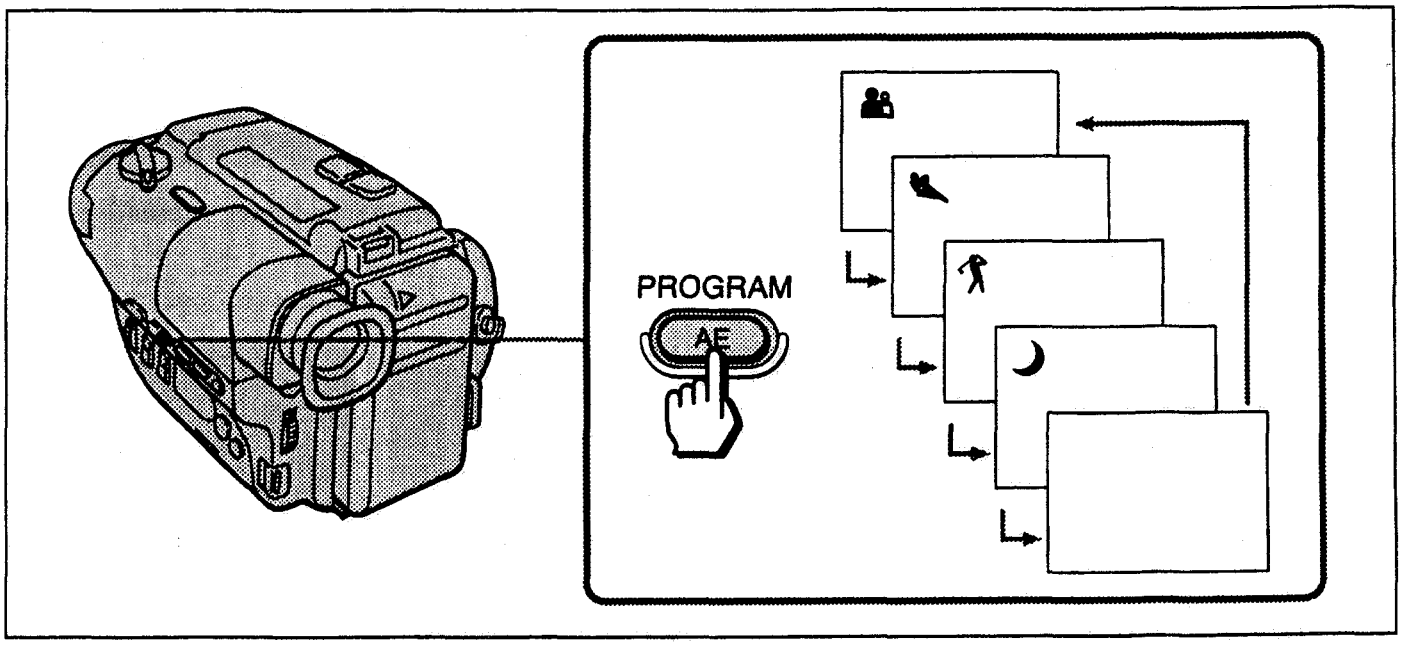
Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Drücken Sie PROGRAM AE. Die Anzeige der gewählten PROGRAM AE-Betriebsart erscheint im Sucher.

Uso della funzione PROGRAM AE

Uso della funzione PROGRAM AE

Premere PROGRAM AE. L'indicatore del modo PROGRAM AE selezionato appare sul mirino.



Hinweis zu den Belichtungszeiten

Die Belichtungszeiten in den einzelnen PROGRAM AE-Betriebsarten sind wie folgt:
Porträt-Betriebsart — zwischen 1/50 und 1/2 000 s
Sport-Betriebsart — zwischen 1/50 und 1/500 s
Schnellverschluß-Betriebsart — 1/4 000 s
Dämmerlicht-Betriebsart — 1/50 s
Normal-Betriebsart — 1/50 s

Nota sulla velocità dell'otturatore

La velocità dell'otturatore in ciascun modo PROGRAM AE è la seguente:
Modo Ritratto — da 1/50 a 1/2.000
Modo Sport — da 1/50 a 1/500
Modo dell'otturatore ad alta velocità — 1/4.000
Modo Crepuscolare — 1/50
Modo Normale — 1/50

Ein- und Ausblenden

Dissolvenza in apertura e in chiusura

Sie können das Bild zusammen mit dem Ton ein- oder ausblenden, um Ihren Aufnahmen eine professionelle Note zu verleihen.
Ausgehend von einem schwarzen Bild oder Mosaik kann eine Szene allmählich eingeblendet werden, wobei gleichzeitig auch der Tonpegel entsprechend erhöht wird.
Umgekehrt ist es auch möglich, eine Szene am Ende der Aufnahme zu einem schwarzen Bild oder Mosaik auszublenden und dabei auch den Tonpegel allmählich zu reduzieren.

Si possono dissolvere le immagini in apertura o in chiusura, per conferire alla registrazione un aspetto professionale.
Con la dissolvenza in apertura, le immagini appaiono gradualmente dal nero o mosaico mentre il suono aumenta.
Con la dissolvenza in chiusura, le immagini si dissolvono gradualmente nel nero o mosaico mentre il suono si riduce.

Einblenden [a]

(1) Drücken Sie FADER im Bereitschaftszustand des Camcorders. Die Fader-Anzeige beginnt zu blinken.
(2) Drücken Sie START/STOP. Die Fader-Anzeige hört auf zu blinken, und die Aufnahme beginnt mit einer Einblendung.

Ausblenden [b]

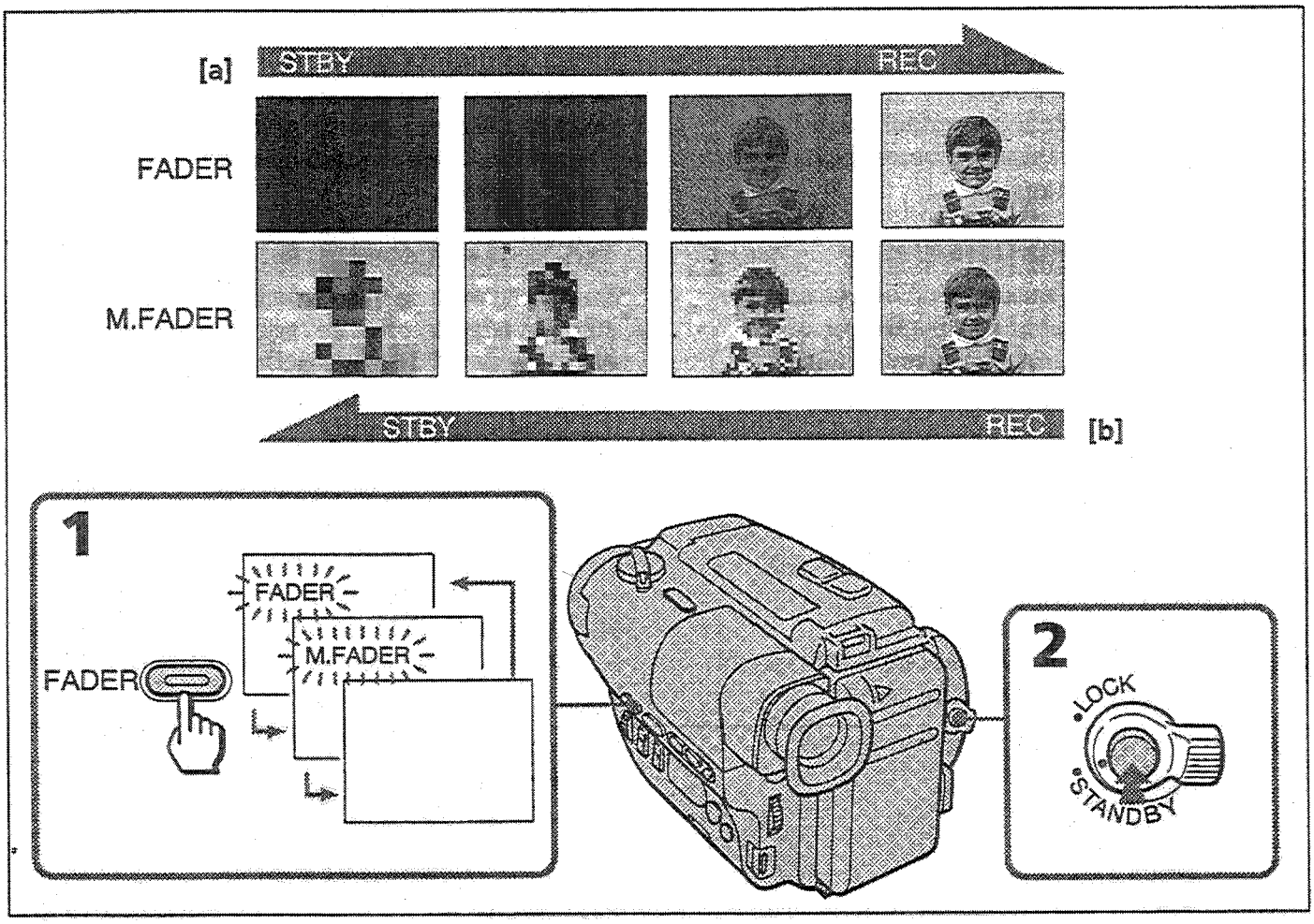
(1) Drücken Sie FADER während der Aufnahme. Die Fader-Anzeige beginnt zu blinken.
(2) Drücken Sie START/STOP. Die Fader-Anzeige hört auf zu blinken, und das Bild wird ausgeblendet. Dann wird der Aufnahmebetrieb gestoppt.

Dissolvenza in apertura [a]

(1) Mentre il camcorder si trova nel modo di attesa, premere FADER. L'indicatore di dissolvenza comincia a lampeggiare.
(2) Premere START/STOP per cominciare la registrazione. L'indicatore di dissolvenza smette di lampeggiare.

Dissolvenza in chiusura [b]

(1) Durante la registrazione, premere FADER. L'indicatore di dissolvenza comincia a lampeggiare.
(2) Premere START/STOP per terminare la registrazione. L'indicatore di dissolvenza smette di lampeggiare e quindi la registrazione si arresta.



Zum vorzeitigen Abschalten der Ein-/Ausblend-Funktion

Drücken Sie FADER erneut, bevor Sie START/STOP drücken, so daß die Fader-Anzeige erlischt.

Wenn die Datums- oder Uhrzeitanzeige sichtbar ist

Die Datums- oder Uhrzeitanzeige wird weder ein- noch ausgeblendet.

Per cancellare la funzione di dissolvenza in apertura/chiusura

Prima di premere START/STOP, premere FADER finché l'indicatore di dissolvenza scompare.

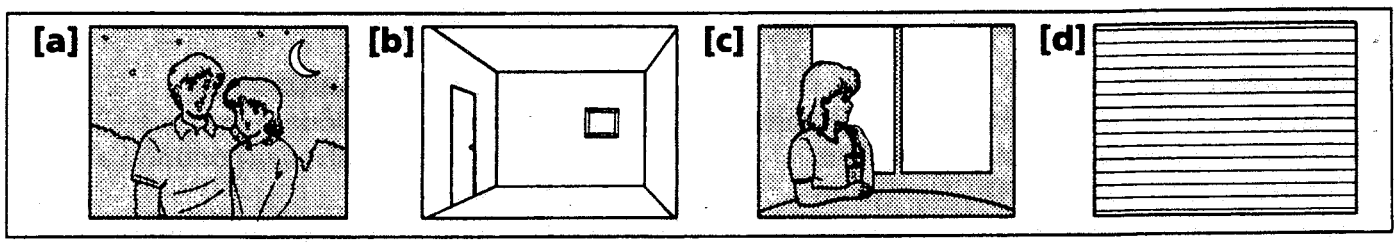
Se l'indicatore della data o dell'ora è visualizzato

L'indicatore della data o dell'ora non si dissolve in apertura né in chiusura.

Manuelles Fokussieren

Wann ist manuelles Fokussieren zu empfehlen?

In den folgenden Fällen erhalten Sie durch manuelles Fokussieren bessere Ergebnisse.



- Unzureichende Beleuchtung **[a]**
- Motive mit geringem Kontrast — Wände, Himmel usw. **[b]**
- Sehr heller Hintergrund **[c]**
- Horizontale Streifen **[d]**
- Motive hinter trübem Glas
- Motive hinter Netzen usw.
- Sehr helles oder reflektierendes Motiv
- Beim Aufnehmen eines unbeweglichen Motivs von einem Stativ aus

Manuelles Fokussieren

Benutzen Sie beim manuellen Fokussieren die Tele-Einstellung zum Scharfstellen vor der Aufnahme, und fahren Sie dann das Zoomobjektiv auf den gewünschten Bildausschnitt zurück.

(1) Stellen Sie FOCUS auf MANUAL. Die Anzeige MF erscheint dann im Sucher.
(2) Halten Sie die "T"-Seite (Tele) der Motorzoomtaste gedrückt, bis die Zoomfahrt stoppt.
(3) Stellen Sie das Bild durch Drehen des Fokussierrads scharf.
(4) Stellen Sie den gewünschten Bildausschnitt mit Hilfe der Motorzoomtaste ein.

Messa a fuoco manuale

Quando usare la messa a fuoco manuale

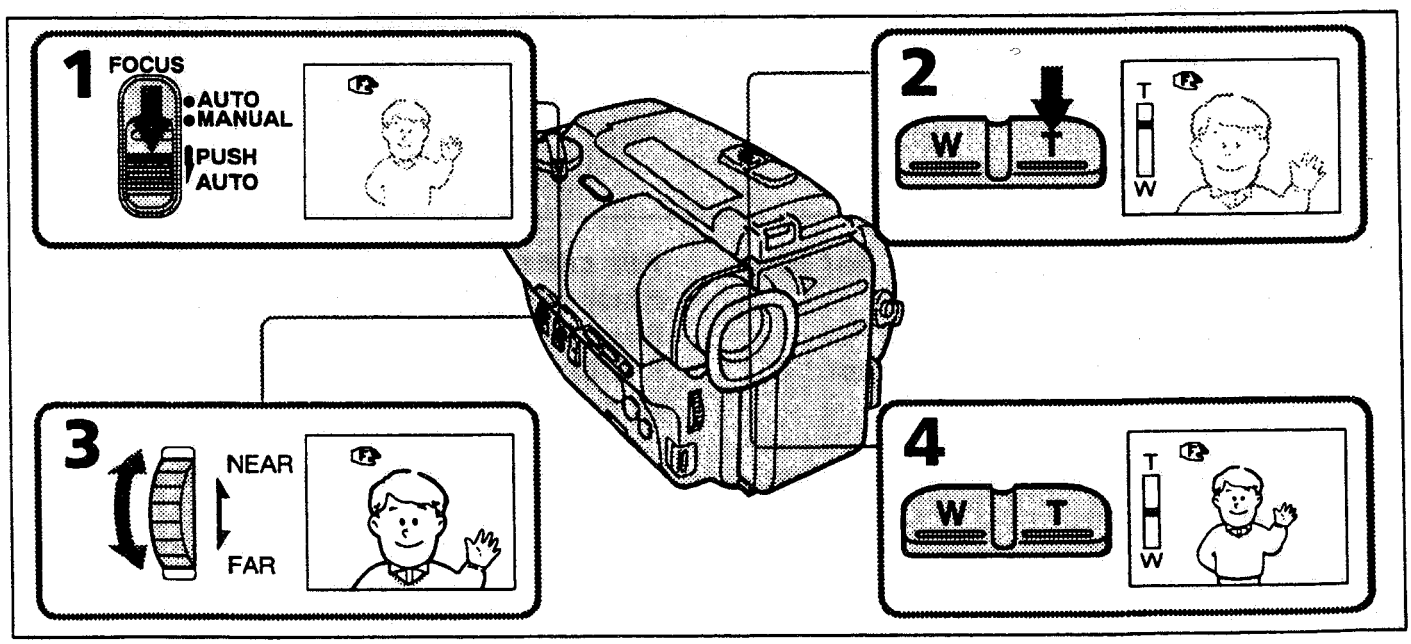
Nei casi seguenti si ottengono risultati migliori regolando manualmente la messa a fuoco.

- Luce insufficiente **[a]**
- Soggetti con poco contrasto — pareti, cielo ecc. **[b]**
- Troppa luce dietro il soggetto **[c]**
- Strisce orizzontali **[d]**
- Soggetto attraverso un vetro smerigliato
- Soggetti al di là di reti, ecc.
- Soggetto luminoso o che riflette la luce
- Riprendendo un soggetto stazionario usando un cavalletto

Messa a fuoco manuale

Quando si mette a fuoco manualmente, mettere a fuoco in telefoto prima di registrare e regolare poi di nuovo la distanza della ripresa.

(1) Posizionare FOCUS su MANUAL. L'indicatore MF appare sul mirino.
(2) Mantenere premuto il lato "T" (telefoto) del tasto di zoom motorizzato finché la zoomata si arresta.
(3) Girare la manopola di messa a fuoco in modo da ottenere una messa a fuoco nitida.
(4) Regolare la distanza della ripresa desiderata usando il tasto di zoom motorizzato.



Zum Reaktivieren der Autofocus-Funktion

Stellen Sie FOCUS auf AUTO, so daß die Anzeige Ⓕ im Sucher verschwindet.

Aufnehmen an relativ dunklen Orten

Nehmen Sie im Weitwinkelbereich auf, nachdem Sie im Telebereich fokussiert haben.

Hinweis zum Fokussierrad

Das Fokussierrad hat keine Raststellung.

Zum vorübergehenden Aktivieren des Autofocus-Systems

Wenn Sie während der Aufnahme mit manueller Scharfeinstellung das Autofocus-System vorübergehend aktivieren wollen, drücken Sie FOCUS nach unten auf PUSH AUTO. Solange FOCUS in dieser Stellung gedrückt gehalten wird, arbeitet das Autofocus-System. Sobald Sie den Schalter loslassen, schaltet der Camcorder wieder auf manuelle Scharfeinstellung zurück.

Per ritornare al modo di messa a fuoco automatica

Posizionare FOCUS su AUTO. L'indicatore Ⓕ sul mirino scompare.

Ripresa in luoghi relativamente bui

Riprendere con il grandangolo dopo aver messo a fuoco nella posizione di telefoto.

Nota riguardo alla manopola di messa a fuoco

La manopola di messa a fuoco non ha una posizione di arresto.

Per riprendere momentaneamente con la messa a fuoco automatica

Quando si desidera passare momentaneamente alla messa a fuoco automatica durante la registrazione nel modo di messa a fuoco manuale, spingere in giù FOCUS su PUSH AUTO. La messa a fuoco automatica funziona mentre FOCUS viene mantenuto premuto. Quando lo si rilascia, ricomincia il modo di messa a fuoco manuale.

Ausschalten der Bildstabilisierungsfunktion

Wenn Sie aufnehmen, ist die Anzeige (✋) im Sucher sichtbar. Das bedeutet, daß die Bildstabilisierungsfunktion aktiviert ist und das Wackeln des Camcorders ausgleicht.

Die Bildstabilisierungsfunktion kann ausgeschaltet werden, wenn sie nicht benötigt wird. Benutzen Sie die Bildstabilisierungsfunktion nicht, wenn Sie unbewegliche Objekte von einem Stativ aus aufnehmen.

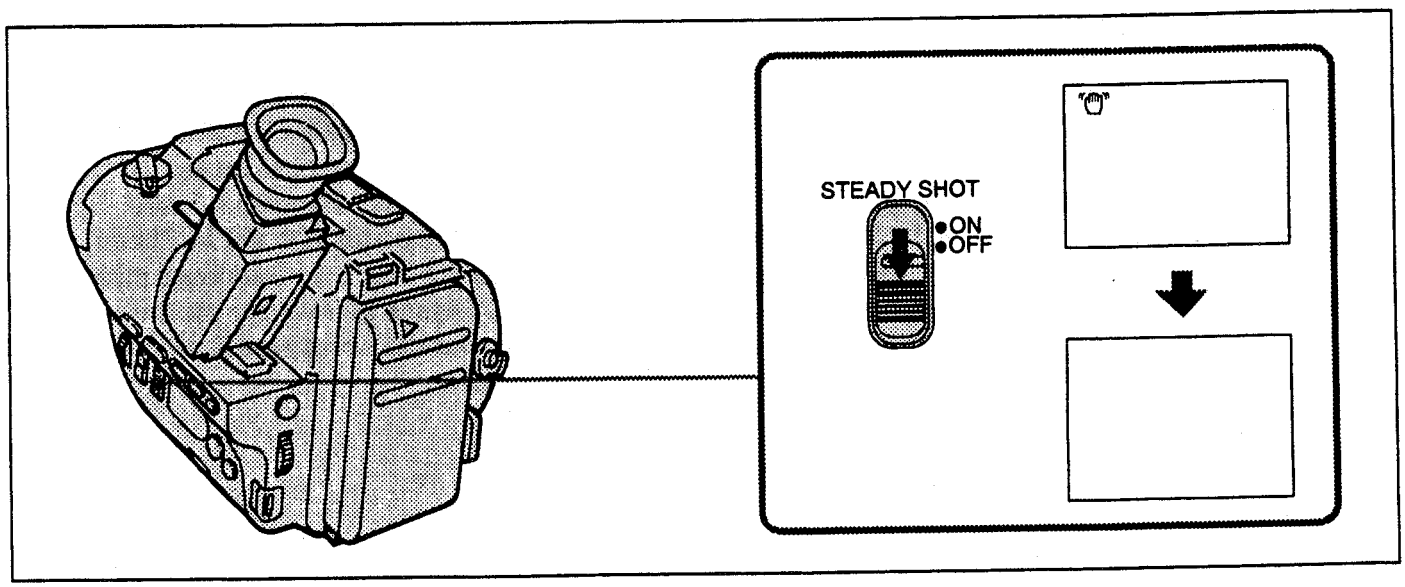
Stellen Sie STEADY SHOT auf OFF.

Sblocco della funzione STEADY SHOT

Durante la ripresa, l'indicatore (✋) appare sul mirino. Ciò indica che la funzione di ripresa stabile è attivata ed il camcorder compensa il movimento della videocamera.

Si può rilasciare la funzione di ripresa stabile, quando non è necessario usarla. Non usare la funzione di ripresa stabile quando si riprende un soggetto stazionario con il cavalletto.

Posizionare STEADY SHOT su OFF.



Zum erneuten Aktivieren der Bildstabilisierungsfunktion

Stellen Sie STEADY SHOT auf ON.

Hinweise zur Bildstabilisierungsfunktion

- Die Bildstabilisierungsfunktion kann starkes Wackeln des Camcorders nicht ausgleichen.
- Beim Ein- oder Ausschalten STEADY SHOT kann es zu Schwankungen der Belichtung kommen.

Per riattivare la funzione di ripresa stabile

Posizionare STEADY SHOT su ON.

Note riguardo alla funzione di ripresa stabile

- La funzione di ripresa stabile non corregge il movimento eccessivo del camcorder.
- Quando si attiva o disattiva la funzione STEADY SHOT, l'esposizione potrebbe ondeggiare.

Bildeffekt-Funktion

Wahl der Bildeffekt-Funktion

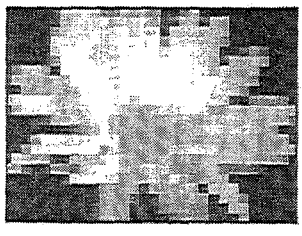
Mit Hilfe der Bildeffekt-Funktion können Sie Bilder wie im Fernsehen erzeugen.

Per godere gli effetti delle immagini

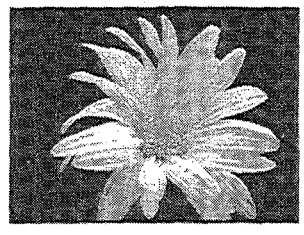
Selezione dell'effetto dell'immagine

Con la funzione dell'effetto dell'immagine si possono ottenere immagini come quelle della televisione.

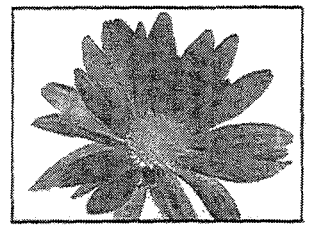
[a]



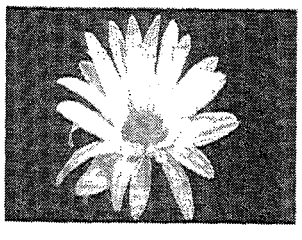
[b]



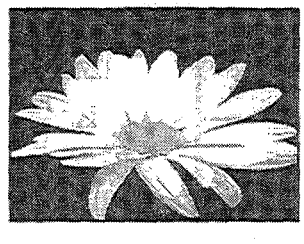
[c]



[d]



[e]



MOSAIC [a]
Das Bild erscheint als Mosaik.

SOLARIZE [b]
Die Lichtintensität ist stärker, und das Bild sieht wie eine Illustration aus.

B&W
Das Bild erscheint monochrom (schwarzweiß).

SEPIA
Das Bild erscheint in Sepiafarbe.

NEG. ART [c]
Die Farbe des Bildes wird umgekehrt.

SLIM [d]
Das Bild wird vertikal gedehnt.

STRETCH [e]
Das Bild wird horizontal gedehnt.

Weitere Informationen finden Sie auf der nächsten Seite.

MOSAIC [a]
Le immagini sono un mosaico.

SOLARIZE [b]
L'intensità della luce è più chiara e le immagini sembrano delle illustrazioni.

B&W
Le immagini sono monocrome (in bianco e nero).

SEPIA
Le immagini sono di colore seppia.

NEG. ART [c]
Il colore delle immagini è invertito.

SLIM [d]
Le immagini si espandono verticalmente.

STRETCH [e]
Le immagini si espandono orizzontalmente.

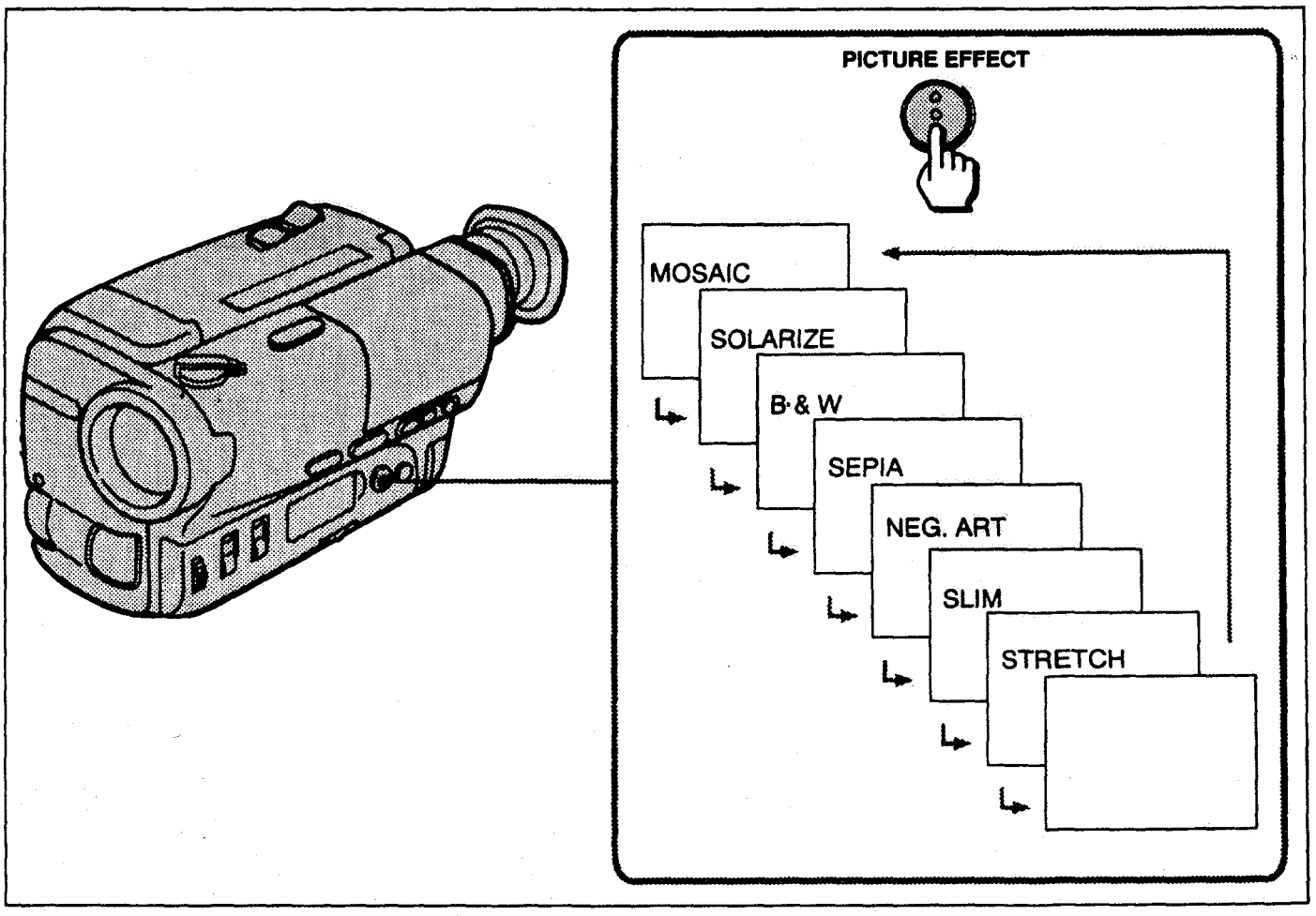
Vedere la pagina seguente per ulteriori informazioni.

Benutzung der Bildeffekt-Funktion

Drücken Sie PICTURE EFFECT, um den gewünschten Bildeffekt-Modus zu wählen.

Uso della funzione dell'effetto dell'immagine

Premere PICTURE EFFECT per selezionare il modo dell'effetto dell'immagine desiderato.



Hinweis zur Bildeffekt-Funktion
Wenn Sie den Camcorder ausschalten, wird er automatisch auf den normalen Modus zurückgeschaltet.

Nota riguardo all'effetto dell'immagine
Quando lo si spegne, il camcorder torna automaticamente al modo normale.

Aufnehmen von Landschaften in mehreren kurzen Takes

Lange, ununterbrochene Landschaftsaufnahmen wirken oft langweilig und müssen geschnitten werden, um den Videofilm interessanter zu gestalten. Im Modus 5SEC. REC (5-Sekunden-Aufnahme) nimmt der Camcorder nur jeweils 5 Sekunden lang auf und schaltet dann auf Bereitschaft um, so daß Sie gezwungen werden, eine Reihe kurzer Aufnahmen zu machen, die Ihren Videofilm lebendiger wirken lassen.

(1) Stellen Sie REC TIME auf 5 SEC.

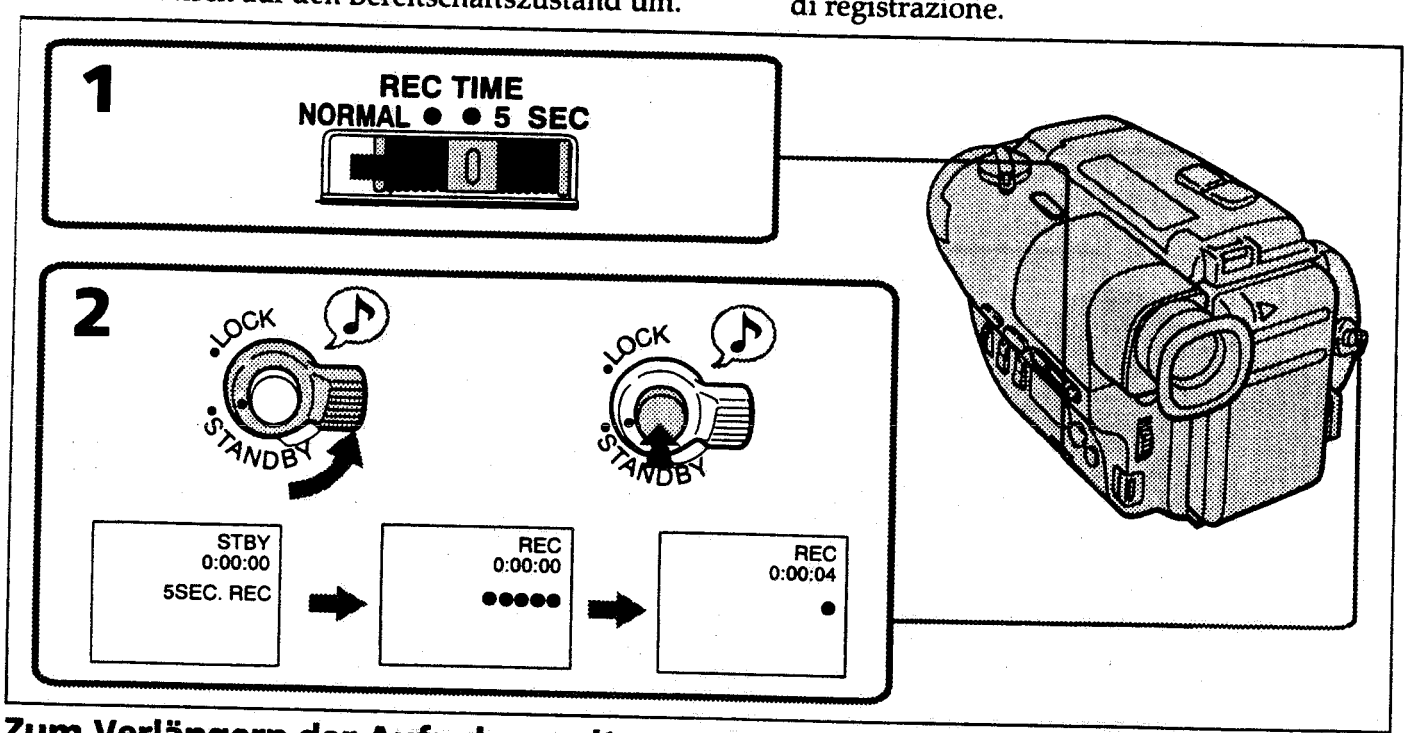
(2) Drehen Sie STANDBY nach oben und drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt. Zunächst erscheint die Anzeige "5SEC. REC" im Sucher, die dann durch fünf Punkte abgelöst wird.
Nach jeder Sekunde verschwindet jeweils ein Punkt, bis nach fünf Sekunden alle Punkte erloschen sind. Der Camcorder schaltet dann automatisch auf den Bereitschaftszustand um.

Ripresa del paesaggio in diverse filmate brevi

Le lunghe riprese continue del paesaggio tendono ad essere monotone, per cui è necessario effettuarne il montaggio per creare un video interessante. Con il modo 5SEC. REC (registrazione di 5 secondi), il camcorder registra per 5 secondi soltanto, dopo di che si dispone nel modo di attesa di registrazione in modo da permettere di filmare automaticamente una serie di riprese veloci che producono un video vivace.

(1) Posizionare REC TIME su 5 SEC.

(2) Girare in su STANDBY e premere START/STOP. La registrazione comincia. Sul mirino appare l'indicatore "5SEC. REC," che poi si cambia in cinque puntini.
I puntini scompaiono alla velocità di uno al secondo. Quando scadono cinque secondi e tutti i puntini scompaiono, il camcorder si dispone automaticamente nel modo di attesa di registrazione.



Zum Verlängern der Aufnahmezeit

Drücken Sie START/STOP erneut, bevor alle Punkte verschwunden sind. Die Aufnahme wird dann ab der Betätigung von START/STOP um 5 Sekunden verlängert.

Zum Aufheben des 5-Sekunden-Aufnahme-Modus

Stellen Sie REC TIME auf NORMAL. Wenn Sie den Schalter während der Aufnahme umschalten, wird die Aufnahme fortgesetzt.

Hinweis zur 5-Sekunden-Aufnahme

Die FADER-Funktion kann während der 5-Sekunden-Aufnahme nicht benutzt werden.

Per estendere il tempo di registrazione

Premere di nuovo START/STOP prima che scompaiano tutti i puntini. La registrazione continua per altri 5 secondi dal momento in cui si preme START/STOP.

Per cancellare la registrazione di 5 secondi

Regolare REC TIME su NORMAL. Regolando l'interruttore durante la registrazione, la registrazione continua.

Nota riguardo alla registrazione di 5 secondi

Durante la registrazione di 5 secondi non è possibile usare la funzione FADER.

Ändern der Betriebsart-Einstellungen

Sie können die Betriebsart-Einstellungen im Menü-System ändern, um die vielseitigen Merkmale und Funktionen des Camcorders voll auszuschöpfen.

(1) Drücken Sie MENU, um das Menü im Sucher anzuzeigen.

(2) Wählen Sie die gewünschte Einstellung durch Drehen und anschließendes Drücken des Menürads.

(3) Wählen Sie die gewünschte Betriebsart durch Drehen und anschließendes Drücken des Menürads. Um die anderen Betriebsarten zu ändern, wiederholen Sie die Schritte 2 und 3.

(4) Drücken Sie MENU, um die Menüanzeige zu löschen.

Cambiamento delle regolazioni di modo

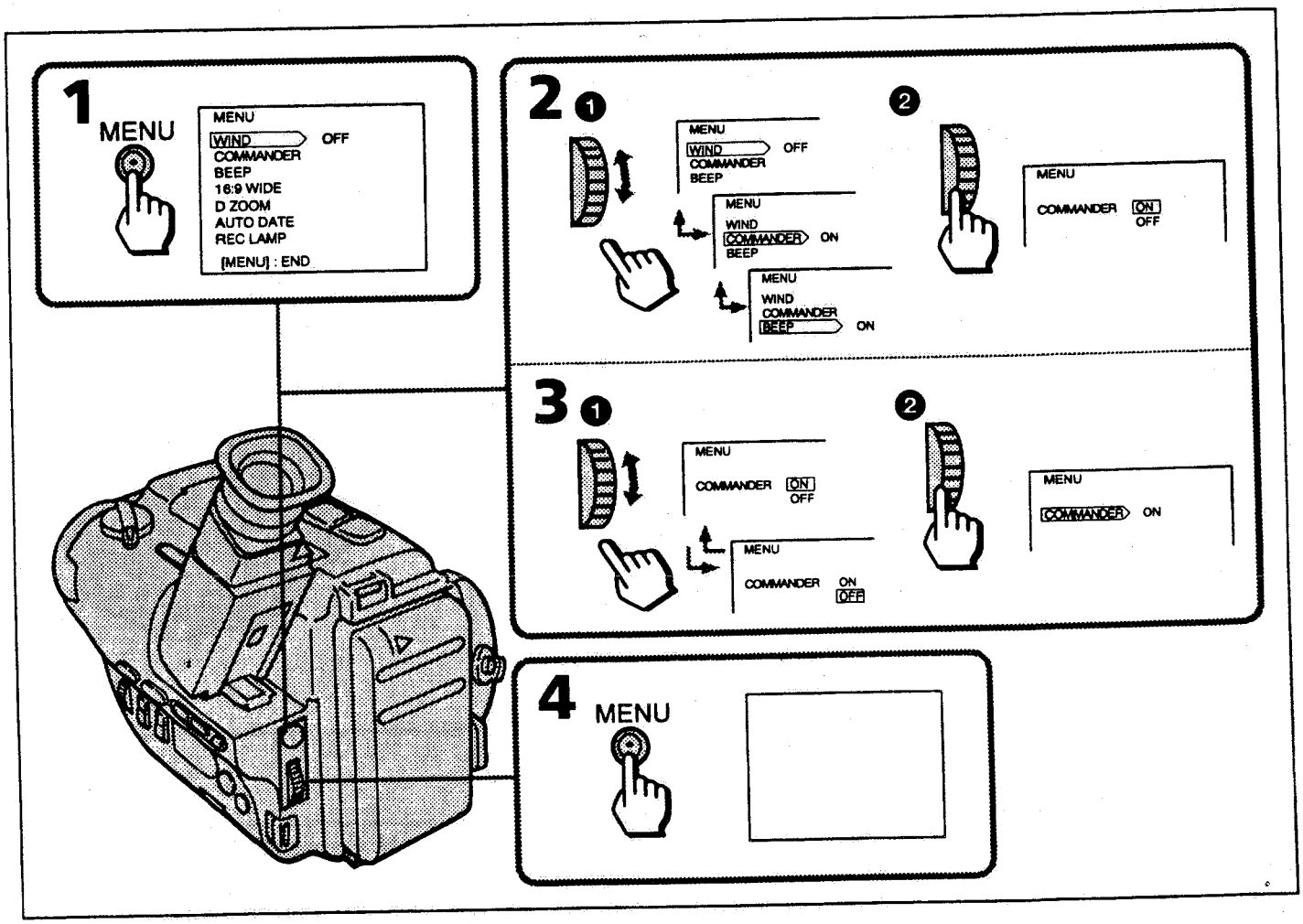
Le regolazioni di modo possono essere cambiate nel sistema del menu, in modo da godere maggiormente le caratteristiche e le funzioni del camcorder.

(1) Premere MENU per visualizzare il menu sul mirino.

(2) Girare la manopola del menu per selezionare la voce desiderata, e premere poi la manopola.

(3) Girare la manopola del menu per regolare il modo desiderato, e premere poi la manopola. Se si desidera cambiare altri modi, ripetere i passi 2 e 3.

(4) Premere MENU per cancellare il display del menu.



Wahl der einzelnen Betriebsart-Einstellungen

Für die CAMERA- und PLAYER-Betriebsart relevante Optionen

COMMANDER <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, um die mitgelieferte Fernbedienung für den Camcorder zu benutzen.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie die Fernbedienung nicht benutzen.

Selezione della regolazione del modo per ciascuna voce

Voci per entrambi i modi CAMERA e PLAYER

COMMANDER <ON/OFF>

- Selezionare ON per usare il telecomando in dotazione per il camcorder.
- Selezionare OFF quando non si usa il telecomando.

BEEP <ON/OFF>
- Wählen Sie ON, um die Piepton-Funktion zu aktivieren.
- Wählen Sie OFF, um die Piepton-Funktion abzuschalten.

CLOCK SET*
Wählen Sie diesen Punkt, um Datum oder Uhrzeit neu einzustellen.

Für die CAMERA-Betriebsart relevante Optionen

WIND <ON/OFF>
- Wählen Sie ON, wenn Sie bei starkem Wind aufnehmen.
- Wählen Sie anderenfalls OFF.

16:9 WIDE* <CINEMA/FULL/OFF>
- Wählen Sie CINEMA, um ein Bild im Kinoformat aufzuzeichnen.
- Wählen Sie FULL, um ein Bild aufzuzeichnen, das Sie auf einem Breitwand-TV-Gerät betrachten wollen.
- Wählen Sie anderenfalls OFF.

D ZOOM* <ON/OFF>
- Wählen Sie ON, um die digitale Zoom-Funktion zu aktivieren.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie die digitale Zoom-Funktion nicht benutzen wollen. Der Camcorder wird dann auf die optische 12x-Zoom-Funktion zurückgeschaltet.

AUTO DATE* <ON/OFF>
- Wählen Sie ON, um das Datum am Anfang der Aufnahme 10 Sekunden lang aufzuzeichnen.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie das Datum nicht aufzeichnen wollen.

REC LAMP* <ON/OFF>
- Wählen Sie OFF, wenn Sie nicht wollen, daß die Kameraaufnahme/Akku-Kontrollampe an der Vorderseite des Camcorders aufleuchtet.
- Wählen Sie anderenfalls ON.

Für die PLAYER-Betriebsart relevante Optionen

EDIT <ON/OFF>
- Wählen Sie ON, um Verschlechterung der Bildqualität beim Schneiden minimal zu halten.
- Wählen Sie anderenfalls OFF.

HiFi SND <STEREO/1/2>
- Wählen Sie normalerweise STEREO.
- Wählen Sie 1 oder 2, um ein Band mit Zweikanalton-Aufnahme wiederzugeben.

* Diese Einstellungen bleiben auch nach dem Abtrennen der Stromquelle erhalten, solange die Lithiumbatterie eingesetzt ist.

BEEP <ON/OFF>
- Selezionare ON per far suonare i segnali acustici quando si comincia e arresta la registrazione, ecc.
- Selezionare OFF quando non si desidera sentire il segnale acustico.

CLOCK SET*
Selezionare questa voce per regolare di nuovo la data o l'ora.

Voci soltanto per il modo CAMERA

WIND <ON/OFF>
- Selezionare ON per ridurre il rumore del vento quando si registra dove c'è un forte vento.
- Selezionare normalmente OFF.

16:9 WIDE* <CINEMA/FULL/OFF>
- Selezionare CINEMA per registrare delle immagini come quelle cinematografiche.
- Selezionare FULL per registrare una immagine da guardare sullo schermo TV ampio.
- Selezionare normalmente OFF.

D ZOOM* <ON/OFF>
- Selezionare ON per attivare la zoomata digitale.
- Selezionare OFF per non usare la zoomata digitale. Il camcorder torna al modo dello zoom 12x.

AUTO DATE* <ON/OFF>
- Selezionare ON per registrare la data per 10 secondi dopo l'inizio della registrazione.
- Selezionare OFF per non registrare la data.

REC LAMP* <ON/OFF>
- Selezionare OFF quando non si desidera che si accenda la spia di registrazione videocamera/batteria sulla parte anteriore del camcorder.
- Selezionare normalmente ON.

Voci soltanto per il modo PLAYER

EDIT <ON/OFF>
- Selezionare ON per minimizzare il deterioramento delle immagini durante il montaggio.
- Selezionare normalmente OFF.

HiFi SND <STEREO/1/2>
- Selezionare normalmente STEREO.
- Selezionare 1 o 2 per riprodurre un nastro con doppia colonna sonora.

* Queste regolazioni vengono conservate anche quando si rimuove il pacco batteria, per tutto il tempo che la pila al litio rimane nel camcorder.

Benutzung der Breitwand-Funktion

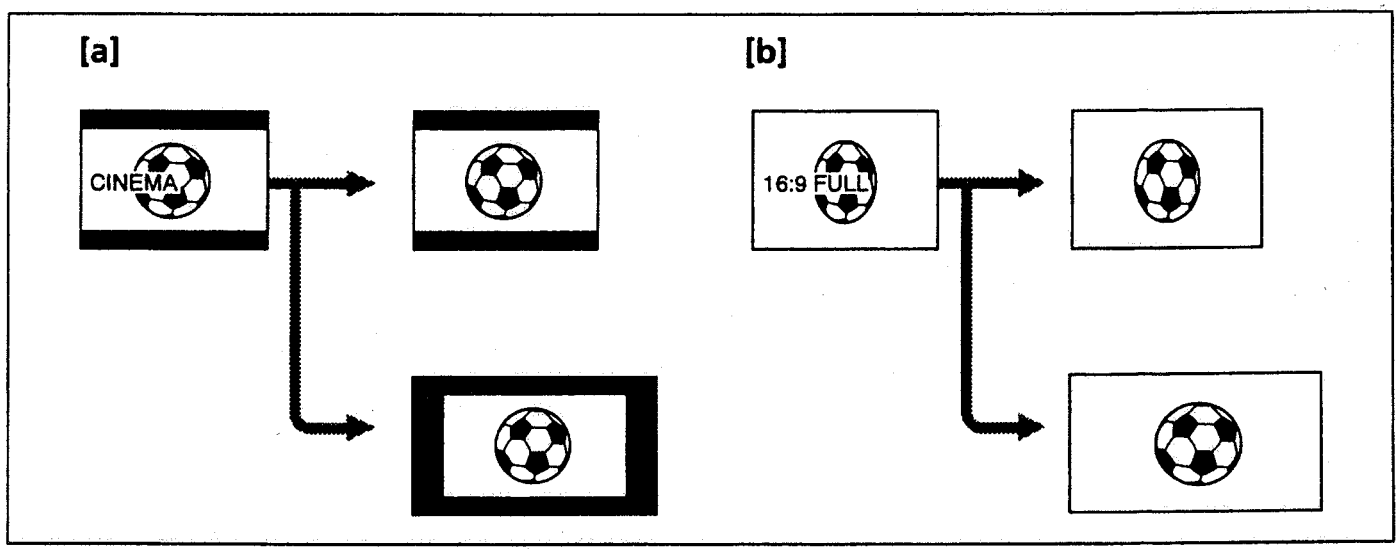
Wahl der gewünschten Betriebsart

Sie können ein Bild im Kinoformat (CINEMA) oder im Breitformat 16:9 (16:9 FULL) aufzeichnen, um es auf einem Breitwand-TV-Gerät zu betrachten.

Uso della funzione del modo Wide

Selezione del modo desiderato

Si possono registrare immagini come quelle cinematografiche (CINEMA) o immagini ampie 16:9 da guardare su uno schermo TV ampio 16:9 (16:9 FULL).



CINEMA [a]

Schwarze Streifen sind am oberen und unteren Bildschirmrand sichtbar, und das Bild im Sucher und auf einem normalen TV-Bildschirm erscheint breit. Auf einem Breitwand-TV-Gerät kann das Bild auch ohne schwarze Streifen wiedergegeben werden.

16:9 FULL [b]

Das Bild im Sucher oder auf einem normalen TV-Bildschirm erscheint horizontal komprimiert. Auf einem Breitwand-TV-Gerät kann auch das Bild einer normalen Aufnahme wiedergegeben werden.

CINEMA [a]

Sulla parte superiore e inferiore dello schermo appaiono due strisce nere, e il mirino e il normale schermo TV hanno un aspetto più ampio. Si possono anche guardare le immagini su uno schermo TV ampio senza le strisce nere.

16:9 FULL [B]

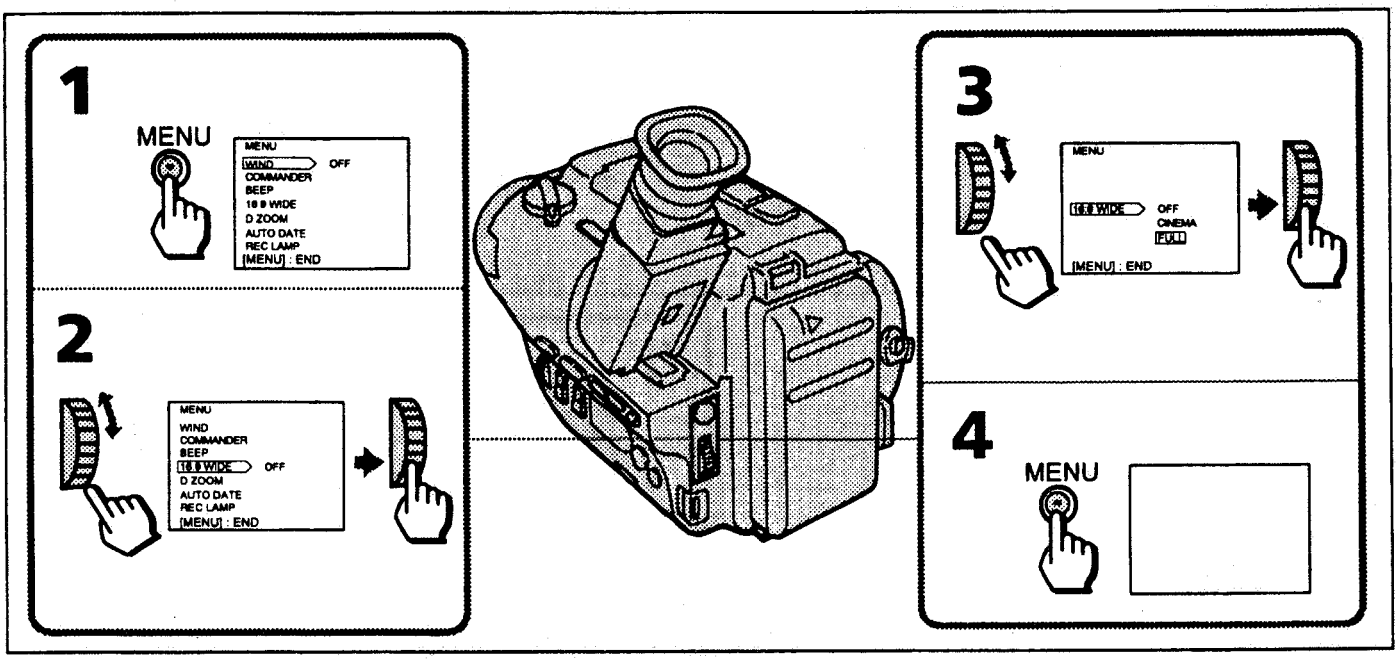
Le immagini sul mirino o sul normale schermo TV vengono compresse orizzontalmente. Si possono anche guardare le immagini normali su uno schermo TV ampio.

Benutzung der Breitwand-Funktion

(1) Drücken Sie MENU, um das Menü im Sucher anzuzeigen.
(2) Wählen Sie 16:9 WIDE, und drücken Sie anschließend das Menürad.
(3) Wählen Sie die gewünschte Betriebsart durch Drehen des Menürads, und drücken Sie anschließend das Menürad.
(4) Drücken Sie MENU, um die Menüanzeige zu löschen.

Uso della funzione del modo Wide

(1) Premere MENU per visualizzare il menu sul mirino.
(2) Selezionare 16:9 WIDE e premere poi la manopola del menu.
(3) Girare la manopola del menu per selezionare il modo desiderato, e premere poi la manopola.
(4) Premere MENU per cancellare il display del menu.



Zum Aufheben der Breitwand-Funktion

Stellen Sie 16:9 WIDE im Menüsystem auf OFF ein.

Zur Wiedergabe eines im 16:9 FULL-Modus bespielten Bands

Stellen Sie den Bildschirm-Modus des Breitwand-TV-Gerätes auf das volle Bildschirmformat (16:9) ein. Näheres hierzu entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihres TV-Gerätes.
Beachten Sie, daß das Bild auf einem normalen TV-Gerät komprimiert aussieht.

Hinweise zur Breitwand-Funktion

- Wenn 16:9 WIDE auf FULL eingestellt wird, ist die Bildstabilisierungsfunktion unwirksam, und die Anzeige (( )) blinkt.
- Bei Aufnahmen im 16:9 FULL-Modus erscheint die Datums- oder Uhrzeit-Anzeige auf dem Breitwand-TV-Gerät verbreitert.
- Beim Überspielen wird auch der Bildmodus der Original-Aufnahme auf das andere Band kopiert.

Per cancellare il modo Wide

Posizionare 16:9 WIDE su OFF nel sistema del menu.

Per guardare il nastro registrato nel modo 16:9 FULL

Regolare lo schermo del televisore ampio nel modo FULL (16:9). Per i dettagli, riferirsi al manuale di istruzioni del televisore.
Tener presente che, usando un normale televisore, le immagini sembrano compresse.

Note riguardo al modo Wide

- Se 16:9 WIDE è regolato su FULL, la funzione di ripresa stabile non è operativa e l'indicatore (( )) lampeggia.
- Quando si registra nel modo 16:9 FULL, l'indicatore della data o dell'ora diventa più ampio sul televisore dallo schermo ampio.
- Se si effettua la duplicazione di un nastro, il nastro viene copiato nello stesso modo della registrazione originale.

Schneiden auf ein anderes Band

Sie können Ihr eigenes Video-Programm zusammenstellen, indem Sie die gewünschten Szenen direkt vom Camcorder auf einen anderen Videorecorder der Formate 8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC oder Betamax, der mit Video/Audio-Eingängen ausgestattet ist, schneiden (überspielen).

Vor dem Schneiden

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel an das Aufnahmegerät (Videorecorder) an (Seite 19). Stellen Sie gegebenenfalls den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE.

(1) Schieben Sie den POWER-Schalter auf PLAYER, während Sie den kleinen grünen Knopf gedrückt halten.

(2) Stellen Sie EDIT im Menü-System auf ON ein (Seite 37).

Montaggio usando un altro nastro

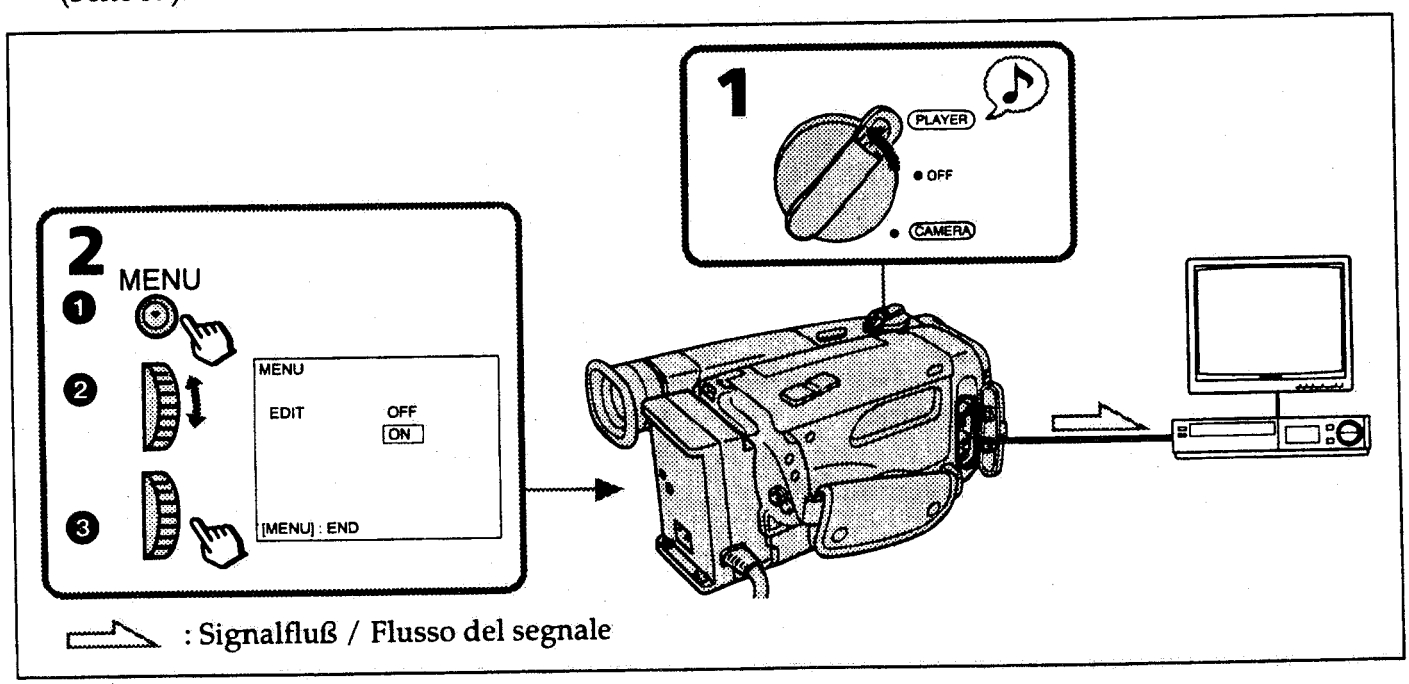
Si possono creare i propri videoprogrammi eseguendo il montaggio con qualsiasi altro VCR 8 mm, Hi8 Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC o Betamax dotato degli ingressi video/audio.

Prima del montaggio

Collegare il camcorder al VCR usando il cavo di collegamento A/V in dotazione (pag. 19). Posizionare il selettore d'ingresso del VCR su LINE, nel caso in cui ci fosse.

(1) Premendo il piccolo bottone verde sull'interruttore POWER, girarlo su PLAYER.

(2) Posizionare EDIT su ON nel sistema del menu (pag. 37).



Beginn des Schnittbetriebs

(1) Legen Sie eine leere Cassette (oder eine Cassette, die Sie neu bespielen wollen) in den Videorecorder ein. Legen Sie die Wiedergabe-Cassette in den Camcorder ein.

(2) Spielen Sie das Band im Camcorder ab, bis Sie die Stelle gefunden haben, wo der Schnittbetrieb beginnen soll, und schalten Sie den Camcorder dort auf Wiedergabe-Pause.

(3) Suchen Sie auf dem Band im Aufnahmegerät den Startpunkt der Aufnahme auf, und schalten Sie das Gerät auf Aufnahme-Pause.

(4) Drücken Sie II an beiden Geräten gleichzeitig, um den Schnittbetrieb zu starten.

Inizio del montaggio

(1) Inserire un nastro vergine (o un nastro su cui si desidera registrare un'altra volta) nel VCR ed inserire il nastro registrato nel camcorder.

(2) Riprodurre il nastro registrato nel camcorder, finché si trova il punto da cui si desidera cominciare il montaggio e disporre il camcorder nel modo di pausa di riproduzione.

(3) Sul VCR, trovare il punto d'inizio della registrazione e disporre il VCR nel modo di pausa di registrazione.

(4) Premere II contemporaneamente sul camcorder e sul VCR per cominciare il montaggio.

Zum Schneiden weiterer Szenen
Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4.

Zum Beenden des Schnittbetriebs
Drücken Sie □ an beiden Geräten.

Verwendung der EDITSEARCH-Taste
Sie können ein Band vorwärts/rückwärts wiedergeben, indem Sie die entsprechende Seite von EDITSEARCH während der Wiedergabe-Pause gedrückt halten. Eine Folge von Einzelbildern kann durch absatzweises Drücken von EDITSEARCH in bestimmten Intervallen wiedergegeben werden.

Hinweise zur DISPLAY-Funktion
Falls die Sucher-Anzeigen auf dem Bidschirm des TV-Gerätes sichtbar sind, schalten Sie die Funktion durch Drücken von DISPLAY an der Fernbedienung ab, damit die Anzeigen nicht mitgeschnitten werden.

Per montare più scene
Ripetere i passi da 2 a 4.

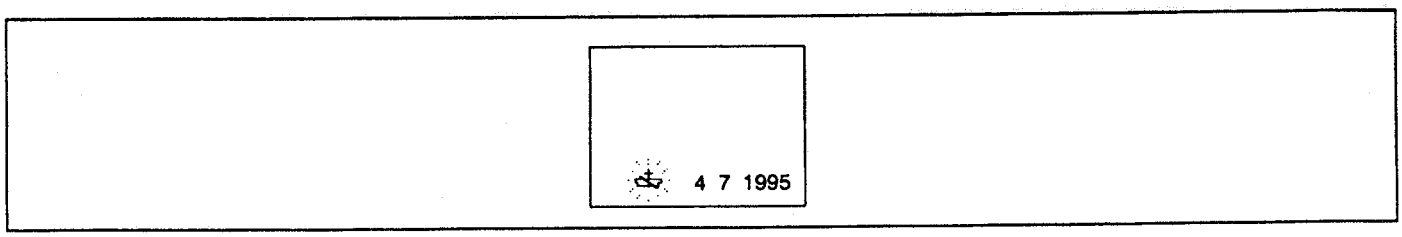
Per terminare il montaggio
Premere □ su entrambi il camcorder e il VCR.

Uso del tasto EDITSEARCH
Si può riprodurre il nastro nella direzione normale/inversa mantenendo premuto EDITSEARCH durante il modo di pausa di riproduzione. Si possono anche riprodurre in successione immagini ferme a intervalli specifici premendo con intermittenza EDITSEARCH.

Nota riguardo alla funzione DISPLAY
Se si sono visualizzati gli indicatori del mirino sullo schermo del televisore, cancellarli premendo DISPLAY sul telecomando, in modo che non vengano sovrapposti sul nastro per il montaggio.

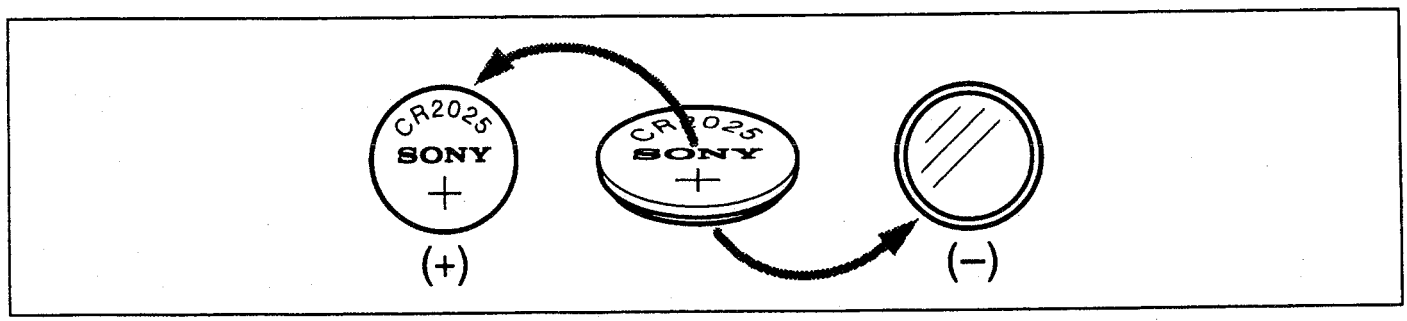
Auswechseln der Lithiumbatterie

Im Werk ist bereits eine Lithiumbatterie in Ihren Camcorder eingesetzt worden. Unter normalen Betriebsbedingungen hat die Lithiumbatterie für den Camcorder eine Lebensdauer von ca. 1 Jahr. Wenn die Lithiumbatterie schwach wird oder erschöpft ist, blinkt die Anzeige ⚓ im Sucher etwa 5 Sekunden lang, sobald der POWER-Schalter auf CAMERA gestellt wird. In diesem **Fall ist die Batterie durch eine neue Sony Lithiumbatterie vom Typ CR2025 zu ersetzen. Bei Verwendung eines anderen Batterietyps besteht die Gefahr, daß ein Feuer oder eine Explosion verursacht wird.**



Hinweis zur Lithiumbatterie

Die Lithiumbatterie hat eine positive (+) und eine negative (–) Seite, wie in der Abbildung gezeigt. Legen Sie die Lithiumbatterie so ein, daß die positive Seite nach außen weist.



WARNUNG

Die Lithiumbatterie kann bei unsachgemäßer Behandlung explodieren. Versuchen Sie auf keinen Fall, die Lithiumbatterie zu laden, zu zerlegen oder ins Feuer zu werfen.

Vorsicht

Halten Sie die Lithiumbatterie außer Reichweite von Kindern. Falls eine Batterie verschluckt worden ist, wenden Sie sich umgehend an einen Arzt.

Sostituzione della pila al litio

Il camcorder viene fornito con una pila al litio installata. La pila al litio del camcorder dura circa 1 anno in condizioni normali di funzionamento. Quando la pila diventa debole, l'indicatore ⚓ lampeggia sul mirino, quando si posiziona l'interruttore POWER su CAMERA per circa 5 secondi. In tal caso, **sostituire la pila con una pila al litio CR2025 Sony. L'uso di qualsiasi altro tipo di pila comporta pericoli di incendio od esplosione.**

Nota riguardo alla pila al litio

La pila al litio ha un lato positivo (+) e un lato negativo (–), come è illustrato. Accertarsi di installare la pila al litio con il lato positivo rivolto verso l'esterno.

ATTENZIONE

La pila potrebbe esplodere se trattata in modo sbagliato. Non ricaricare, non smontare né gettare la pila nel fuoco.

Precauzione

Tenere la pila al litio fuori dalla portata dei bambini. Se viene ingoiata, rivolgersi immediatamente ad un medico.

Auswechseln der Lithiumbatterie

Lassen Sie beim Auswechseln der Lithiumbatterie den Akku oder eine andere Stromquelle angeschlossen, da ansonsten die von der Lithiumbatterie gestützen Daten wie Datum, Uhrzeit und andere Optionen neu eingestellt werden müssen.

(1) Öffnen Sie den Deckel des Lithiumbatteriefachs unter dem Griffband des Camcorders.

(2) Drücken Sie die Batterie einmal nach unten, und ziehen Sie sie aus dem Halter heraus.

(3) Legen Sie die Lithiumbatterie so ein, daß die positive (+) Seite nach außen zeigt. Schließen Sie den Deckel.

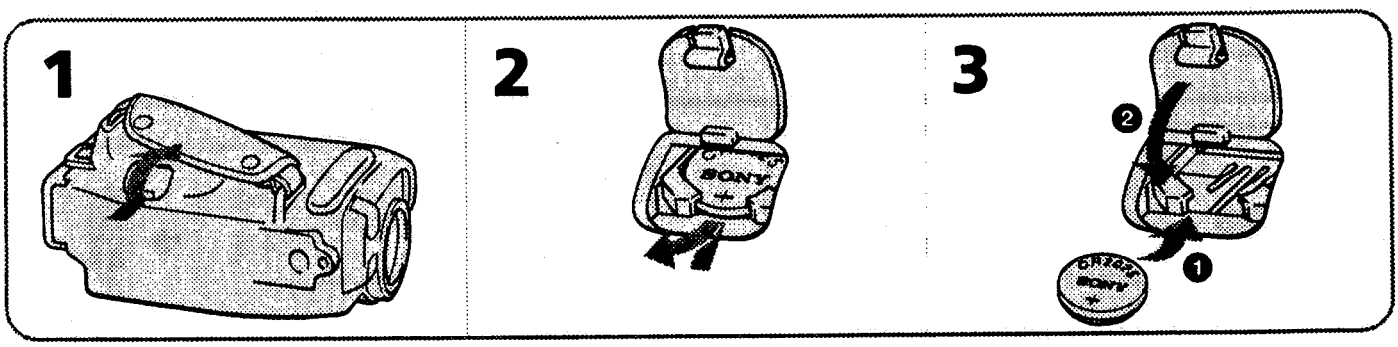
Sostituzione della pila al litio

Quando si sostituisce la pila al litio, mantenere attaccato il pacco batteria od altra fonte di alimentazione. In caso contrario, bisogna regolare di nuovo la data, l'ora, ed altre voci nel sistema del menu conservate dalla pila al litio.

(1) Aprire lo sportello dello scomparto della pila al litio sotto il cinturino dell'impugnatura del camcorder.

(2) Spingere una volta in giù la pila e tirarla fuori dall'alloggiamento.

(3) Installare la pila al litio con il lato positivo (+) rivolto verso l'esterno. Chiudere lo sportello.



Neueinstellung des Datums und der Uhrzeit

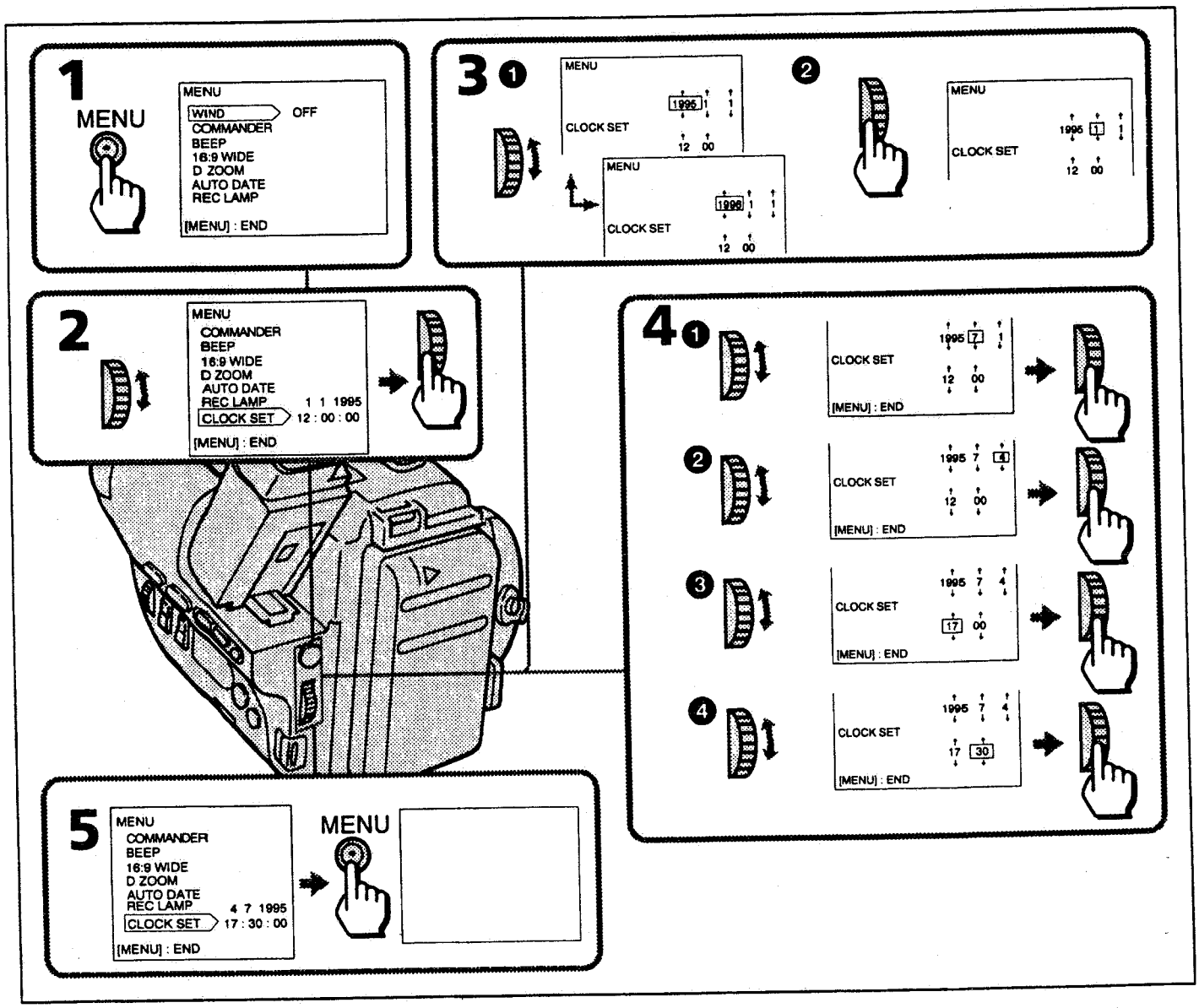
Datum und Uhrzeit können im Menü-System neu eingestellt werden.

(1) Drücken Sie MENU, um das Menü im Sucher anzuzeigen.
(2) Wählen Sie CLOCK SET, und drücken Sie anschließend das Menürad.
(3) Stellen Sie das Jahr durch Drehen und anschließendes Drücken des Menürads ein.
(4) Stellen Sie Monat, Tag, Stunde und Minute durch Drehen und anschließendes Drücken des Menürads ein.
(5) Drücken Sie MENU, um die Menüanzeige zu löschen.

Nuova regolazione della data o dell'ora

Si può regolare di nuovo la data o l'ora nel sistema del menu.

(1) Premere MENU per visualizzare il menu sul mirino.
(2) Selezionare CLOCK SET, e premere poi la manopola del menu.
(3) Girare la manopola del menu per regolare l'anno, e premere poi la manopola.
(4) Girare la manopola del menu per regolare il mese, il giorno, l'ora e i minuti, e premere poi la monopola.
(5) Premere MENU per cancellare il display del menu.



Zum Korrigieren des Datums und der Uhrzeit

Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4.

Per correggere le regolazioni della data e dell'ora

Ripetere i passi da 2 e 4.

Zum Überprüfen des eingestellten Datums und der Uhrzeit

Drücken Sie DATE, um das Datum im Sucher anzuzeigen.
Drücken Sie TIME, um die Uhrzeit anzuzeigen.
Durch erneutes Drücken derselben Taste kann die Anzeige wieder abgeschaltet werden.

Anmerkung zum Einstellen des Jahres

Wenn Sie das Jahr einstellen, ändern sich die Ziffern mit jedem Drücken von DATE wie folgt:

1995 → 1996 → ---- → 2025

Per controllare la data e l'ora regolate

Premere DATE per visualizzare l'indicatore della data sul mirino.
Premere TIME per visualizzare l'indicatore dell'ora.
Quando si preme di nuovo lo stesso tasto, l'indicatore si spegne.

Nota riguardo alla regolazione dell'anno

Quando si regola l'anno, ad ogni pressione di DATE le cifre cambiano nel modo seguente:

1995 → 1996 → ---- → 2025

Wiedergabe-Betriebsarten

Die Wiedergabe-Betriebsart (SP oder LP) wird automatisch auf die Betriebsart eingestellt, in der das Band bespielt wurde. Im LP-Modus ist die Bildqualität jedoch nicht so gut wie im SP-Modus.

Hinweise zu AFM HiFi-Stereo

In den folgenden Fällen wird der Ton in Mono wiedergegeben:
- Wenn ein mit diesem Camcorder bespieltes Band mit einem AFM HiFi-Mono-Videorecorder wiedergegeben wird.
- Wenn ein mit einem AFM HiFi-Mono-Videorecorder bespieltes Band mit diesem Camcorder wiedergegeben wird.

Betriebsart LP (long play)

Wenn ein in der LP-Betriebsart bespieltes Band wiedergegeben wird, leuchtet die LP-Anzeige im Sucher auf. Dieser Camcorder kann jedoch keine Bänder im LP-Modus bespielen.

Fremde Video 8-Bänder

Bänder, die mit einem anderen TV-Farbsystem bespielt wurden, können nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. Da die TV-Farbsysteme von Land zu Land unterschiedlich sind, können im Ausland bespielte Bänder u.U. nicht wiedergegeben werden. Überprüfen Sie anhand der Liste auf Seite 54 die in Ausland verwendeten TV-Farbsysteme.

Modi di riproduzione

Il modo di riproduzione (SP o LP) viene selezionato automaticamente secondo il formato usato per la registrazione del nastro. La qualità delle immagini registrate nel modo LP non è però buona come quella delle immagini registrate nel modo SP.

Nota riguardo all'AFM HiFi stereo

Quando si riproduce un nastro, il suono è monofonico se:
- Si è registrato il nastro usando il camcorder e lo si riproduce con un videoregistratore/riproduttore AFM HiFi monofonico.
- Si è registrato il nastro usando un videoregistratore AFM HiFi monofonico e lo si riproduce con questo camcorder.

Modo LP (long play)

Quando si riproduce un nastro registrato nel modo LP, l'indicatore LP si accende sul mirino. Questo camcorder non può registrare un nastro nel modo LP.

Video 8 mm esteri

Non è possibile riprodurre il software registrato con un sistema di TV a colori diverso. Poiché i sistemi di TV a colori differiscono da paese a paese, la riproduzione del software preregistrato estero potrebbe non essere possibile. Riferirsi alla pag. 54 per controllare il sistema di TV a colori dei paesi esteri.

Wissenswertes zum Akkubetrieb

In diesem Kapitel erfahren Sie, wie Sie die Leistung Ihres Akkus voll ausschöpfen können.

Vorbereitung des Akkus

Führen Sie stets zusätzliche Akkus mit sich

Halten Sie stets genügend Akkus für das Zwei- bis Dreifache der geplanten Aufnahmezeit bereit.

Kürzere Akku-Betriebszeiten bei niedrigen Temperaturen

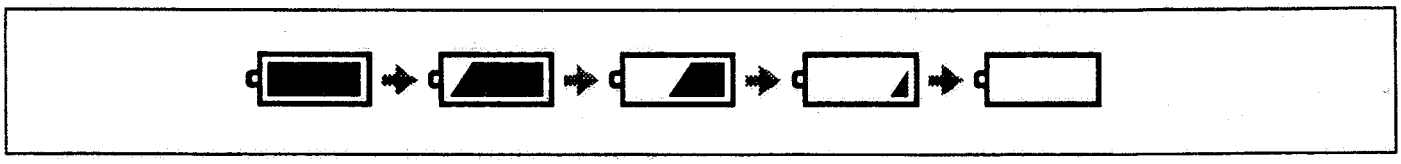
Beachten Sie, daß an kalten Einsatzorten die Akkuleistung vermindert und der Akku schneller erschöpft ist.

Um den Akku zu schonen

Drehen Sie STANDBY am Camcorder nach unten, wenn nicht aufgenommen wird, damit der Akku nicht unnötig belastet wird **[a]**.
Auch wenn zwischenzeitlich einmal die Bereitschaft ausgeschaltet wurde, entsteht keine Störstelle am Szenenwechsel. Während Sie durch das Sucherokular blicken, um das Motiv einzufangen oder den richtigen Bildausschnitt zu wählen, stellt der Autofocus das Objektiv des Camcorders auf das Motiv scharf ein, wobei dem Akku Strom entzogen wird. Auch das Einlegen und Herausnehmen einer Cassette belastet den Akku.

Wann muß der Akku ausgewechselt werden?

Während Sie den Camcorder benutzen, nimmt die Ladezustand-Anzeige im Sucher allmählich ab, je mehr Akkustrom Sie verbrauchen.



Wenn die Ladezustand-Anzeige den niedrigsten Punkt erreicht, erscheint die Anzeige ⌧ im Sucher und beginnt zu blinken **[b]**.
Wenn während der Aufnahme die Anzeige ⌧ im Sucher schneller zu blinken beginnt, schieben Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf OFF und wechseln den Akku aus. Lassen Sie die Cassette jedoch eingesetzt, um nach dem Auswechseln des Akkus einen sauberen Szenenwechsel zu erhalten.

Suggerimenti per l'uso del pacco batteria

Questa sezione spiega come ottenere il massimo dal pacco batteria.

Preparazione del pacco batteria

Portarsi sempre dietro batterie addizionali

Avere sempre pacchi batteria sufficienti per un tempo di registrazione 2 o 3 volte superiore a quello previsto.

La durata della batteria si riduce negli ambienti freddi

L'efficienza della batteria si riduce e la batteria si consuma più rapidamente se si registra in un ambiente freddo.

Per risparmiare la corrente della batteria

Girare in giù STANDBY sul camcorder quando non si registra, per risparmiare la corrente della batteria **[a]**.
Il passaggio naturale tra le scene si ottiene anche se si arresta e riavvia la registrazione. Quando si inquadra il soggetto, selezionando l'angolo di ripresa o guardando attraverso l'obiettivo del mirino, l'obiettivo si muove automaticamente consumando la batteria. La batteria viene consumata anche quando si inserisce o si toglie la videocassetta.

Quando sostituire il pacco batteria

Quando si usa il camcorder, l'indicatore della corrente restante della batteria sul mirino si riduce gradualmente con il consumarsi della corrente della batteria.

Quando l'indicatore della corrente restante della batteria raggiunge il punto più basso, appare l'indicatore ⌧ che comincia a lampeggiare sul mirino **[b]**.
Quando l'indicatore ⌧ sul mirino cambia da un lampeggiamento lento ad uno veloce durante la registrazione, girare l'interruttore POWER del camcorder su OFF e sostituire il pacco batteria. Lasciare la videocassetta nel camcorder in modo da ottenere un passaggio naturale tra le scene dopo la sostituzione del pacco batteria.

Hinweis zur Ladezustand-Anzeige

Die Ladezustand-Anzeige des Camcorders kann von der Anzeige des Akkus mit eigener Ladezustand-Anzeige (nicht mitgeliefert) abweichen. Die Anzeige des Akkus ist genauer.

Nota riguardo all'indicatore della corrente restante della batteria

L'indicatore della corrente restante della batteria del camcorder potrebbe indicare una capacità restante diversa da quella del pacco batteria con il proprio indicatore (non in dotazione). L'indicatore del pacco batteria è più preciso.

Hinweise zum Akku

Der Akku erwärmt sich

Während des Betriebs und des Ladevorgangs erwärmt sich der Akku, da im Inneren eine chemische Reaktion abläuft, bei der Wärme freigesetzt wird. Die Erwärmung ist prinzipbedingt und kein Grund zur Besorgnis.

Bei Nichtgebrauch des Akkus

- Nehmen Sie den Akku nach Gebrauch vom Camcorder ab, und bewahren Sie ihn an einem kühlen Platz auf. Bleibt der Akku am Camcorder angeschlossen, fließt auch in der Stellung OFF des POWER-Schalters stets ein kleiner Strom, wodurch sich seine Lebensdauer verkürzt.
- Jeder Akku ist einer gewissen Selbstentladung unterworfen, auch wenn er nicht benutzt wird. Laden Sie ihn daher vor Gebrauch wieder auf.

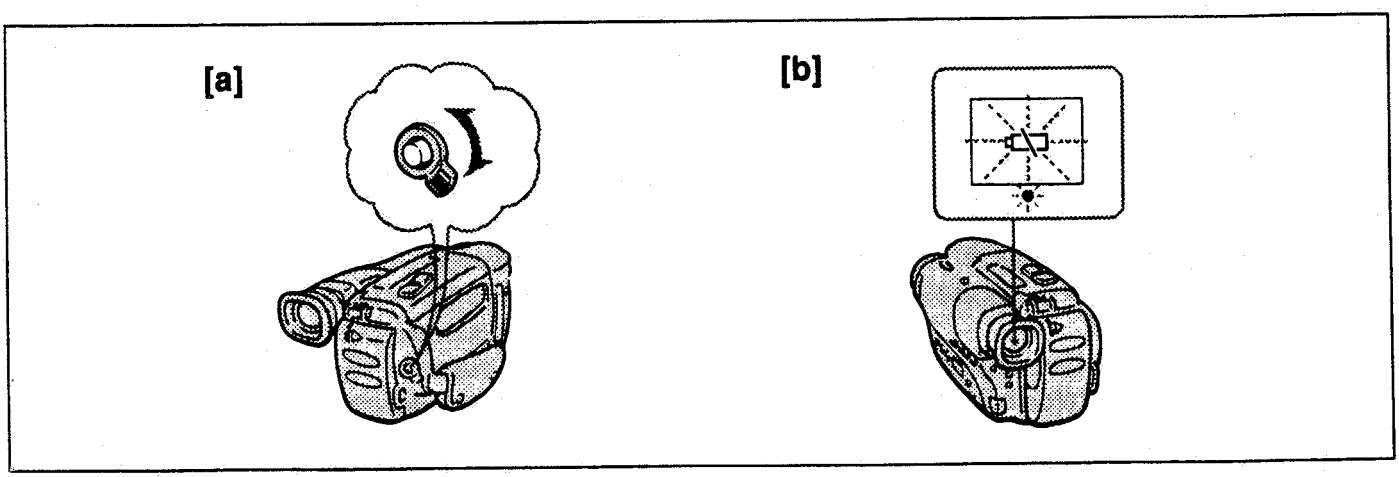
Note riguardo al pacco batteria ricaricabile

Il pacco batteria si riscalda

Durante la ricarica o la registrazione, il pacco batteria si riscalda, a causa dell'energia generata e del cambiamento chimico che è avvenuto all'interno del paccco batteria. Non c'è ragione di preoccuparsi.

Cura del pacco batteria

- Togliere il pacco batteria dal camcorder dopo l'uso e conservarlo in un ambiente freddo. Se lo si lascia attaccato al camcorder, una piccola quantità di corrente viene alimentata al camcorder, anche se l'interruttore POWER è posizionato su OFF e il pacco batteria dura di meno.
- Il pacco batteria si scarica sempre anche se non lo si usa dopo la ricarica. Si consiglia perciò di ricaricare il pacco batteria subito prima di usare il camcorder.



Verwendung des Merkschiebers am Akku

Der Schieber besitzt keinerlei elektrische Funktion, sondern dient lediglich zur Kennzeichnung des Ladezustands. Bei leerem Akku sollte der Schieber so eingestellt werden, daß die rote Markierung sichtbar ist, bei geladenem Akku dagegen so, daß die rote Markierung nicht sichtbar ist. (Je nach Bevorzugung können Sie natürlich auch die andere Richtung wählen.) **[c]**

Zur Lebensdauer des Akkus

Wenn bei einem vollgeladenen Akku kurz nach dem Einschalten des Camcorders die Akku-Anzeige im Sucher bereits schnell blinkt, muß der Akku durch einen neuen ersetzt werden.

Zur Umgebungstemperatur beim Laden

Es empfiehlt sich, den Akku bei Temperaturen von 10°C bis 30°C zu laden. Bei niedrigen Temperaturen verlängert sich die Ladezeit.

Modo di usare l'interruttore sul pacco batteria

Questo interruttore è progettato in modo da indicare un pacco batteria ricaricato. Posizionare l'interruttore su "nessun segno" al completamento della ricarica. Posizionare l'interruttore sul "segno rosso" quando la batteria si scarica (oppure posizionarlo nella direzione preferita per potersi ricordare) **[c]**.

Durata del pacco batteria

Se l'indicatore della batteria lampeggia velocemente subito dopo che si è acceso il camcorder con un pacco batteria completamente ricaricato, si deve sostituire il pacco batteria con un altro nuovo completamente ricaricato.

Temperatura di ricarica

Le batterie vanno ricaricate a temperature dai 10°C ai 30°C. A temperature più basse è necessario un tempo di ricarica più lungo.

Hinweise zum Laden

Ein fabrikneuer Akku

Ein fabrikneuer Akku ist nicht geladen. Laden Sie den Akku daher vor Gebrauch vollkommen auf.

Vor dem Laden eines verbrauchten Akkus

- Vergewissern Sie sich vor dem Laden, daß der Akku ganz leer ist.
- Wenn der Akku am Aufnahmeende noch nicht ganz leer ist (d.h. die Anzeige ⌧ erscheint noch nicht im Sucher), empfiehlt es sich, die Cassette herauszunehmen, den POWER-Schalter auf CAMERA zu stellen, STANDBY nach oben zu drehen, und abzuwarten, bis die Akku-Anzeige schnell blinkt.
- Bei Verwendung des Netzadapters AC-S10 können Sie die Entladefunktion benutzen.
- **Wiederholtes Laden eines noch nicht ganz entladenen Akkus führt zu einer Verringerung seiner Kapazität. Die ursprüngliche Akkukapazität kann jedoch wiedergewonnen werden, wenn der Akku erst ganz entladen und dann wieder voll aufgeladen wird.**

Note sulla ricarica

Un pacco batteria nuovo

I pacchi batteria nuovi non sono caricati. Caricarli perciò completamente prima dell'uso.

Prima di ricaricare un pacco batteria scarico

- Accertarsi che il pacco batteria sia scarico prima di ricaricarlo.
- Se si finisce di registrare prima che sul mirino appaia l'indicatore ⌧, togliere la videocassetta, girare l'interruttore POWER su CAMERA, girare in su STANDBY e lasciare il camcorder in questa condizione, finché l'indicatore della batteria lampeggia velocemente.
- Usando il trasformatore AC-S10, si può usare la funzione di scarica.
- **Se si ricarica un pacco batteria ancora usabile, se ne riduce la capacità. La capacità della batteria si ristabilisce scaricandola e ricaricandola completamente.**

Nach längerer Lagerung

Laden Sie den Akku nach längerer Lagerung. Wenn ein voll geladener Akku längere Zeit nicht benutzt wird, entlädt er sich langsam und kann nach ca. einem Jahr ganz leer sein. Wenn er danach geladen wird, weist er zunächst nicht mehr die ursprüngliche Kapazität auf. Erst nach mehreren Lade/Entlade-Zyklen erlangt er seine ursprüngliche Kapazität wieder.

Dopo un lungo periodo di deposito

Ricaricare il pacco batteria dopo un lungo periodo di deposito. Se lo si ricarica completamente, ma non lo si usa per molto tempo (1 anno circa), esso si scarica. Ricaricarlo, ma in questo caso il pacco batteria dura meno del normale. Dopo diversi cicli di ricarica e scarica, la batteria riacquista la sua capacità originale.

Säubern der Akkukontakte

Wenn die Kontakte (Metallteile an der Rückseite) des Akkus verschmutzt sind, ist die elektrische Leitfähigkeit beeinträchtigt, und die Betriebszeit verkürzt sich.

Oft kann auch die Leitfähigkeit einfach durch wiederholtes Anbringen und Abnehmen des Akkus verbessert werden. Insbesondere bei längerem Nichtgebrauch können die Kontakte verschmutzen. Wischen Sie die Kontakte + und – dann mit einem weichen Tuch oder Papier ab.

Zu beachtende Vorsichtsmaßnahmen

- **Um einen durch Kurzschluß verursachten Unfall zu verhüten, achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände, wie z.B. eine Halskette, mit den Akkukontakten in Berührung kommen. Schützen Sie die Akkukontakte stets mit der Kontaktkappe [d].**
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Halten Sie den Akku trocken.
- Versuchen Sie nicht, den Akku zu öffnen oder umzubauen.
- Schützen Sie den Akku vor harten Stößen.

Note riguardo i terminali

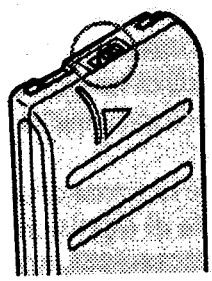
Se i terminali (le parti metalliche sulla parte posteriore) sono sporchi, la durata della batteria si riduce.

Se i terminali non sono puliti, oppure se non si è usato il pacco batteria per un lungo periodo di tempo, ripetere il procedimento di installazione e rimozione del pacco batteria. Ciò migliora la condizione dei contatti. Pulire anche i terminali + e – con un panno morbido o un fazzolettino di carta.

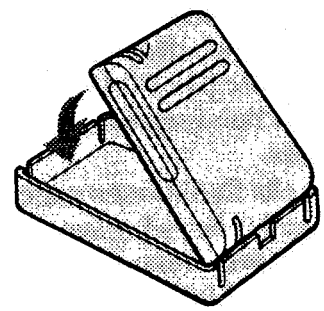
Osservare attentamente quanto segue

- **Per prevenire un guasto causato da un cortocircuito, fare attenzione che oggetti metallici, come una collana, non tocchino i terminali della batteria. Quando si trasporta il pacco batteria, montare il coperchio dei terminali [d].**
- Tenere il pacco batteria lontano dal fuoco.
- Mantenere asciutto il pacco batteria.
- Non smontare né modificare il pacco batteria.
- Fare in modo che il pacco batteria non subisca alcun urto meccanico.

[c]



[d]



Hinweise zur Feuchtigkeitskondensation

Wenn der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann sich Feuchtigkeit auf den Innenteilen, auf dem Band oder dem Objektiv niederschlagen, und es besteht die Gefahr, daß das Band an der Kopftrommel festklebt und beschädigt wird, oder daß der Camcorder nicht einwandfrei arbeitet. Die eingebauten Feuchtigkeitssensoren deaktivieren in einem solchen Fall den Camcorder, so daß im allgemeinen keine Beschädigungen zu befürchten sind. Dennoch sollten Sie die folgenden Vorsichtsmaßnahmen ergreifen.

Bei Feuchtigkeit im Camcorder

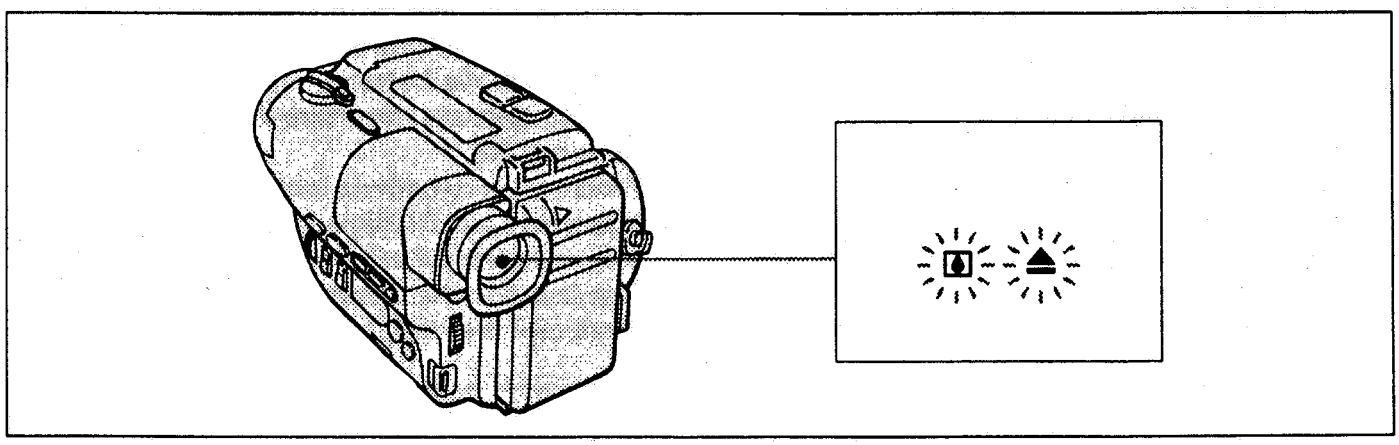
Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren des Camcorders befindet, blinken die Anzeigen 🕯 und ⏏ im Sucher. In diesem Fall sind alle Funktionen außer dem Cassettenauswurf außer Betrieb gesetzt.
Nehmen Sie die Cassette heraus, schalten Sie den Camcorder aus und lassen Sie ihn mit geöffnetem Cassettenhalter mindestens eine Stunde lang an einem trockenen Platz stehen. Der Camcorder kann wieder benutzt werden, wenn die Anzeige 🕯 nach dem Einschalten nicht mehr erscheint.

Condensazione dell'umidità

Se si porta il camcorder direttamente da un posto freddo ad uno caldo, l'umidità potrebbe formarsi al suo interno, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. In tal caso, il nastro potrebbe rimanere attaccato al tamburo delle testine danneggiandosi, oppure il camcorder potrebbe non funzionare correttamente. Per evitare potenziali danni in queste circostanze, il camcorder è dotato di sensori dell'umidità. Tuttavia, usare le precauzioni seguenti.

All'interno del camcorder

Se gli indicatori 🕯 e ⏏ lampeggiano sul mirino, vuol dire che l'umidità si è condensata all'interno del camcorder. In tal caso, tutte le funzioni diventano inoperabili, ad eccezione di quella di espulsione della videocassetta.
Estrarre la videocassetta, spegnere il camcorder e lasciarlo con l'alloggiamento della videocassetta aperto per almeno un'ora. Il camcorder può essere di nuovo usato, se l'indicatore 🕯 non appare quando lo si riaccende.



Bei Feuchtigkeit auf der Bandoberfläche

Wenn der Camcorder nach dem Drücken einer Bandlauf-Funktionstaste (▷ PLAY usw.) Feuchtigkeit auf dem Band registriert, blinkt die Anzeige ⏏ im Sucher.
In diesem Fall sind alle Funktionen außer dem Cassettenauswurf außer Betrieb gesetzt.
Nehmen Sie die Cassette heraus, schalten Sie den Camcorder aus und lassen Sie ihn mit geöffnetem Cassettenhalter mindestens eine Stunde lang an einem trockenen Platz stehen. Der Camcorder kann wieder benutzt werden, wenn die Anzeige ⏏ nach dem Einlegen der Cassette und Drücken einer Bandlauf-Funktionstaste nicht mehr erscheint.

Sulla superficie del nastro

Se l'umidità si è condensata sulla superficie del nastro, quando si inserisce la videocassetta e si preme uno dei tasti di trasporto del nastro (▷ PLAY, ecc.), l'indicatore ⏏ lampeggia sul mirino.
In tal caso, tutte le funzioni diventano inoperabili, ad eccezione di quella di espulsione della videocassetta.
Estrarre la videocassetta, spegnere il camcorder e lasciarlo con l'alloggiamento della videocassetta aperto per almeno un'ora. Il camcorder può essere di nuovo usato, se l'indicatore ⏏ non appare quando si inserisce la videocassetta e si preme uno dei tasti di trasporto del nastro.

Bei Feuchtigkeit auf dem Objektiv

Feuchtigkeit auf dem Objektiv wird vom Camcorder nicht registriert, das Bild ist jedoch kontrastlos. Schalten Sie den Camcorder in einem solchen Fall aus, und warten Sie ca. eine Stunde lang ab.

Zur Verhütung von Feuchtigkeitskondensation

Stecken Sie den Camcorder in eine Plastiktüte, bevor Sie ihn von einem kalten an einen warmen Ort bringen, und warten Sie vor der Inbetriebnahme, bis er sich der neuen Umgebungstemperatur angepaßt hat.

(1) Denken Sie daran, die Plastiktüte mit dem Camcorder luftdicht zu verschließen.
(2) Nehmen Sie den Camcorder aus der Plastiktüte, sobald sich die Lufttemperatur in der Tüte der Umgebungstemperatur angeglichen hat (nach ca. einer Stunde).

Reinigen der Videoköpfe

Um gute Aufnahmequalität und klare Bilder sicherzustellen, sollten die Videoköpfe regelmäßig gereinigt werden. Wenn die Anzeige ⊗ und die Meldung " CLEANING CASSETTE" nacheinander im Sucher erscheinen, oder das Wiedergabebild verrauscht oder unklar ist, sind wahrscheinlich die Videoköpfe verschmutzt.

[a] Leichte Verschmutzung
[b] Starke Verschmutzung

Wenn dies eintritt, reinigen Sie die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLH (nicht mitgeliefert). Überprüfen Sie nach der Reinigung die Bildqualität, indem Sie ein normales Band bespielen und wiedergeben. Ist die Bildqualität noch immer beeinträchtigt, wiederholen Sie die Reinigung (jedoch nicht mehr als fünfmal).

Vorsicht

Verwenden Sie keine handelsüblichen Naßreinigungs-Cassetten, da hierdurch die Videoköpfe beschädigt werden können.

Hinweis

Falls die Reinigungs-Cassette V8-25CLH in Ihrem Land nicht erhältlich ist, wenden Sie sich an Ihren Sony Händler.

Sull'obiettivo

Se l'umidità si è condensata sull'obiettivo, non appaiono indicatori, ma le immagini diventano fioche. Spegnere il camcorder e non usarlo per circa un'ora.

Modo di prevenire la condensazione dell'umidità

Portando il camcorder da un posto freddo ad uno caldo, metterlo in una borsa di plastica e lasciare che si adatti per un certo periodo di tempo alle condizioni della stanza.

(1) Accertarsi di chiudere ermeticamente la borsa di plastica che contiene il camcorder.
(2) Togliere il camcorder dalla borsa quando la temperatura dell'aria all'interno della borsa ha raggiunto quella della stanza (dopo circa un'ora).

Pulizia delle testine video

Per assicurare una registrazione normale e delle immagini chiare, pulire spesso le testine video. Se l'indicatore ⊗ e il messaggio " CLEANING CASSETTE" appaiono l'uno dopo l'altro sul mirino, oppure le immagini della riproduzione sono "rumorose" o appena visibili, le testine video potrebbero essere contaminate.

[a] Contaminazione leggera
[b] Contaminazione critica

Se ciò si verifica, pulire le testine video con la cassetta di pulizia V8-25CLH Sony (non fornita). Dopo aver controllato le immagini, se esse sono ancora "rumorose," ripetere la pulizia. (Non si deve però ripeterla più di 5 volte.)

Precauzione

Non usare cassette di pulizia di tipo bagnato disponibili in commercio, perché potrebbero danneggiare le testine video.

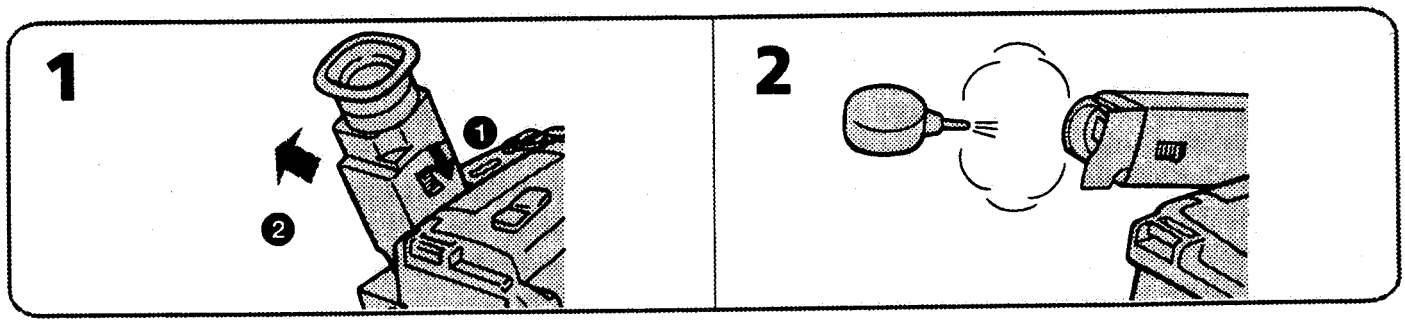
Nota

Se la cassetta di pulizia V8-25CLH non è localmente disponibile, rivolgersi al rivenditore Sony più vicino.

Wartungsinformationen und Vorsichtsmaßnahmen

Um Staub aus dem Sucher zu entfernen

(1) Schieben Sie die Augenmuschel nach links, während Sie den Schieber am Suchertubus gedückt halten.
(2) Reinigen Sie die Oberfläche der Abdeckung mit einem im Fachhandel erhältlichen Blasepinsel.



Vorsichtsmaßnahmen

Zum Camcorder-Betrieb

- Betreiben Sie den Camcorder nur an 6,0 V (Akku) oder 7,5 V (Netzadapter).
- Verwenden Sie für Netz- und Gleichspannungsbetrieb nur die in dieser Anleitung angegebenen Zubehörteile.
- Sollte ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangen, trennen Sie die Stromquelle vom Camcorder ab und lassen Sie ihn von Jhrem Sony Händler überprüfen, bevor Sie ihn weiter verwenden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Camcorder um, und setzen Sie ihn keinen Stößen aus. Dies gilt insbesondere auch für das Objektiv.
- Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen.
- Wickeln Sie den Camcorder beim Betrieb nicht in ein Tuch o.ä. ein, da er sich sonst zu stark erwärmen kann.
- Halten Sie den Camcorder von starken Magnetfeldern und mechanischen Vibrationen fern.

Zur Handhabung der Cassetten

Stecken Sie keine Gegenstände in die kleinen Löcher auf der Rückseite der Cassette. An diesen Löchern erkennt das Gerät die Bandsorte, die Bandstärke, ob die Cassette gegen Aufnahme gesperrt ist usw.

Zur Pflege und Reinigung des Camcorders

- Wenn Sie den Camcorder längere Zeit nicht benutzen, trennen Sie die Stromquelle ab und nehmen Sie die Cassette heraus. Schalten Sie den Camcorder von Zeit zu Zeit ein, betreiben Sie den Kamera- und Recorderteil, und lassen Sie ein Band ca. drei Minuten lang laufen.
- Reinigen Sie das Objektiv mit einem weichen Blasepinsel, um Staub zu entfernen, oder mit einem weichen Tuch, um Fingerabdrücke abzuwischen.

Informazioni e precauzioni per la manutenzione

Rimozione della polvere dall'interno del mirino

(1) Mantenendo premuto l'interruttore sul corpo del mirino, far scorrere l'oculare a sinisra.
(2) Pulire la superficie con un soffietto per fotocamere disponibile in commercio.

Precauzioni

Funzionamento del camcorder

- Far funzionare il camcorder con la corrente di 6,0 V (pacco batteria) o 7,5 V (trasformatore c.a.).
- Per il funzionamento in c.c. o c.a., usare gli accessori raccomandati in questo manuale.
- Se un oggetto solido o liquido dovesse penetrare all'interno del camcorder, staccare la fonte di alimentazione e farlo controllare dal rivenditore Sony prima di continuare ad usarlo.
- Evitare di trattare rudemente il camcorder e fare attenzione che non subisca colpi. Stare particolarmente attenti all'obiettivo.
- Quando non si usa il camcorder, mantenere l'interruttore POWER regolato su OFF.
- Non coprire il camcorder durante il funzionamento, perché altrimenti potrebbe surriscaldarsi internamente.
- Tenere il camcorder lontano da forti campi magnetici o vibrazioni meccaniche.

Trattamento delle videocassette

Non inserire alcun oggetto nei piccoli fori sulla parte posteriore della videocassetta. Essi servono a identificare il tipo e lo spessore o se la linguetta è in fuori o in dentro, ecc.

Cura del camcorder

- Se non si usa il camcorder per un lungo periodo di tempo, staccare la fonte di alimentazione e togliere la videocassetta. Accenderlo periodicamente facendone funzionare le sezioni di registrazione e di riproduzione e riprodurre un nastro per 3 minuti circa.
- Pulire l'obiettivo con uno spazzolino morbido e asciutto per togliere la polvere. Se sopra ci sono delle impronte digitali, toglierle con un panno morbido.

• Benutzen Sie zum Reinigen des Camcordergehäuses ein weiches, trockenes oder mit einem milden Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Alle Arten von Lösungsmittel sind ungeeignet, da sie die Oberfläche angreifen.

Netzadapter

Ladebetrieb

- **Wiederholtes Laden eines noch nicht ganz entladenen Akkus führt zu einer Verringerung seiner Kapazität. Die ursprüngliche Akkukapazität kann jedoch wiedergewonnen werden, wenn der Akku erst ganz entladen und dann wieder voll aufgeladen wird.**
- Laden Sie den Akku auf einer flachen Unterlage, die keinen Vibrationen ausgesetzt ist.
- Der Akku erwärmt sich während des Ladevorgangs. Dies ist normal.

Sonstiges

- Wenn der Netzadapter längere Zeit nicht benutzt wird, ziehen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose ab. Fassen Sie stets den Stecker beim Abtrennen des Kabels. Niemals am Kabel selbst ziehen.
- Betreiben Sie den Netzadapter niemals mit beschädigtem Kabel, oder wenn er fallengelassen oder beschädigt wurde.
- Das Netzkabel darf nicht mit Gewalt geknickt oder durch einen schweren Gegenstand belastet werden. Dadurch kann das Netzkabel beschädigt werden, was einen Brand oder elektrische Schläge zur Folge haben kann.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallteilen der Anschlußplatte in Berührung kommen. Anderenfalls kann es zu einem Kurzschluß und Beschädigung des Netzadapters kommen.
- Halten Sie die Metallkontakte stets sauber.
- Versuchen Sie nicht, den Netzadapter zu zerlegen.
- Schützen Sie den Netzadapter vor Stößen und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Halten Sie den Netzadapter während des Betriebs, insbesondere während des Ladevorgangs, von AM-Radios und Videogeräten fern, da er den AM-Empfang und den Videobetrieb stören kann.
- Der Netzadapter erwärmt sich während des Betriebs. Dies ist jedoch normal.
- Vermeiden Sie die Benutzung des Netzadapters an folgenden Orten:
  – Orte, die extrem hohen oder niedrigen Temperaturen ausgesetzt sind.
  – Orte, die Staub oder Schmutz ausgesetzt sind.
  – Orte, die hoher Feuchtigkeit ausgesetzt sind.
  – Orte, die Vibrationen ausgesetzt sind.

Die Garantie Ihres Camcorders deckt nicht den Ersatz und die Reparatur von Teilen, die durch den Gebrauch von Ni-MH-Akkus beschadigt wurden.

Sollte irgendein Problem auftreten, trennen Sie den Netzadapter vom Stromnetz, und wenden Sie sich an Ihren nächsten Sony Händler.

• Pulire il corpo del camcorder con un panno morbido e asciutto, oppure con un panno morbido inumidito leggermente con una soluzione detergente blanda. Non usare alcun tipo di solventi, perché possono danneggiare la rifinitura.

Trasformatore c.a.

Ricarica

- **La ricarica ripetuta mentre rimane una certa capacità riduce la capacità della batteria. Tuttavia, la capacità originale si ristabilisce usando completamente la batteria e ricaricandola di nuovo del tutto.**
- Ricaricare il pacco batteria su una superficie piana esente da vibrazioni.
- Il pacco batteria si riscalda durante la ricarica. Ciò è normale.

Altre

- Staccare l'unità dalla presa di rete, se non la si usa per un lungo periodo di tempo. Per staccare il cavo di alimentazione, tirarlo prendendolo per la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non far funzionare l'unità con un cavo di alimentazione danneggiato, oppure se l'unità è caduta o danneggiata.
- Non piegare con forza il cavo di alimentazione e non mettere un oggetto pesante sopra di esso. Ciò danneggia il cavo di alimentazione e potrebbe causare un incendio o una scossa elettrica.
- Prestare attenzione che oggetti metallici non facciano contatto con le parti metalliche della piastrina di giunzione. Altrimenti si può verificare un cortocircuito che può danneggiare l'unità.
- Mantenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare l'unità.
- Evitare gli urti e non lasciar cadere l'unità.
- Quando si usa l'unità, soprattutto durante la ricarica, tenerla lontana dai sintoamplificatori AM e dagli apparecchi video, perché può disturbare la ricezione AM e il funzionamento degli apparecchi video.
- L'unità si riscalda durante l'uso. Ciò è normale.
- Non collocare l'unità in luoghi:
  – Estremamente caldi o freddi
  – Polverosi o sporchi
  – Molto umidi
  – Soggetti a vibrazioni

La garanzia allegata al camcorder non copre la sostituzione o riparazione di parti o i danni causati dall'uso di batterie di tipo Ni-MH.

In caso di difficoltà, staccare l'unità dalla presa di rete e rivolgersi al rivenditore Sony più vicino.

Verwendung des Camcorders im Ausland

Farbsystem, Netzspannung und Netzfrequenz sind von Land zu Land verschieden. Beachten Sie deshalb vor einer Verwendung des Camcorders im Ausland die folgenden Hinweise.

Stromquellen

Sie können Ihren Camcorder mit dem mitgelieferten Netzadapter in jedem Land betreiben, dessen Netzspannung innerhalb von 110 – 240 V liegt und dessen Netzfrequenz 50/60 Hz beträgt.

Unterschiedliche Farbsysteme

Dieser Camcorder arbeitet nach dem PAL-System. Wenn Sie das Bild Ihres Camcorders auf einem TV-Gerät wiedergeben wollen, müssen Sie darauf achten, daß es sich um ein PAL-Gerät oder ein SECAM-Gerät mit PAL/SECAM-Transkoder handelt.
Überprüfen Sie die folgende Liste.

Länder mit PAL-System
Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Spanien, Thailand u.a.

Land mit PAL-M-System
Brasilien

Länder mit PAL-N-System
Argentinien, Paraguay, Uruguay

Länder mit NTSC-System
Bahamas, Bolivien, Chile, Ecuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela u.a.

Länder mit SECAM-System
Bulgarien, Frankreich, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rußland, Slowakische Republic, Tschechische Republik, Ukraine, Ungarn u.a.

Uso del camcorder all'estero

Ogni paese ha il proprio sistema elettrico e sistema di TV a colori. Prima di usare il camcorder all'estero, controllare i punti seguenti.

Fonti di alimentazione

Con il trasformatore c.a. in dotazione si può usare il camcorder in qualsiasi paese che utilizzi una corrente da 110 V a 240 V, 50/60 Hz.

Differenze nei sistemi di colore

Questo camcorder è un apparecchio basato sul sistema PAL. Per vedere le immagini della riproduzione su un televisore, esso deve essere un televisore basato sul sistema PAL, oppure un televisore basato sul sistema SECAM dotato di un trascodificatore PAL/SECAM.
Controllare la lista seguente.

Paesi che usano il sistema PAL
Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Portogallo, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Tailandia, ecc.

Paese che usa il sistema PAL-M
Brasile

Paesi che usano il sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Paesi che usano il sistema NTSC
America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Isole Bahama, Messico, Perù, Surinam, Taiwan, U.S.A., Venezuela, ecc.

Paesi che usano il sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guiana, Iran, Iraq, Monaco, Polonia, Repubblica Cieca, Repubblica Slovena, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.

Störungsüberprüfungen

Sollte bei der Benutzung des Camcorders irgendeine Störung auftreten, versuchen Sie zunächst, die Störung mit Hilfe dieser Tabelle zu beheben. Läßt sich die Störung nicht beheben, trennen Sie die Stromquelle vom Camcorder ab, und wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder die nächste Sony Kundendienststelle.

Camcorder

	Symptom	Ursache	Abhilfsmaßnahme	Seite
Stromversorgung	Keine Stromzufuhr.	Der Akku ist nicht angebracht.	Den Akku anbringen.	9
		Der Akku ist erschöpft.	Einen geladenen Akku verwenden.	6
		Der Netzadapter ist nicht an eine Steckdose angeschlossen.	Den Netzadapter an eine Steckdose anschließen.	23
	Der Camcorder schaltet sich aus.	Der Camcorder befand sich in der CAMERA-Betriebsart länger als 5 Minuten im Bereitschaftszustand.	STANDBY einmal nach unten und wieder nach oben drehen.	12
		Der Akku ist erschöpft.	Einen geladenen Akku verwenden.	6
	Der Akku entlädt sich zu schnell.	Zu niedrige Umgebungstemperatur.	—	46
		Der Akku war nicht voll geladen.	Den Akku erneut laden.	6
		Der Akku ist vollkommen tot und kann nicht geladen werden.	Einen anderen Akku verwenden.	48
	Der Piepton ertönt ständig beim Anbringen des Akkus.	Der Akku hat sich während einer langen Lagerung entladen.	Den Akku erneut aufladen.	6
Betrieb	Die START/STOP-Taste funktioniert nicht.	Das Band klebt an der Kopftrommel.	Die Cassette herausnehmen.	10
		Das Band ist am Ende.	Das Band zurückspulen oder eine andere Cassette verwenden.	21
		Der POWER-Schalter steht auf PLAYER.	Auf CAMERA stellen.	11
		Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Markierung sichtbar).	Eine neue Cassette verwenden oder die Lamelle zurückschieben.	10
	Die Cassette kann nicht herausgenommen werden.	Der Akku ist erschöpft.	Einen geladenen Akku oder den Netzadapter verwenden.	6 23
	Es arbeitet keine Funktion außer dem Cassettenauswurf.	Feuchtigkeit hat sich angesammelt.	Die Cassette herausnehmen und den Camcorder mindestens eine Stunde lang stehenlassen.	50
	Die Datums- oder Uhrzeitanzeige blinkt.	DATE und TIME sind gleichzeitig länger als 2 Sekunden gedrückt worden.	Es handelt sich nicht um eine Störung. Wenn mit der Aufnahme begonnen wird, hören die Anzeigen bald auf zu blinken.	—

(Fortsetzung nächste Seite)

Störungsüberprüfungen

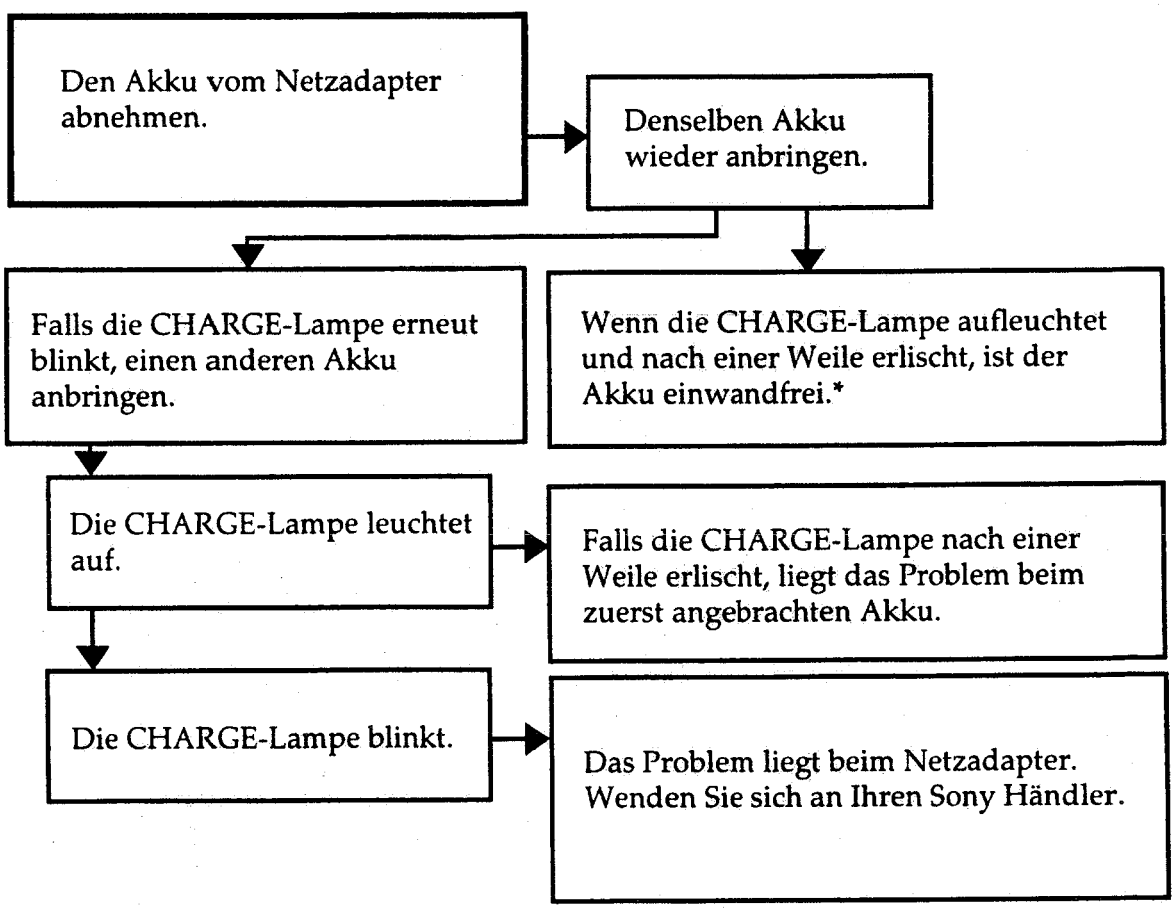
	Symptom	Ursache	Abhilfsmaßnahme	Seite
Betrieb	Das Band läuft nicht, obwohl eine Bandlauf-Funktionstaste gedrückt wurde.	Der POWER-Schalter steht auf CAMERA oder OFF.	Auf PLAYER stellen.	21
		Das Band ist am Ende.	Das Band zurückspulen oder eine andere Cassette verwenden.	21
	Die Bildstabilisierungsfunktion wird nicht aktiviert.	STEADY SHOT ist auf OFF eingestellt.	STEADY SHOT auf ON einstellen.	32
	Kein Ton oder nur schwacher Ton bei der Bandwiedergabe.	Ein Stereo-Band wird mit der HiFi SND-Einstellung "1" oder "2" im Menü-System wiedergegeben.	HiFi SND im Menü-System auf "STEREO" einstellen.	37
	Ein hoher Pfeifton ist zu hören.	Die Aufnahme wurde bei Einstellung von WIND im Menüsystem auf ON gemacht.	WIND auf OFF einstellen, wenn kein Wind vorhanden ist.	37
	Die Aufnahme wird nach wenigen Sekunden abgebrochen.	REC TIME ist auf 5 SEC eingestellt.	REC TIME auf NORMAL stellen.	35
Bild	Das Sucherbild ist verschwommen.	Die Dioptrie des Okulars ist nicht richtig eingestellt.	Die Dioptrie einstellen.	12
	Beim Aufnehmen einer Punktlichtquelle (Kerzenflamme usw.) gegen einen dunklen Hintergrund erscheint ein vertikales Band im Wiedergabebild.	Der Kontrast zwischen Objekt und Hintergrund ist zu hoch.	Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders. Den Standort wechseln.	—
	Das Menü wird nicht auf dem TV-Bildschirm angezeigt.	DISPLAY an der Fernbedienung ist nicht gedrückt worden.	DISPLAY an der Fernbedienung drücken.	22
	Das Wiedergabebild ist nicht klar.	EDIT im Menü-System ist auf ON eingestellt.	EDIT auf OFF einstellen.	37
	Das Bild ist verrauscht.	Die Videoköpfe sind wahrscheinlich verschmutzt.	Die Köpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLH reinigen.	51
	Ein unbekanntes Bild wird angezeigt.	Der Camcorder befindet sich in der Demonstrations-Betriebsart.	Die Demonstrations-Betriebsart verlassen.	68
Sonstiges	Die mitgelieferte Fernbedienung funktioniert nicht.	Der COMMANDER-Schalter steht auf OFF.	Den Schalter auf ON stellen.	36
		Die Infrarotstrahlen werden durch ein Hindernis unterbrochen.	Das Hindernis beseitigen.	—
		Die Batterien sind verkehrtherum eingelegt.	Die Batterien richtigherum einlegen.	67
		Die Batterien sind erschöpft.	Neue Batterien einlegen.	67
	Staub im Sucher.	—	Das Sucherokular entfernen und den Sucherschirm bzw. das Sucherokular reinigen.	52

Netzadapter

	Symptom	Ursache	Abhilfsmaßnahme	Seite
Netzadapter	Die POWER-Lampe leuchtet nicht auf.	—	Den Wahlschalter auf die Mittelstellung stellen und das Netzkabel abziehen. Nach etwa einer Minute das Netzkabel wieder anschließen und den Wahlschalter wieder auf CHARGE stellen.	8
	Die CHARGE-Lampe blinkt.	Siehe das folgende Diagramm.		

Wenn die CHARGE-Lampe blinkt

Gehen Sie das folgende Diagramm durch.


Den Akku vom Netzadapter abnehmen.
Denselben Akku wieder anbringen.
Falls die CHARGE-Lampe erneut blinkt, einen anderen Akku anbringen.
Wenn die CHARGE-Lampe aufleuchtet und nach einer Weile erlischt, ist der Akku einwandfrei.*
Die CHARGE-Lampe leuchtet auf.
Falls die CHARGE-Lampe nach einer Weile erlischt, liegt das Problem beim zuerst angebrachten Akku.
Die CHARGE-Lampe blinkt.
Das Problem liegt beim Netzadapter. Wenden Sie sich an Ihren Sony Händler.

* Wenn Sie einen fabrikneuen oder längere Zeit unbenutzten Akku verwenden, kann es vorkommen, daß die CHARGE-Lampe beim ersten Laden blinkt. Dies ist jedoch keine Störung. Wiederholen Sie den Ladevorgang mit demselben Akku.

Correzione dei problemi

Se durante l'uso del camcorder si verifica un problema, usare la tabella seguente per cercare di risolverlo. Se esso dovesse persistere, staccare la fonte di alimentazione e rivolgersi al rivenditore Sony o ad un centro di servizio Sony autorizzato locale.

Camcorder

	Sintomo	Causa	Rimedio	Pagina
Alimentazione	Il camcorder non si accende.	Il pacco batteria non è attaccato.	Attaccarlo.	9
		La batteria è scarica.	Usare un pacco batteria ricaricato.	6
		Il trasformatore c.a. non è collegato alla presa di rete.	Collegarlo alla presa di rete.	23
	Il camcorder si spegne.	Durante il funzionamento nel modo CAMERA, il camcorder è rimasto nel modo di attesa per più di 5 minuti.	Girare in giù una volta STANDBY e girarlo di nuovo in su.	12
		La batteria è scarica.	Usare un pacco batteria ricaricato.	6
	Il pacco batteria si scarica rapidamente.	La temperatura ambiente è troppo bassa.	—	46
		Il pacco batteria non è stato ricaricato completamente.	Ricaricare di nuovo il pacco batteria.	6
		Il pacco batteria è completamente scarico e non può essere ricaricato.	Usare un altro pacco batteria.	48
	Il segnale acustico suona continuamente quando si attacca il pacco batteria.	Il pacco batteria si scarica durante un lungo periodo di immagazzinamento.	Caricare di nuovo il pacco batteria.	6
Funzionamento	START/STOP non funziona.	Il nastro è attaccato al tamburo.	Estrarre la videocassetta.	10
		Il nastro è finito.	Riavvolgerlo o usarne uno nuovo.	21
		L'interruttore POWER è posizionato su PLAYER.	Posizionarlo su CAMERA.	11
		La linguetta della videocassetta è in fuori (rosso).	Usare una videocassetta nuova o spingere la linguetta.	10
	Non è possibile estrarre la videocassetta dall'alloggiamento.	La batteria è scarica.	Usare un pacco batteria ricaricato o il trasformatore c.a.	6 23
	Le funzioni non sono operabili eccetto quella di espulsione della videocassetta.	Si è condensata dell'umidità.	Togliere la videocassetta e non usare il camcorder per almeno un'ora.	50
	L'indicatore della data o dell'ora lampeggia.	Si è premuto contemporaneamente DATE e TIME per più di 2 secondi.	Non è un difetto di funzionamento del camcorder. Si può cominciare la registrazione e il lampeggiamento si arresta in breve tempo.	—

	Sintomo	Causa	Rimedio	Pagina
Funzionamento	Il nastro non si muove quando si preme un tasto di trasporto del nastro.	L'interruttore POWER è posizionato su CAMERA o su OFF.	Posizionarlo su PLAYER.	21
		Il nastro è finito.	Riavvolgerlo o usarne uno nuovo.	21
	La funzione di ripresa stabile non si attiva.	STEADY SHOT è posizionato su OFF.	Posizionare STEADY SHOT su ON.	32
	Non c'è il suono o si sente soltanto un suono basso durante la riproduzione del nastro.	Il nastro stereo viene riprodotto con HiFi SND regolato su "1" o "2" nel sistema del menu.	Regolarlo su "STEREO" nel sistema del menu.	37
	Si sente un suono eccessivamente alto.	Si sono registrate le immagini con WIND regolato su ON nel sistema del menu.	Se non c'è vento, regolare il selettore su OFF.	37
	La registrazione si arresta dopo pochi secondi.	REC TIME è posizionato su 5 SEC.	Posizionarlo su NORMAL.	35
Immagini	Le immagini sul mirino non sono chiare.	L'obiettivo del mirino non è regolato.	Regolarlo.	12
	Appare una striscia verticale quando si riprende un soggetto, come una luce o una fiamma di candela, contro uno sfondo scuro.	Il contrasto tra il soggetto e lo sfondo è troppo elevato.	Non è un difetto di funzionamento del camcorder. Cambiare il posto di ripresa.	—
	Il menu non è visualizzato sul televisore.	Non si è premuto DISPLAY sul telecomando.	Premere DISPLAY sul telecomando.	22
	Le immagini della riproduzione non sono chiare.	EDIT è regolato su ON nel sistema del menu.	Regolarlo su OFF.	37
	Le immagini sono "rumorose."	Le testine video potrebbero essere contaminate.	Pulire le testine usando la videocassetta di pulizia V8-25CLH Sony.	51
	Appare una immagine sconosciuta.	Il camcorder sta funzionando nel modo di dimostrazione.	Uscire dal modo di dimostrazione.	68
Altre	Il telecomando in dotazione non funziona.	COMMANDER è posizionato su OFF nel sistema del menu.	Posizionarlo su ON.	36
		C'è qualcosa che interrompe i raggi infrarossi.	Rimuovere l'ostacolo.	—
		La pila non è stata inserita con le polarità allineate correttamente.	Inserire la pila con le polarità allineate correttamente.	67
		La pila è scarica.	Inserirne un'altra.	67
	C'è polvere sul mirino.	—	Rimuovere il corpo del mirino e pulirne lo schermo o l'obiettivo.	52

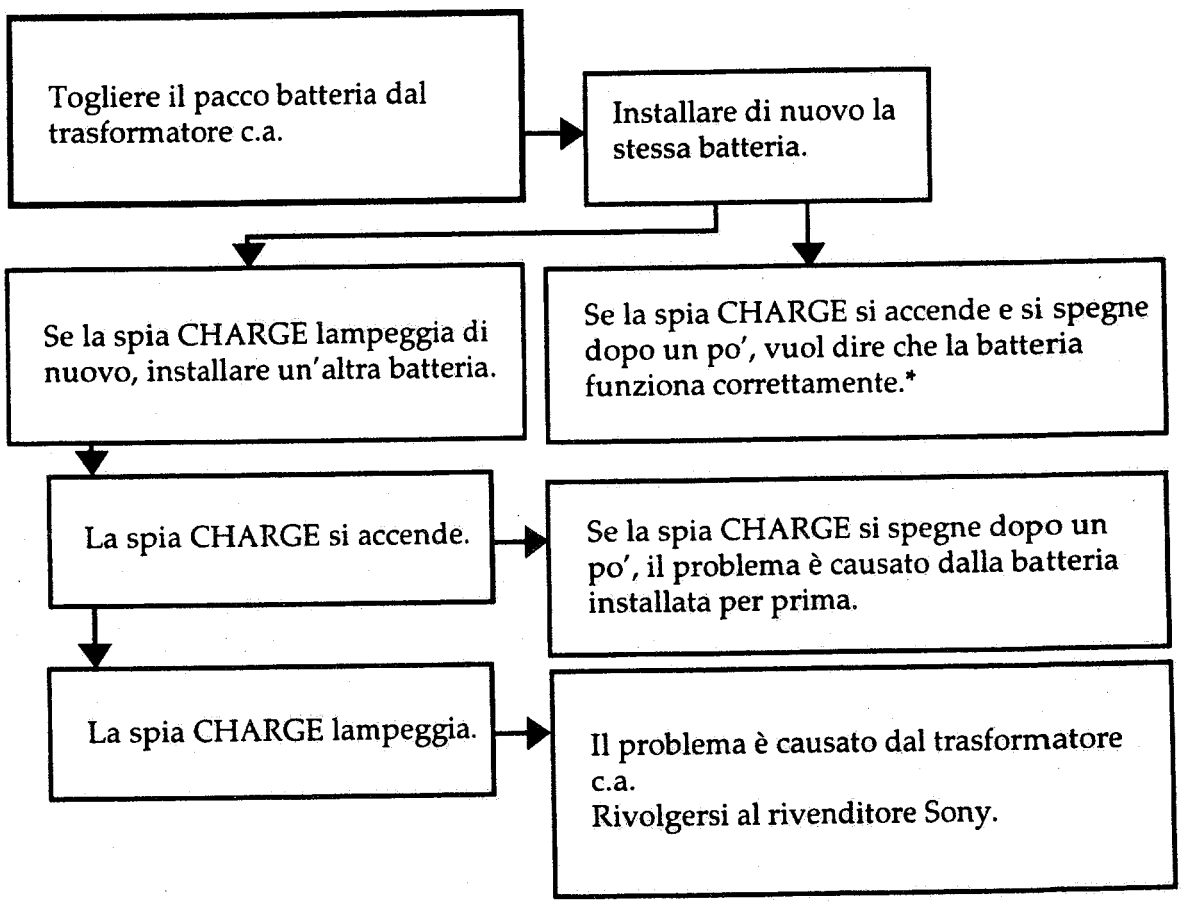
(Continua)

Trasformatore c.a.

	Sintomo	Causa	Rimedio	Pagina
Trasformatore c.a.	La spia POWER non si accende.	—	Regolare il selettore sulla posizione centrale e staccare il cavo di alimentazione. Dopo circa un minuto, ricollegare il cavo di alimentazione e riposizionare il selettore su CHARGE.	8
	La spia CHARGE lampeggia.	Vedere la tabella seguente.		

Se la spia CHARGE lampeggia

Controllare usando la tabella seguente.


Togliere il pacco batteria dal trasformatore c.a.
Installare di nuovo la stessa batteria.
Se la spia CHARGE lampeggia di nuovo, installare un'altra batteria.
Se la spia CHARGE si accende e si spegne dopo un po', vuol dire che la batteria funziona correttamente.*
La spia CHARGE si accende.
Se la spia CHARGE si spegne dopo un po', il problema è causato dalla batteria installata per prima.
La spia CHARGE lampeggia.
Il problema è causato dal trasformatore c.a.
Rivolgersi al rivenditore Sony.

* Se si usa un pacco batteria appena acquistato, oppure che è rimasto inutilizzato per un lungo periodo di tempo, la spia CHARGE potrebbe lampeggiare quando lo si carica per la prima volta. Ciò non è un problema. Ripetere la ricarica con lo stesso pacco batteria.

Technische Daten

Video-Kamerarecorder

System

Video-Aufnahmesystem
Zwei rotierende Köpfe, Schrägspurverfahren, Frequenzmodulation
Audio-Aufnahmesystem
Rotierende Köpfe, Frequenzmodulation
Videosignal
PAL-Farbnorm, CCIR-Norm
Verwendbare Cassetten
8-mm-Videoformat (Standard Video 8)
Bandgeschwindigkeiten
SP-Modus: ca. 20 mm/s
LP-Modus: ca. 10 mm/s (nur Wiedergabe)
Aufnahmezeit
SP-Modus: 1,5 Stunden (P5-90)
Wiedergabezeit
SP-Modus: 1,5 Stunden (P5-90)
LP-Modus: 3 Stunden (P5-90)
Umspulzeit
ca. 6 Minuten 30 Sekunden (P5-90)
Bildwandler
CCD (Charge Coupled Device)
Sucher
Elektronischer Sucher (Schwarzweiß)
Objektiv
Kombiniertes Motorzoom-Objektiv, 24x (digital), 12x (optisch) Filterdurchmesser 37 mm, TTL-Autofokus-System, Innenfokus-Weitwinkel-Macro-System
Brennweite
5,4 – 64,8 mm (6,5 – 78 mm bei Aufnahme)
39 – 468 mm (47 – 564 mm bei Aufnahme) bei Übertragung auf eine 35-mm-Stehbildkamera
Weißabgleich
Automatische Nachregelung
Minimale Beleuchtungsstärke
4 Lux bei F 1,8
Beleuchtungsstärkenbereich
4 bis 100 000 Lux
Empfohlene Beleuchtungsstärke
Mehr als 100 Lux

Eingänge und Ausgänge

Video-Ausgang
Cinch-Buchse, 1 Vs-s, 75 Ω, unsymmetrisch, Synchronisierung negativ
Audio-Ausgang
Cinch-Buchsen (2: Stereo L und R)
327 mV, (bei einer Ausgangsimpedanz von 47 kΩ)
Impedanz unter 2,2 kΩ
RFU DC OUT
Spezial-Minibuchse, 5 V Gleichspannung
Kopfhörerbuchse
Stereo-Minibuchse
LANC-Fernsteuerbuchse
Stereo-Miniminibuchse (ø 2,5 mm)
Mikrofonbuchse
Minibuchse, 0,388 mV, niedrige Impedanz, Abgabe einer Mikrofon-Speisegleichspannung von 2,5 – 3,0 V, Ausgangsimpedanz 6,8 kΩ (ø 3,5 mm)

Allgemeine Daten

Stromversorgung
an Akkuflansch anbringbar
6,0 V (Akku)
7,5 V (Netzadapter)
Durchschnittliche Leistungsaufnahme
5,6 W bei Kameraaufnahme
Betriebsposition
Vertikal, horizontal
Betriebstemperatur
0°C bis 40°C
Lagertemperatur
–20°C bis +60°C
Abmessungen
ca. 114 x 110 x 206 mm (B/H/T)
Gewicht
900 g ohne Akku, Lithiumbatterie, Cassette und Schulterriemen
1 120 g mit Akku NP-55, Lithiumbatterie CR2025, Cassette P5-90 und Schulterriemen
Mikrofon
Elektret-Kondensatormikrofon, Stereo
Mitgeliefertes Zubehör
Siehe Seite 5.

Netzadapter

Stromanforderungen
110 – 240 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme
17 W
Ausgangsspannung
DC OUT:
7,5 V, 1,5 A
bei Camcorder-Betrieb
Akku-Ladestation:
10 V, 1,1 A bei Ladebetrieb
Verwendbare Akkus
Sony Akkus NP-55, NP-77H/77HD, NP-66H, NP-65, NP-55H
Betriebstemperatur
0°C bis 40°C
Lagertemperatur
–20°C bis +60°C
Abmessungen
ca. 103 x 49 x 63 mm (B/H/T) einschl. überstehender Teile und Bedienungselemente
Gewicht (ca.)
AC-V25A: 320 g
AC-V25B/V25C: 300 g

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das:
AC-V25A/V25B/V25C in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der BMPT-Amtsblatt Vfg 1046/1984 funkentstört ist. Der vorschriftsmäßige Betrieb mancher Geräte (z.B. Meßsender) kann allerdings gewissen Einschränkungen unterliegen. Beachten Sie deshalb die Hinweise in der Bedienungsanleitung. Dem Bundesamt für Zulassungen in der Telekommunikation wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt. Sony Deutschland GmbH Hugo Eckener Str. 20 Köln

Hinweis

Gemäß dem Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen Nr. 163/1984 wird der Betreiber darauf aufmerksam gemacht, daß die von ihm mit diesem Gerät zusammengestellte Anlage auch den technischen Bestimmungen dieses Amtsblattes genügen muß.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Dati tecnici

Video Camera Recorder

Sistema

Sistema di registrazione video
Due testine rotanti, FM a scansione elicoidale
Sistema di registrazione audio
Testine rotanti, FM
Segnale video
PAL a colori, standard CCIR
Videocassette utilizzabili
Formato video 8 mm (8 mm standard)
Velocità nastro
Modo SP: 20 mm/sec. circa
Modo LP: 10 mm/sec. circa (riproduzione soltanto)
Tempo di registrazione
Modo SP: 1,5 ore (P5-90)
Tempo di riproduzione
Modo SP: 1,5 ore (P5-90)
Modo LP: 3 ore (P5-90)
Tempo di avanzamento rapido/riavvolgimento
6 min. e 30 sec. circa (P5-90)
Dispositivo delle immagini
CCD (dispositivo accoppiato a carica)
Mirino
Elettronico (monocromo)
Obiettivo
Obiettivo con zoom motorizzato combinato 24 x (Digitale) 12 x (Ottico), filtro di 37 mm di diametro, sistema di messa a fuoco automatica TTL con messa a fuoco interna e sistema macro grandangolare
Distanza focale
5,4 – 64,8 mm (6,5 – 78 mm durante la registrazione)
39 – 468 mm (47 – 564 mm durante la registrazione)
Se convertito in una fotocamera a 35 mm
Temperatura di colore
Automatica
Illuminazione minima
4 lux (F 1,8)
Campo di illuminazione
4 lux fino a 100.000 lux
Illuminazione raccomandata
Oltre 100 lux

Connettori d'entrata e d'uscita

Uscita video
Presa fono, 1 Vp-p, 75 Ω, sbilanciata, sincronismo negativo
Uscita audio
Prese fono (2: stereo L e R)
327 mV (all'impedenza d'uscita di 47 kΩ) impedenza inferiore a 2,2 kΩ
RFU DC OUT
Minipresa speciale, c.c. 5 V
Presa per la cuffia
Minipresa stereo
Presa di controllo LANC
Mini-minipresa stereo (ø 2,5 mm)
Presa MIC
Minipresa, 0,388 mV a bassa impedenza con uscita c.c. da 2,5 a 3,0 V, impedenza d'uscita di 6,8 kΩ (ø 3,5 mm)

Generali

Alimentazione
Sulla superficie di montaggio batteria
6,0 V (pacco batteria)
7,5 V (trasformatore c.a.)
Consumo medio
5,6 W, durante la registrazione con la videocamera
Installazione
Verticale, orizzontale
Temperatura d'esercizio
0°C fino a 40°C
Temperatura di deposito
–20°C fino a +60°C
Dimensioni
114 x 110 x 206 mm circa (L/A/P)
Peso
900 g, senza pacco batteria, pila al litio, videoccassetta e tracolla
1.120 g, con pacco batteria NP-55, pila al litio CR2025, videocassetta P5-90 e tracolla
Microfono
A condensatore elettrico, stereo
Accessori in dotazione
Vedere a pag. 5.

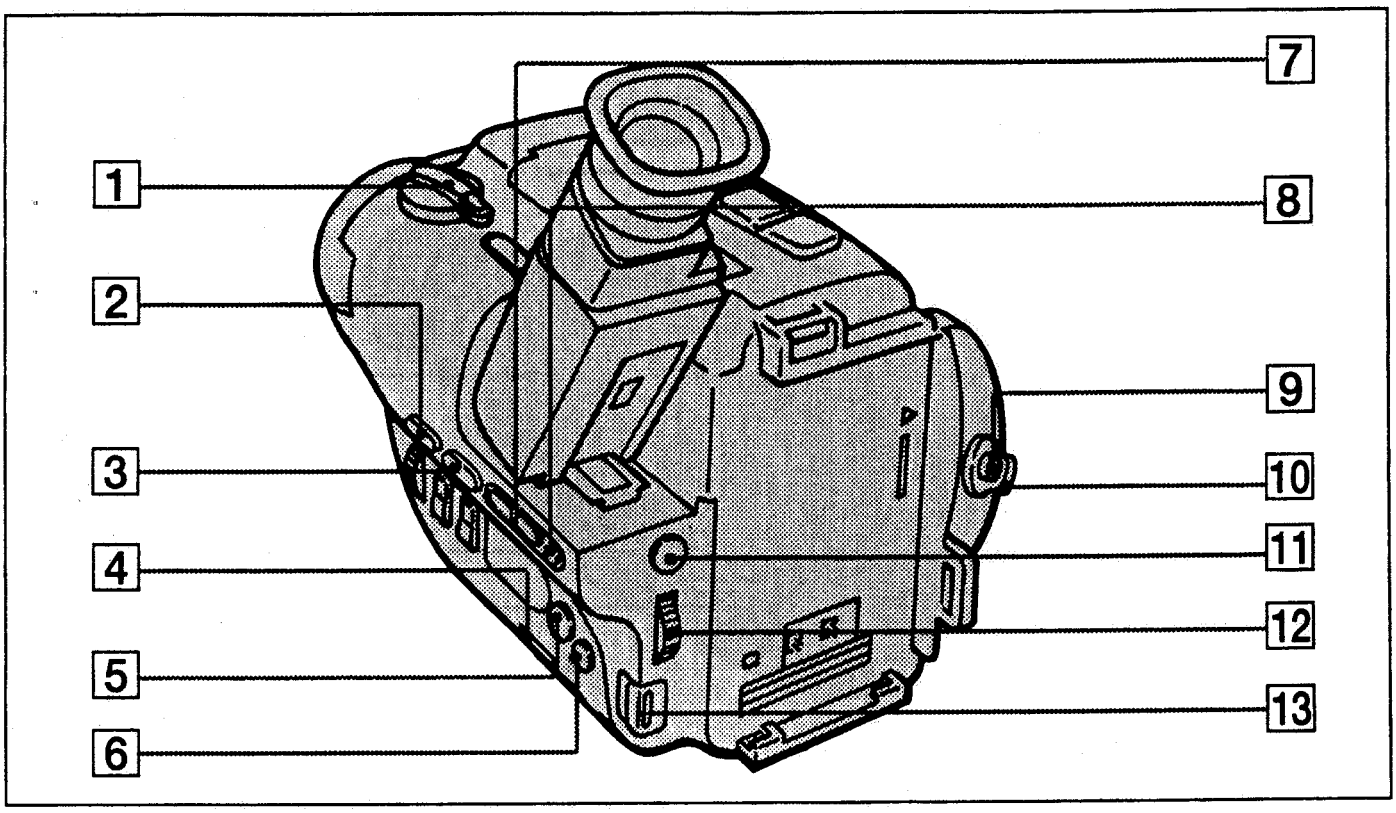
Trasformatore c.a.

Alimentazione
C.a. 110 – 240 V, 50/60 Hz
Consumo
17 W
Tensione d'uscita
DC OUT:
7,5 V, 1,5 A nel modo di funzionamento
Terminale di carica batteria:
10 V, 1,1 A nel modo di ricarica
Applicazione
Pacchi batteria NP-55, NP-77H/77HD, NP-66H, NP-65, NP-55H Sony
Temperatura d'esercizio
0°C fino a 40°C
Temperatura di deposito
–20°C fino a +60°C
Dimensioni
103 x 49 x 63 mm circa (L/A/P) parti sporgenti e comandi compresi
Peso (Circa)
AC-V25A: 320 g
AC-V25B/V25C: 300 g

Dati tecnici e formato soggetti a modifiche senza avviso.

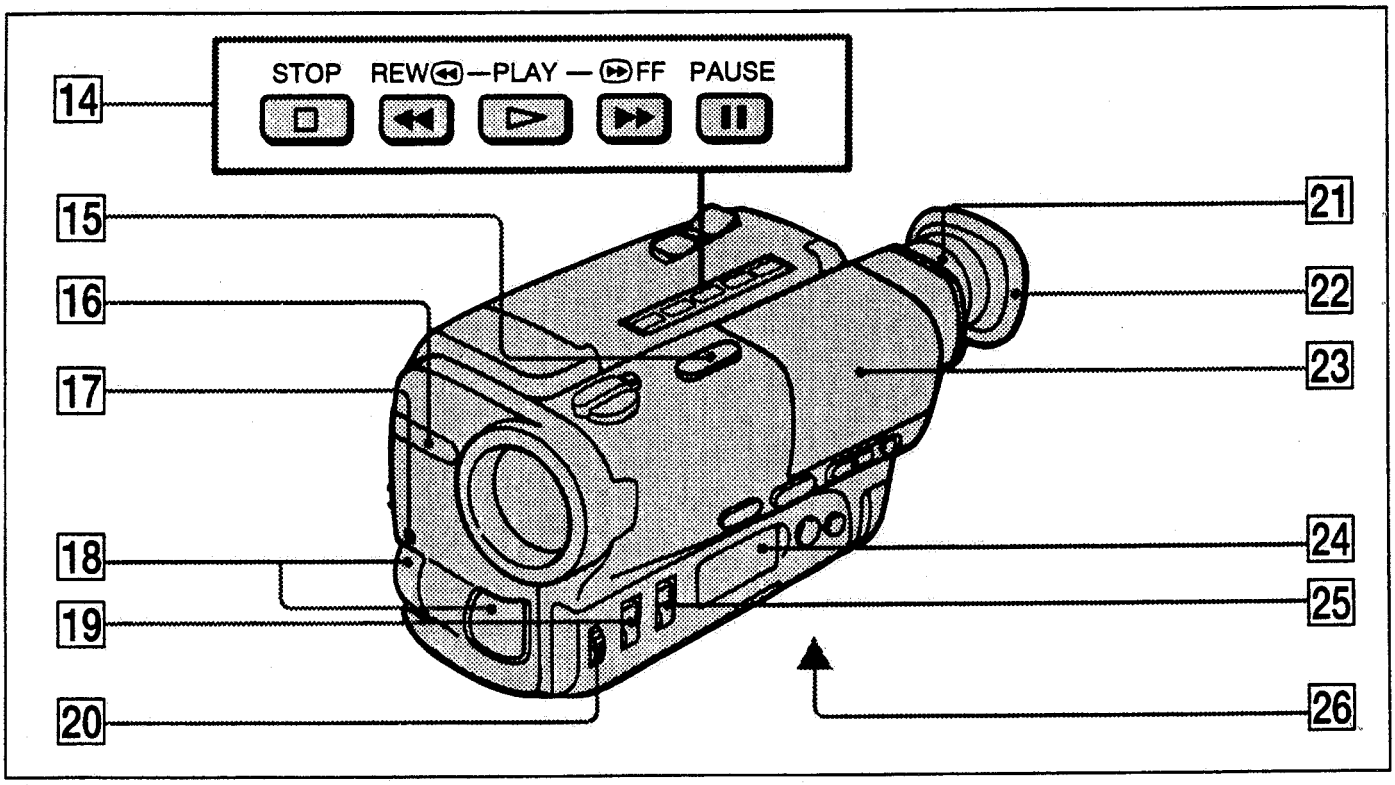
Bezeichnung der Bedienungselemente

Identificazione delle parti



1 **Ein/Aus-Schalter (POWER)** (Seite 11, 21)
2 **Ein-/Ausblendtaste (FADER)** (Seite 29)
3 **Belichtungsautomatiktaste (PROGRAM AE)** (Seite 28)
4 **Aufnahmezeit-Schalter (REC TIME)** (Seite 35)
5 **Bildeffekt-Taste (PICTURE EFFECT)** (Seite 34)
6 **Gegenlichtkompensationstaste (BACK LIGHT)** (Seite 26)
7 **Datum- und Uhrzeit-Einstelltasten (DATE, TIME)** (Seite 25)
8 **Zählwerk-Rückstelltaste (COUNTER RESET)** (Seite 13)
9 **Aufnahme-Start/Stopp-Taste (START/STOP)** (Seite 11, 12)
10 **Bereitschaftsschalter (STANDBY)** (Seite 11)
11 **Menütaste (MENU)** (Seite 36)
12 **Menürad** (Seite 36)
13 **Akku-Freigabetaste (BATT)** (Seite 9)

1 **Interruttore di alimentazione (POWER)** (pagg. 11, 21)
2 **Tasto di dissolvenza (FADER)** (pag. 29)
3 **Tasto di esposizione automatica programmata (PROGRAM AE)** (pag. 28)
4 **Interruttore tempo di registrazione (REC TIME)** (pag. 35)
5 **Tasto di effetto immagine (PICTURE EFFECT)** (pag. 34)
6 **Tasto di controluce (BACK LIGHT)** (pag. 26)
7 **Tasti della data (DATE) e dell'ora (TIME)** (pag. 25)
8 **Tasto di azzeramento contatore (COUNTER RESET)** (pag. 13)
9 **Tasto di avvio/arresto (START/STOP)** (pagg. 11, 12)
10 **Interruttore di attesa (STANDBY)** (pag. 11)
11 **Tasto del menu (MENU)** (pag. 36)
12 **Manopola del menu** (pag. 36)
13 **Manopola della batteria (espulsione batteria) (BATT)** (pag. 9)



14 **Bandlauf-Funktionstasten** (Seite 21)
- □ STOP (Stopp)
- ◀◀ REW (Rückspulen)
- ▷ PLAY (Wiedergabe)
- ▶▶ FF (Vorspulen)
- ❚❚ PAUSE (Pause)

15 **Schnittsuchtaste (EDITSEARCH)** (Seite 18)

16 **Fernbedienungssensor** (Seite 68)
Richten Sie die Fernbedienung zur Fernsteuerung des Camcorders auf diesen Sensor.

17 **Kameraaufnahme/Akku-Kontrollampe**

18 **Eingebautes Mikrofon**

19 **Fokus-Schalter (FOCUS)** (Seite 30)

20 **Fokussierrad** (Seite 30)

21 **Dioptrie-Einstellring** (Seite 12)

22 **Augenmuschel**

23 **Sucher** (Seite 12)

24 **Display** (Seite 70, 71)

25 **Bildstabilisierungsschalter (STEADY SHOT)** (Seite 32)

26 **Stativgewinde** (Seite 16)

14 **Tasti di trasporto nastro** (pag. 21)
- □ STOP (arresto)
- ◀◀ REW (riavvolgimento)
- ▷ PLAY (riproduzione)
- ▶▶ FF (avanzamento rapido)
- ❚❚ PAUSE (pausa)

15 **Tasto di ricerca per montaggio (EDITSEARCH)** (pag. 18)

16 **Sensore dei comandi a distanza** (pag. 68)
Puntare qui il telecomando per il comando a distanza.

17 **Spia di registrazione videocamera/batteria**

18 **Microfono incorporato**

19 **Interruttore di messa a fuoco (FOCUS)** (pag. 30)

20 **Manopola di messa a fuoco** (pag. 30)

21 **Anello di regolazione obiettivo del mirino** (pag. 12)

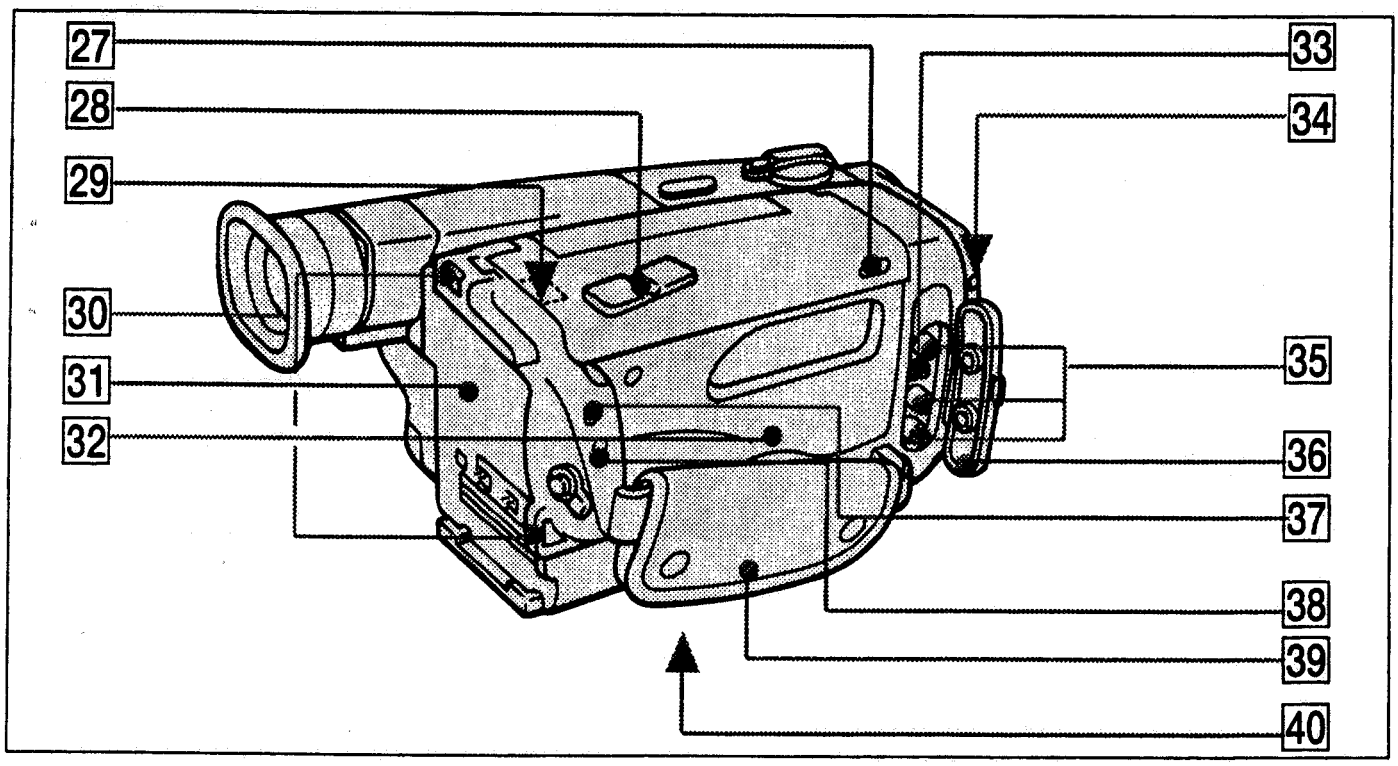
22 **Oculare**

23 **Mirino** (pag. 12)

24 **Finestrella del display** (pagg. 70, 71)

25 **Interruttore di ripresa stabile (STEADY SHOT)** (pag. 32)

26 **Attacco per cavalletto** (pag. 16)



27 **Cassettenfachdeckel-Entriegelungsknopf** (Seite 10)

28 **Motorzoomtaste** (Seite 14)

29 **Auswurftaste (EJECT) (unter dem Deckel)** (Seite 10)

30 **Ösen für Schulterriemen** (Seite 66)

31 **Akku-Anschlußflansch** (Seite 9)

32 **Cassettenfach** (Seite 10)

33 **Stromversorgungsausgang für HF-Adapter (RFU DC OUT)** (Seite 20)

34 **Mikrofonbuchse (MIC) mit Stromversorgung (PLUG IN POWER)**
Dient zum Anschluß eines externen Mikrofons (nicht mitgeliefert). An diese Buchse kann auch ein Mikrofon mit Fremdstromversorgung angeschlossen werden.

35 **Video/Audio-Ausgangsbuchsen** (Seite 19, 20)

36 **Buchsenkappe**

37 **Fernsteuerbuchse (LANC)**
 steht für LANC (Local Application Control Bus System). Die -Buchse dient zur Steuerung des Bandlaufs von angeschlossenen Videogeräten und peripheren Geräten. Sie besitzt die gleiche Funktion wie die mit CONTROL L und REMOTE gekennzeichneten Buchsen.

38 **Kopfhörerbuchse** ∩

39 **Griffband** (Seite 16)

40 **Lithiumbatteriefach** (Seite 43)

27 **Manopola di sgancio sportello alloggiamento videocassetta** (pag. 10)

28 **Tasto di zoom motorizzato** (pag. 14)

29 **Tasto di espulsione (sotto il coperchio)** (pag. 10)

30 **Ganci per tracolla** (pag. 66)

31 **Superficie di montaggio batteria** (pag. 9)

32 **Scomparto per videocassetta** (pag. 10)

33 **Presa d'uscita c.c. per adattatore RFU (RFU DC OUT)** (pag. 20)

34 **Presa per microfono (MIC) (PLUG IN POWER)**
Collegare un microfono esterno (non in dotazione). Questa presa accetta anche un microfono passivo.

35 **Presa d'uscita video/audio** (pagg. 19, 20)

36 **Coperchio per prese**

37 **Presa di controllo (LANC)**
 è il simbolo del sistema del bus di controllo per applicazioni locali. La presa di controllo serve a controllare il trasporto del nastro del componente video e delle periferiche ad essa collegati. Questa presa ha la stessa funzione della presa contrassegnata da CONTROL L o REMOTE.

38 **Presa ∩ (Cuffia)**

39 **Cinturino dell'impugnatura** (pag. 16)

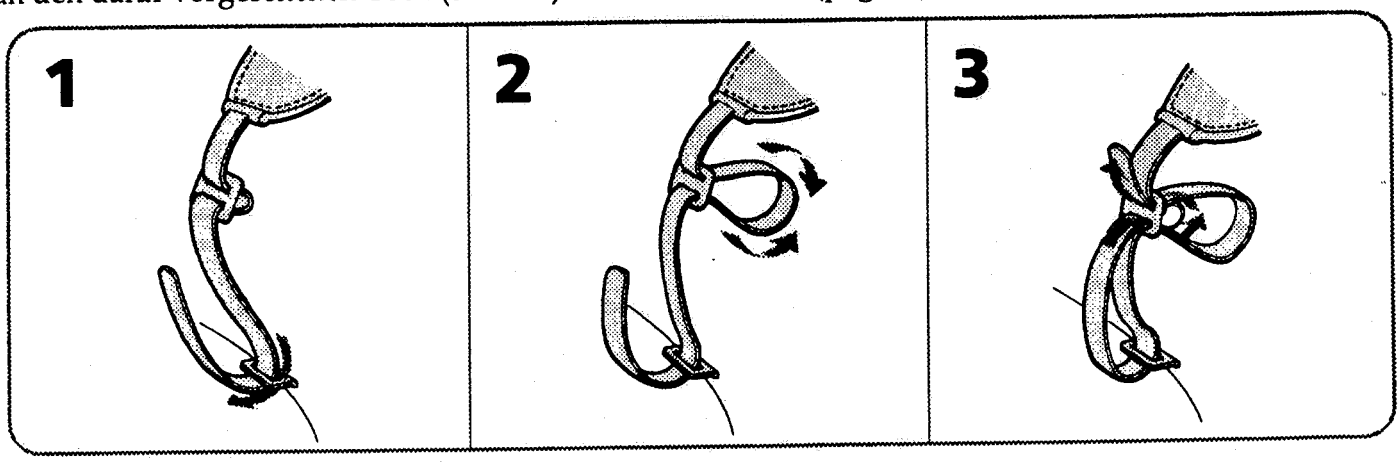
40 **Scomparto per pila al litio** (pag. 43)

Anbringung des Schulterriemens

Befestigen Sie den mitgelieferten Schulterriemen an den dafür vorgesehenen Ösen (Seite 65).

Modo di attaccare la tracolla

Attaccare la tracolla in dotazione ai ganci per la tracolla (pag. 65).

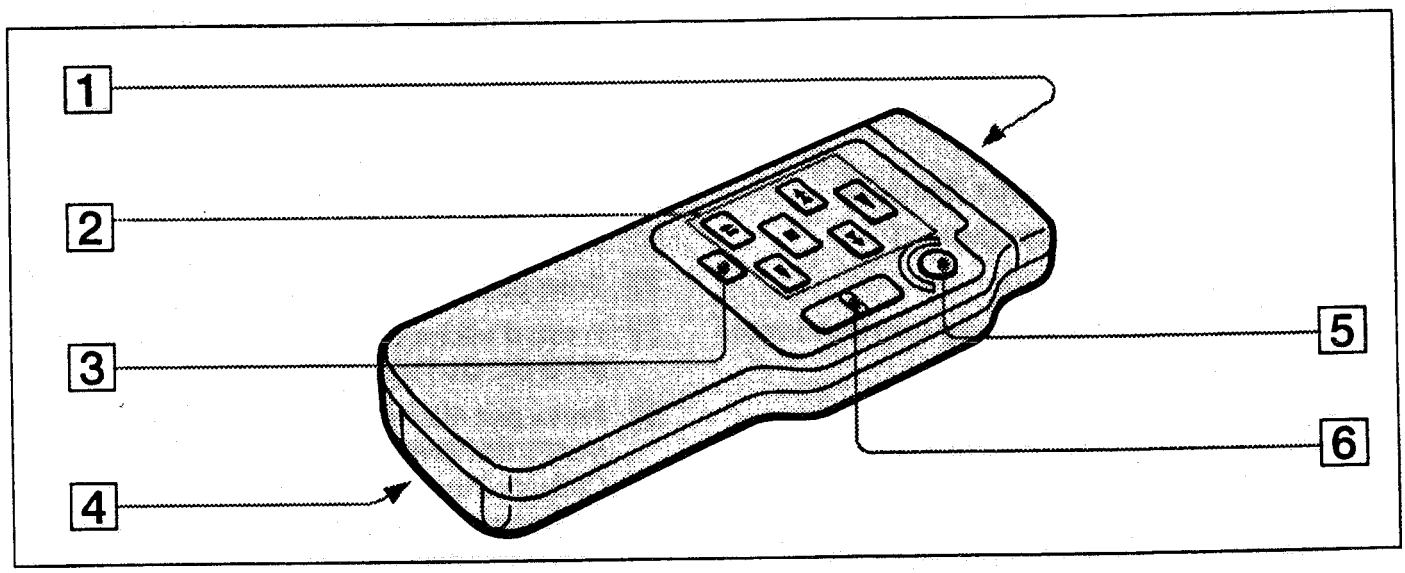


Fernbedienung

Die Tasten mit identischen Bezeichnungen an Fernbedienung und Camcorder haben auch identische Funktionen.

Telecomando

I tasti del telecomando e del camcorder che hanno lo stesso nome funzionano identicamente.



[1] **Infrarotsender**
Richten Sie den Sender auf den Fernbedienungssensor am Camcorder, nachdem Sie den Camcorder mit dem POWER-Schalter eingeschaltet haben.

[2] **Bandlauf-Funktionstasten**

[3] **Bildschirmanzeigetaste (DISPLAY)**

[4] **Batteriefach für R6 Batterien (Größe AA)**

[5] **Aufnahme-Start/Stopp-Taste (START/STOP)**

[6] **Motorzoomtaste**
Die Zoomgeschwindigkeit kann mit der Fernbedienung nicht geändert werden.

[1] **Trasmettitore**
Puntarlo verso il sensore dei comandi a distanza per controllare il camcorder, dopo aver attivato l'interruttore POWER del camcorder.

[2] **Tasti di trasporto nastro**

[3] **Tasto dei dati sullo schermo (DISPLAY)**

[4] **Scomparto della pila R6 (formato AA)**

[5] **Tasto di avvio/arresto (START/STOP)**

[6] **Tasto di zoom motorizzato**
La velocità di zoomata è invariabile usando il telecomando.

Vorbereitung der Fernbedienung

Um die Fernbedienung benutzen zu können, müssen zwei R6 Trockenzellen (Größe AA) eingelegt werden. Verwenden Sie die mitgelieferten R6 Trockenzellen (Größe AA).

(1) Nehmen Sie den Batteriefachdeckel von der Fernbedienung ab.

(2) Legen Sie die beiden R6 Trockenzellen (Größe AA) mit korrekt ausgerichteten Polaritäten in das Batteriefach der Fernbedienung ein.

(3) Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an der Fernbedienung an.

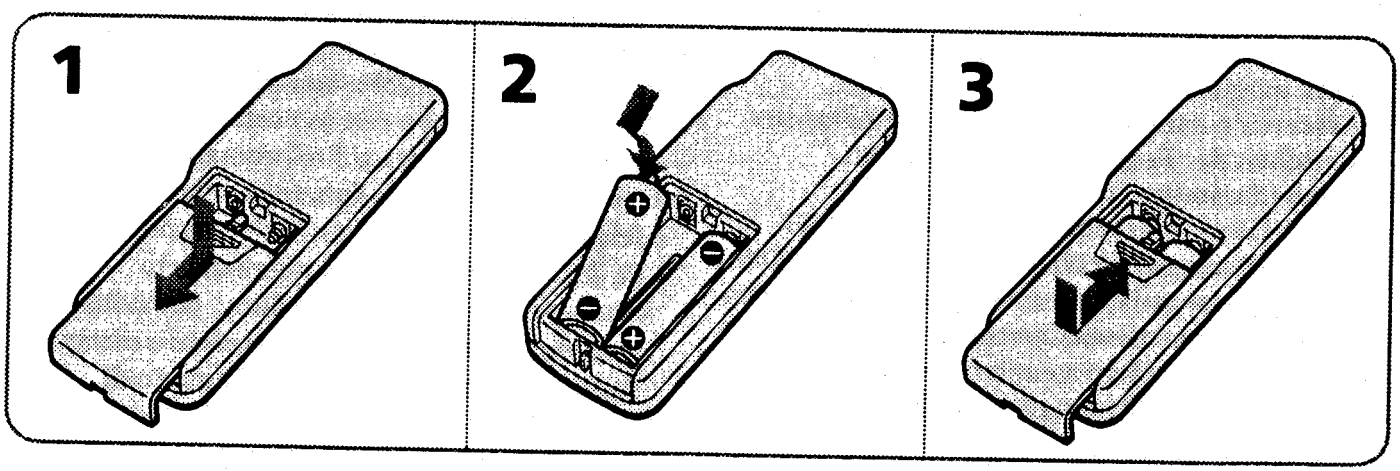
Preparativi per il telecomando

Per usare il telecomando, sí devono inserire due pile R6 (formato AA). Usare le pile R6 (formato AA) in dotazione.

(1) Togliere il coperchio delle pile dal telecomando.

(2) Inserire entrambe le pile R6 (formato AA) con le polarità allineate correttamente.

(3) Rimettere a posto il coperchio delle pile sul telecomando.



Hinweis zur Lebensdauer der Batterien

Die Batterien für die Fernbedienung haben eine Lebensdauer von ca. 6 Monaten unter normalen Betriebsbedingungen. Wenn die Batterien schwach werden oder erschöpft sind, funktioniert die Fernbedienung nicht.

Zur Verhütung von Beschädigung durch mögliches Auslaufen der Batterien

Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn Sie die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzen.

Nota riguardo alla durata delle pile

Le pile del telecomando durano circa 6 mesi in condizioni d'uso normale. Quando le pile diventano deboli o scariche, il telecomando non funziona.

Per evitare danni causati da perdite potenziali di acido delle pile

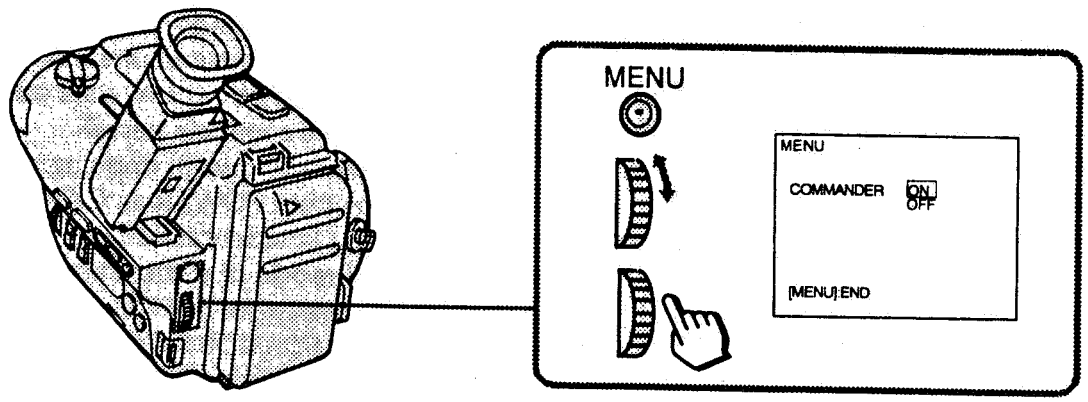
Togliere le pile se non si intende usare il telecomando per un lungo periodo di tempo.

Benutzung der Fernbedienung

Vergewissern Sie sich, daß COMMANDER im Menü-System auf ON eingestellt ist.

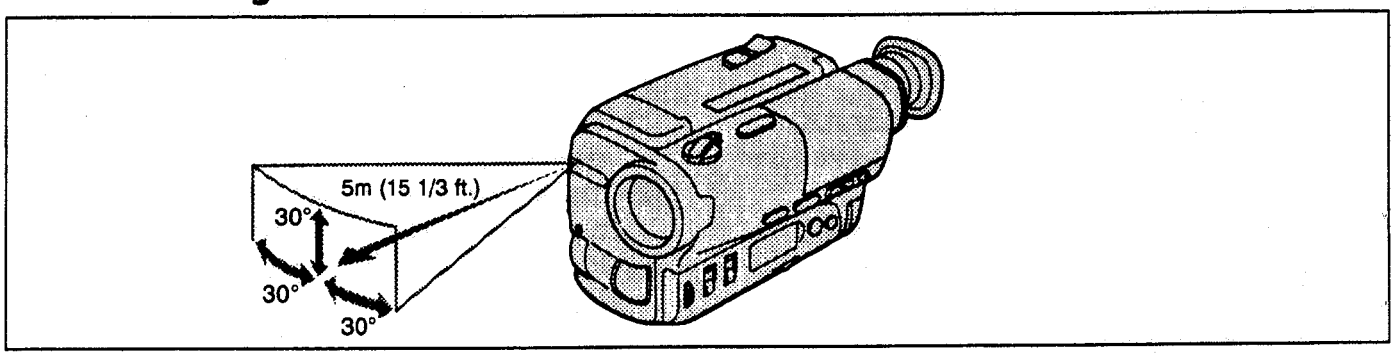
Uso del telecomando

Accertarsi che COMMANDER sia regolato su ON nel sistema del menu.



Fernbedienungsbereich

Direzione di comando a distanza



Hinweise zur Fernbedienung

- Achten Sie darauf, daß kein helles Licht (direktes Sonnenlicht, Lampe usw.) auf den Fernbedienungssensor fällt, da die Übertragung des Infrarotstrahls sonst möglicherweise beeinträchtigt wird.
- Achten Sie darauf, daß sich keine Hindernisse zwischen der Fernbedienung und dem Fernbedienungssensor befinden.
- Dieser Camcorder wird durch die Signale der Fernbedienungs-Betriebsart VTR 2 gesteuert. Die Fernbedienungs-Betriebsarten (1, 2 und 3) werden verwendet, um diesen Camcorder von anderen Sony Videorecordern zu unterscheiden, damit es zu keiner Fehlbedienung kommt. Falls Sie einen anderen Sony Videorecorder in der Fernbedienungs-Betriebsart VTR 2 verwenden, empfehlen wir, die Fernbedienungs-Betriebsart zu ändern oder den Fernbedienungssensor des Videorecorders mit schwarzem Papier zu überkleben.

Zum Betrachten der Demonstration

Sie können eine kurze Demonstration von Bildern mit Spezialeffekten betrachten.
Falls die Demonstration beim ersten Einschalten des Camcorders erscheint, müssen Sie die Demonstrations-Betriebsart deaktivieren, um den Camcorder benutzen zu können.

Zum Aktivieren der Demonstrations-Betriebsart

(1) Die Cassette entnehmen und den POWER-Schalter auf OFF stellen. **(2)** STANDBY nach oben drehen. **(3)** Bei gedrückt gehaltener Taste ▷ den POWER-Schalter auf CAMERA stellen. Die Demonstration beginnt.
Die Demonstration wird beendet, wenn Sie eine Cassette einlegen.
Wenn die Demonstrations-Betriebsart einmal aktiviert worden ist, bleibt sie erhalten, solange die Lithiumbatterie eingesetzt ist. Daher beginnt die Demonstration automatisch jeweils 10 Minuten später, nachdem Sie den POWER-Schalter auf CAMERA gestellt, oder die Cassette entnommen haben.

Zum Deaktivieren der Demonstrations-Betriebsart

(1) Den POWER-Schalter auf OFF stellen.
(2) STANDBY nach oben drehen. **(3)** Bei gedrückt gehaltener Taste □ den POWER-Schalter auf CAMERA stellen.

Note riguardo al telecomando

- Tenere il sensore di comando a distanza lontano da forti fonti di luce, come quella diretta del sole o dell'illuminazione. Altrimenti, il telecomando potrebbe non funzionare.
- Accertarsi che non ci siano ostacoli tra il sensore comando a distanza e il telecomando.
- Questo telecomando funziona nel modo di telecomando VTR 2. I modi di telecomando (1, 2 e 3) servono a distinguere questo camcorder dagli altri VCR Sony, per evitare il funzionamento errato del comando a distanza. Se si usa un altro VCR Sony nel modo di telecomando VTR 2, si raccomanda di cambiare il modo di telecomando o di coprire il sensore comando a distanza del VCR con della carta nera.

Per guardare la dimostrazione

Si può guardare una breve dimostrazione delle immagini con gli effetti speciali.
Se la dimostrazione appare quando si accende il camcorder per la prima volta, per usarlo uscire dal modo di dimostrazione.

Per attivare il modo di dimostrazione:

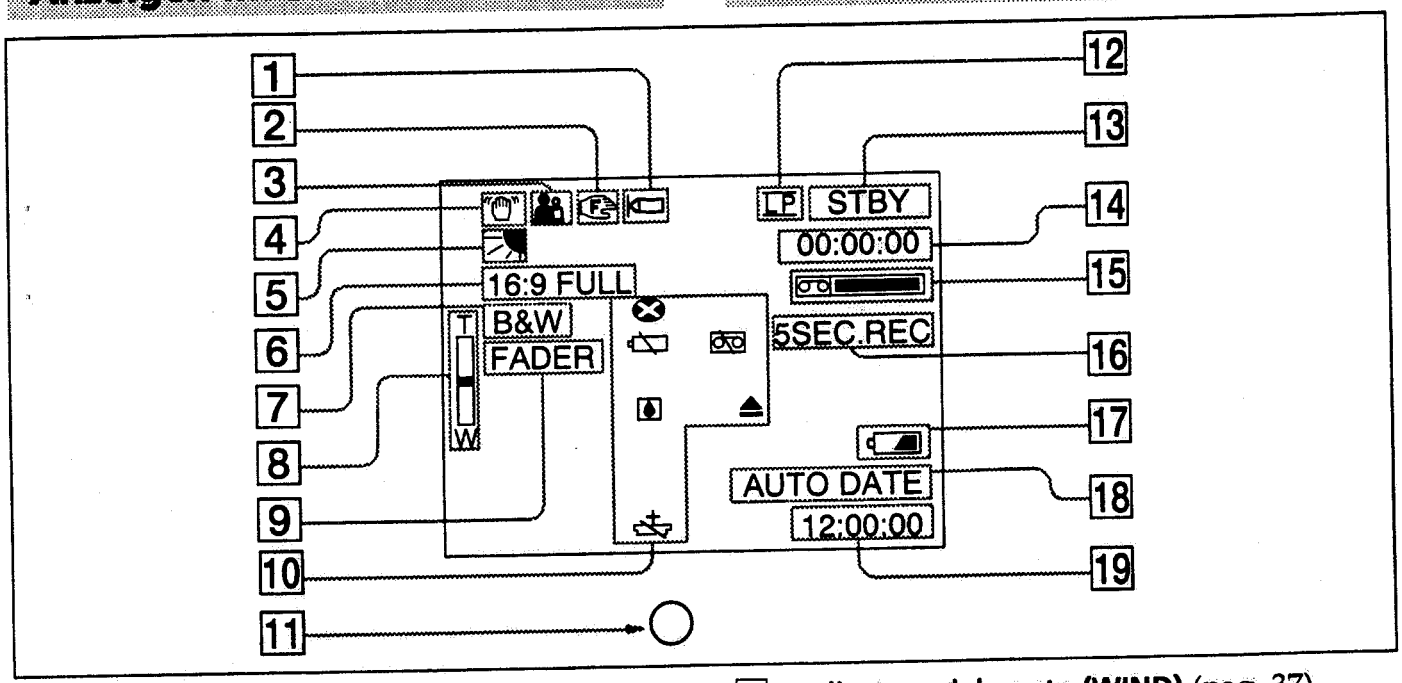
(1) Estrarre la videocassetta e girare l'interruttore POWER su OFF. **(2)** Girare in su STANDBY. **(3)** Mantenendo premuto ▷, girare l'interruttore POWER su CAMERA. La dimostrazione comincia.
La dimostrazione si arresta quando si inserisce la videocassetta.
Tener presente che quando si attiva il modo di dimostrazione, esso viene mantenuto per tutto il tempo che la pila al litio si trova nel camcorder. La dimostrazione comincia perciò automaticamente 10 minuti dopo ogni qualvolta si gira l'interruttore POWER su CAMERA o dopo che si è espulsa la videocassetta.

Per uscire dal modo di dimostrazione:

(1) Girare l'interruttore POWER su OFF.
(2) Girare in su STANDBY. **(3)** Mantenendo premuto □, girare l'interruttore POWER su CAMERA.

Anzeigen im Sucher

Sul mirino



1 **Windanzeige (WIND)** (Seite 37)

2 **Manuelle Fokussieranzeige** (Seite 30)

3 **Belichtungsautomatik-Anzeige (PROGRAM AE)** (Seite 27, 28)

4 **Bildstabilisierungsanzeige** (Seite 32)

5 **Anzeige für Gegenlichtkompensation** (Seite 26)

6 **Breitwand-Funktionsanzeige** (Seite 38)

7 **Bildeffekt-Anzeige (PICTURE EFFECT)** (Seite 33, 34)

8 **Motorzoom-Anzeige** (Seite 14)

9 **Fader-Anzeige (FADER)** (Seite 29)

10 **Warnanzeigen** (Seite 71)

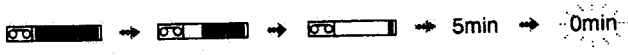
11 **Aufnahme/Akku-Kontrollampe**

12 **Leuchtet auf, wenn ein Band im LP-Modus wiedergegeben wird.** (Seite 45)

13 **Bandlauf-Betriebsart**

14 **Bandzähler-Anzeige** (Seite 13)

15 **Bandrestanzeige**



16 **5-Sekunden-Aufnahme-Anzeige** (Seite. 35)

17 **Akku-Ladezustandanzeige** (Seite 46)

18 **AUTO DATE-Anzeige** (Seite 11)

19 **Datum- oder Uhrzeit-Anzeige** (Seite 25)

1 **Indicatore del vento (WIND)** (pag. 37)

2 **Messa a fuoco manuale** (pag. 30)

3 **Indicatore di esposizione automatica programmata (PROGRAM AE)** (pagg. 27, 28)

4 **Indicatore di ripresa stabile (STEADY SHOT)** (pag. 32)

5 **Indicatore di controluce** (pag. 26)

6 **Indicatore di modo ampio** (pag. 38)

7 **Indicatore di effetto immagine (PICTURE EFFECT)** (pagg. 33, 34)

8 **Indicatore di zoom motorizzato** (pag. 14)

9 **Indicatore di dissolvenza (FADER)** (pag. 29)

10 **Indicatori di avvertimento** (pag. 71)

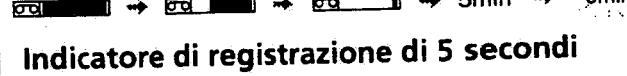
11 **Spia di registrazione/batteria**

12 **Si accende quando si riproduce un nastro registrato con il modo LP.** (pag. 45)

13 **Modo di trasporto del nastro**

14 **Contatore del nastro** (pag. 13)

15 **Indicatore del tempo restante del nastro**



16 **Indicatore di registrazione di 5 secondi** (pag. 35)

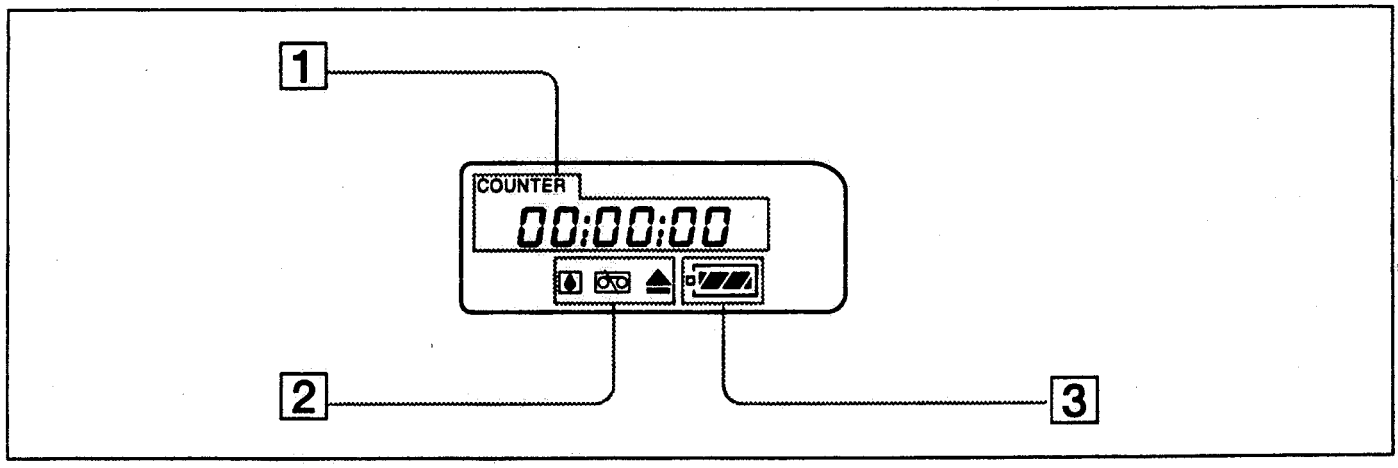
17 **Indicatore della corrente restante della batteria** (pag. 46)

18 **Indicatore di regolazione automatica della data (AUTO DATE)** (pag. 11)

19 **Indicatore della data o dell'ora** (pag. 25)

Anzeigen im Display

Nella finestrella del display



1 **Bandzähler-Anzeige** (Seite 13)
Datum- oder Uhrzeit-Anzeige (Seite 25)

2 **Warnanzeigen** (Seite 71)

3 **Akku-Ladezustandanzeige** (Seite 46)

1 **Contatore del nastro** (pag. 13)
Indicatore della data o dell'ora (pag. 25)

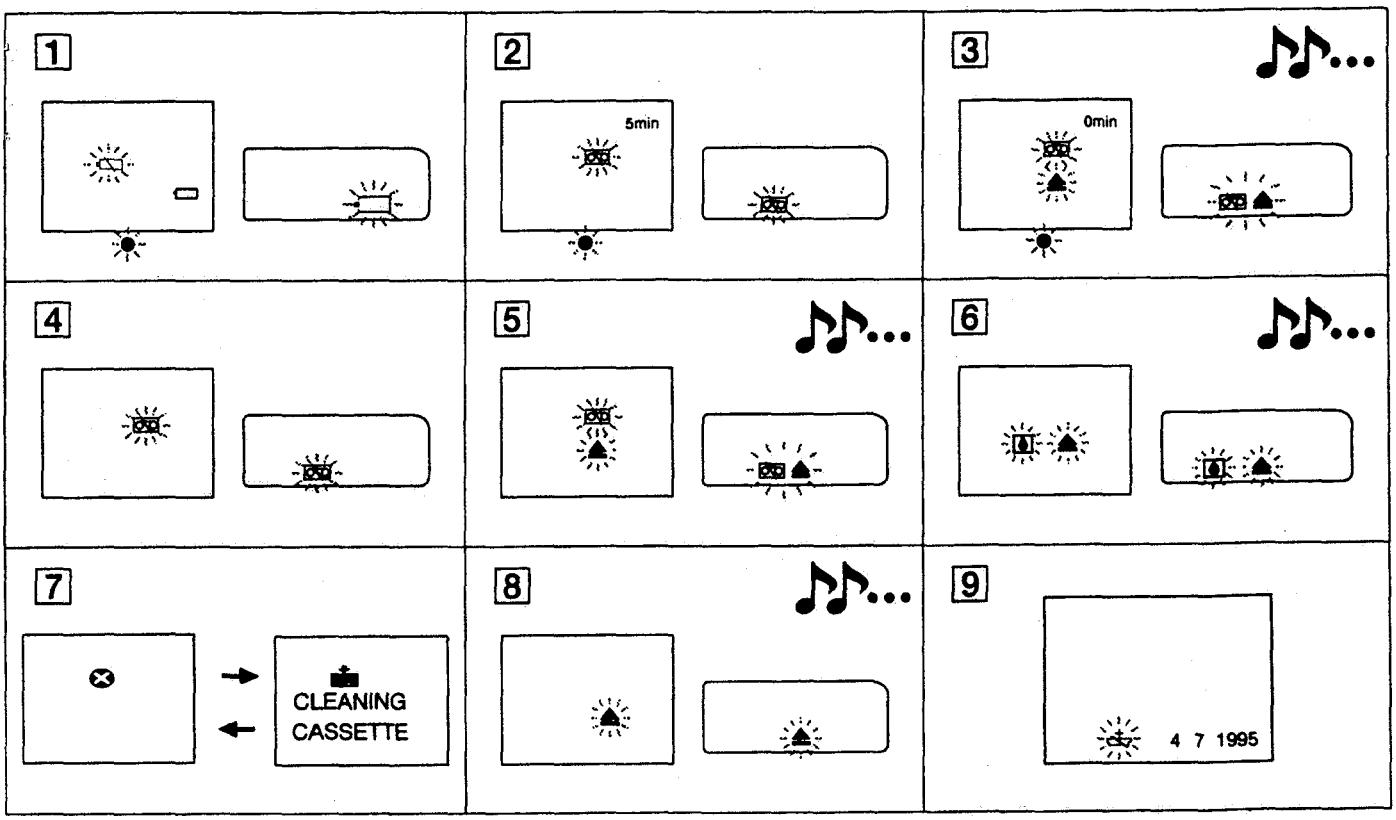
2 **Indicatori di avvertimento** (pag. 71)

3 **Indicatore della corrente restante della batteria** (pag. 46)

Warnanzeigen / Indicatori di avvertimento

Falls eine Anzeige oder im Sucher im Display blinkt, überprüfen Sie folgendes:
♪: Wenn BEEP im Menü-System auf ON eingestellt ist, gibt der Camcorder akustische Piepton-Signale ab.

Se gli indicatori lampeggiano o sul mirino o nella finestrella del display, controllare quanto segue:
♪: si può sentire il segnale acustico se BEEP è posizionato su ON.



1 **Ladezustand des Akkus.**
Langsames Blinken: Der Akku ist erschöpft.
Schnelles Blinken: Der Akku ist entladen.

2 **Das Band ist fast am Ende.**
Langsames Blinken.

3 **Das Band ist am Ende.**
Schnelles Blinken.

4 **Es ist keine Cassette eingelegt.**

5 **Die Aufnahmesperre ist aktiviert (rote Markierung sichtbar).**

6 **Feuchtigkeit hat sich angesammelt.** (Seite 50)

7 **Die Videoköpfe sind wahrscheinlich verschmutzt.** (Seite 51)
Diese Anzeige erscheint nur im Sucher.

8 **Sonstige Störungen.**
Trennen Sie die Stromquelle ab, und wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder eine Kundendienststelle.

9 **Die Lithiumbatterie ist erschöpft oder nicht eingelegt.** (Seite 42)

1 **La batteria è debole o scarica.**
Lampeggiamento lento: la batteria è debole.
Lampeggiamento veloce: la batteria è scarica.

2 **Il nastro sta per finire.**
Il lampeggiamento è lento.

3 **Il nastro è finito.**
Il lampeggiamento diventa rapido.

4 **La videocassetta non è stata inserita.**

5 **La linguetta della videocassetta è in fuori (rosso).**

6 **L'umidità si è condensata.** (pag. 50)

7 **Le testine video potrebbero essere contaminate.** (pag. 51)
Questo indicatore appare soltanto sul mirino.

8 **Si è verificato qualche altro problema.**
Staccare la fonte di alimentazione e rivolgersi al rivenditore Sony o ad un centro di servizio autorizzato locale.

9 **La pila al litio è debole o non è installata.** (pag. 42)

Sachwortverzeichnis

A, B

AFM Hi-Fi-Ton 45
Akku 6
Anschlüsse für Wiedergabe 19, 20
Aufnahmerückschau 18
Autobatterie 24
AUTO DATE 11
Autofocus 31
A/V-Verbindungskabel 19, 20
BACK LIGHT 26
Bandzähler 13, 69, 70
BEEP 13
Bereitschaftszustand 12
Breitwand 38

C, D

COUNTER RESET 13
Dämmerlicht-Betriebsart 27
DATE/TIME 25
DEMO 68
Digital-Zoom 15
Dioptrie-Einstellung des Sucherokulars 12
DISPLAY 22

E, F, G, H

EDIT 40
EDITSEARCH 18
Einstellen der Uhrzeit 44
Ein- und Ausblenden 29
EJECT 10
FADER 29
Fernbedienung 66
Fernsteuerbuchse 65

I, J, K, L, M, N

Kameraaufnahme 11
Laden des Akkus 6
LANC 65
Lithiumbatterie 42
Manuelles Fokussieren 30
Menü-System 36
M. FADER 29
Mikrofonbuchse 65
Mitgeliefertes Zubehör 5
Motorzoom 14
Netzadapter 6, 23

O, P, Q, R, S

PICTURE EFFECT 34
Porträt-Betriebsart 27
PROGRAM AE 27
PUSH AUTO 31
REC TIME 35
Reinigen der Videoköpfe 51
Rückspulen 21
Schneiden auf ein anderes Band 40
Schneller Bildsuchlauf 22
Schnellverschluß-Betriebsart 27
Schulterriemen 66
Sport-Betriebsart 27
STANDBY 11
Stativbefestigung 16
STEADY SHOT 32
Störungsüberprüfungen 55
Stromquellen 23

T, U, V, W, X, Y, Z

Vorspulen 21
Wiedergabe-Pause 22
Wiedergabe über TV-Gerät 21
WIND 37
Zoomen 14

Indice analitico

A, B, C

Accessori in dotazione 5
AUTO DATE 11
Avanzamento rapido 21
BACK LIGHT 26
Batteria dell'auto 24
BEEP 13
Cavo di collegamento A/V 19, 20
Collegamenti 19, 20
Contatore del nastro 13, 69, 70
Correzione dei problemi 58
COUNTER RESET 13

D, E, F, G, H

DATE/TIME 25
DEMO 68
DISPLAY 22
Dissolvenza in apertura/chiusura 29
EDIT 40
EDITSEARCH 18
EJECT 10
FADER 29
Fonti di alimentazione 23

I, J, K, L, M

LANC 65
Messa a fuoco automatica 31
Messa a fuoco manuale 30
M. FADER 29
Modo crepuscolare 27
Modo dell'otturatore ad alta velocità 27
Modo di attesa 12
Modo Ritratto 27
Modo Sport 27
Mode Wide 38
Montaggio 40
Montaggio su cavalletto 16

N, O, P, Q

Pacco batteria 6
Pausa di riproduzione 22
PICTURE EFFECT 34
Pila al litio 42
Presa MIC (microfono) 65
Presa per comando a distanza 65
PROGRAM AE 27
Pulizia delle testine video 51
PUSH AUTO 31

R

REC TIME 35
Registrazione con la videocamera 11
Regolazione dell'orologio 44
Regolazione del mirino 12
Revisione della registrazione 18
Riavvolgimento 21
Ricarica della batteria 6
Riproduzione sul televisore 21

S, T, U, V

Scansione con salto 22
Sistema del menu 36
STANDBY 11
STEADY SHOT 32
Suono AFM Hi-Fi 45
Telecomando 66
Tracolla 66
Trasformatore c.a 6, 23

W, X, Y, Z

WIND 37
Zoom 14
Zoom digitale 17
Zoom motorizzato 14

Sony Corporation Printed in Japan